

(Շաբ. Ա. էջ 10)

գամ էր եր ընտրողներուն: Ասիկա ցոյց կուտայ թէ ոչ որ տնրն է շէրք ծախն - բուն: Մեծամասնութիւնը ընտրածուն 52-34%-ով ընտրուեցաւ, մինչ ծախին (ընկերականներ) ընտրածուն 47-60%-ը որ ստանար:

ՊԱՍՏԻՐ - ՈՒՌԱՐ՝ անշշ - անշշ խտեցան, մաս երկու. մաս, հիւրին իր իրան հետառանքի Ա. կայանէ: Գաղա- քաւար, երկուստ, մէկը (Գաղաքաւար) մինչեւ իսկ շինուած աւանդակն խա- տակցութիւն մը ունեցան, որ երբեք բա- նակէն ընդէն չուտաւ, երբ նախկին իւ- րաւորները ամուր մացը իր զինքին մը- րայ, մէկու պահելով քիչ էր մարմանն - տակաւ շինու էր: Ուրաք, յաճախ դը- րածն ծածկն ծածկաւ անկախ Գաղաքաւարէ կ'անցանք որոշակեալներուն առջին, հաս- տատեց թէ թիկնածուն է, ու յայտնեց իր նախադաստուն թիկնածուն: Գոյգէ որ նա- խարարներն, թիւր նուազի է, թէ նախ- արարաւար էր իր քաջան շախարար ըլլալ, որովհետեւ առաջին անգոր պէտք է առ- անկառնի կայանաւորան: Գաղաքաւար կ'ընէ շարունակելի իր քաղաքականութիւ- րը, ապաւանեալ քաղաքականութիւն մը: Եր ցաւի որ - զոյն այս անգամ - մեծա- մասնութիւնը թիկնածուն պիտի չու- րենայ: Թուքար, որքան ալ կարծիք չուզիք յայտնել Տըլբորի քաղաքականութեան մա- թին, ցոյց տուաւ: Թէ ինք այլ Մուրադ - Իսմիկիստ մը է եւ չունի որ տեսնէ այն քաղաքականութիւնը իր պէտք է վարել:

Ս. Օ. Ո. ՈՒՌԱՐ՝ ցոյցի էր հրաի- րած էր հիւրակի որ, անգամ էր եւս պաշա- րանելու: Նամար ցեղապետութեան դէմ պայքարէ: Տոյքը, սակայն աւելի քաղա- քական ընդդէմ առած է, մասնաբարձր մաի կուսակցութեան եւ սեփականութեւ ներկայութեան պատճառով: Նարի կտած - եւ մասնաւոր անկախութեւ - բազ- մութեան ալ չկար: Երկ կողմանկարէ- ներ 80 հազարի մասին կը խոսին (Վու- մաիթիէ 100 հազարի վերջալ), մասուն- ին Ա. Ե. Բ. Փի. դորակայութիւնը 40 հազար կը նկատէ ցոյցարարներն: Թիւր, ոտականութիւնն ալ 25-000:

ՍԱՌԱՆ - ԱՆՆԻՐԱՆ - ՈՒՌԱՐ՝ 747 ալոյնիս էր ինկած է Մոսկու կողմին բացը 158 մասնաբարձր: Օրաւանային երկրորդ աղիւծ մը պատճառ է շարունակելին, այս անգամ Քորիսի նալայնի յոյնի 707 մըն է, որ կորստած է 115 հոգի: Եր Գլորմաիոյ վրայ էր:

ԵՆՐԱՐԱՆՆԻ ՈՒՌԱՐ՝ Գանձա- խումբը շարունակելի դէմ պայքարէ հա- մաժամանակէր մը պատրաստած է: Համա- մարմաբար ստորագրած են 19 երկիրնե- րն: Արտաքին նախարարները: Ձեռն ստո- րագրած Բուքարտ Երթան: Համա- մարմաբար կը նախաձեռն յառաժ յաճա- նախարարէ մը կարգութիւնը, որ իրաւա- ւուն պիտի ըլլայ տանայ կանխաւ իմաց տալու: Երբեքն էլ քննութիւն կատարելու ոտականութեան, քանտեր կուցի:

ԻՆՏԵՐՆԱԿԱՆԱՆ, Երթանահին եւ փոքրիկ Մեկտի ֆրանսական հետախու- լի Ա. կայանէ հիւրերն էին հիւրակ, կե- րտէ կտ: Նիգամայ աղիւծը թաւ միակ շուրջ արտասանել, մինչ մարդ եւ մա- նանակը Նալոր քառակոնք իտեցան: Կը Թուէր որ առիթ մը տրուան էր կողա- լանք լուսարանելու իր անցեալը, որու մասին բառական պարտ անկեղծութիւն- ներ տրուած էին երթալային անունաւորան տանել: Կողալանք յաղաքարեց թէ ամ- րող կեանքին ընթացքին, միայն մէկ դարձ անուն է որ շատ օրինաւոր չէր: Սուրի ներքառած է ծանօն, որու Նամար տալանակէ զատապարտուած է եւ չէ իսկ վնասուած: Առէկ քառ, արքիին շինել ըրած է եւ ամէն քան Աղլայնիկները: արտաքին Կը չկուի կողալանք: Վաճէնի կողմաւոր մարդիկն են աղաքարի (Եւ չէ) տարբեր էր փոքրէ մեծացին: Փառալը տարբեր էր կողմէն: Կը իրաւաւոր են ինք մը- անք մեծ եւ լաւ գործեր անսած է, նոր- քին անխորտէ բացը ինք հարած է: Սի- րուիկը աղիւծը, որ չորս լիւրս էր խոսի (անգլերէն, ֆրանսերէն, սպաներէն եւ անշուշտ ... քորեկերէն) ոչ մէկ խոսք անաւ, բացի հաւաք լիւրսի մի մը արտասա- նելէ: Կը Թուէր որ ֆրանսական հետախու- սելը ուզած էր անպարտէն առիթ ստոյ կողալանք, որ պարկեւր քաղաքացիի էր դիմապէր ներկայացնէ:

ՆՈՒՐԱՐ՝ մէկ (Մարէ) կը թիկնու հա- մար եւ արժանաւոր աղիւծը որ անկը իրենք, Թուէր Նալոր մը զայն թիկ նոր- տեղեցած է մտաւորաւ որ վրայ: Ու- սալուշահին նկատած է որ Երթանի չի կըրար նախ ու ոտականութեան լուր տուած: Աղլիկը աղիւծը էր 3-րդ աստի- ճանի վրայ: Հալոր ներկայութեւն է:

ԱՆ - ԹԵՔԵՆ
Ս. ԳԻՐԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՅ
Դեկտեմբեր 6, հիւրակ, առաւտեան
ժամը 10-30-ին, պատարաղ կը մատուցու- րէ:
Կը պատարաղ է եւ կը քարոզէ՝
ՋԱՅԻՍ ՎԱՐԱՊԱՅԵԱՆ ԱՐԵՎԻԿԱՆԸ

ՎԻԼԵ
ՊԱՍՏԱՐԱՐ

Դեկտեմբեր 6, հիւրակ, առաւտեան
ժամը 10-ին, Վիկէն Սէն - Թէտար մա- րան մէկ, պատարաղ կը մատուցուի:
Կը պատարաղ է եւ կը քարոզէ՝
ՆՈՒՐԱՆ ԵՐԿՈՒՄԱՐՈՒ ՋԱՐԱՐԵԱՆ
Պատարաղի երգեցողութիւնը կը կա- տարուի Վիկէն Դարաք Դասին կողմէ:
Միւրով կը շարաւորի շրջանի Նաւա - տալեալ փողովորը: Ներկայ գտնուելու սոյն արարողութեան:

ԵՆՐԱՐԱՆՆԻ
ԿԱՊՈՑՏ ԽԵՐԻՆ ԱՐԵՎԻԿԱ - Պաւա - Գոյնով եւ Արմանիկայի Սառի իրարի մասնա- ճիւր, ընդհանուր փողովոր կը հրաի- րէր թուր ընկերակները, Դեկտեմբեր 7, երկուշաբթի, ժամը 20-30-ին:

ՔԱՋ ՆԱՍՏԱՐԻ
ՄԱՐՏԵՍԻՆ ՄԵՋ
Փարիզի, Պանկեռնի, Բլամարի, Կը- րեպիլի, Վալանիսի, Լիւտանի եւ Գալիէի խաղաղութիւններէ կտք
ՔԱՋ ՆԱՍՏԱՐ
Մարտէս կուգայ երկին, կարգակիրու- րեամբ Հայ Արեւիշներն: Միւրեան, հիւրակ, Դեկտեմբեր 6, ժամը 15-ին
ESPACE JULIEN
33, Cours Julien - MARSEILLE
Vente et reservation
à La Garance
Place Notre-Dame du Mont
13006 MARSEILLE
Tél.: 91. 42. 79. 40

ՄԱՐՏԵՍԻՆ
ԱՌԱՐԱՆԸ ՆԱԽԻՄՈՒԹԻԻՆ
ՍԵՆԵԿ - ՄԵՐՈՐԿ
ԵՐԿԻՆԵՐՈՒՄԲԻՆ
ԵՆ
ՍԵՆԵԿ - ՄԵՐՈՐԿ
ՄԵՐՈՐԿՈՐԻ ՏԵՆ
ՆՈՒՐԱՐՈՒԹԻՆ
10-րդ ՏԱՐԵԴԱՐԱՐԱՐԻ ԱՌԻԹԻ

Պատարաղ, հիւրակ, Դեկտեմբեր 6, ժամը 10-ին, Մայր Եկեղեցւոյ մէկ՝ Նորակալ մասին - Մեքարալ Մանիկալ Դարաք Դասի կը իր առաջին պա- տարաղը (Մակար Եկեղեցւոյ) ղեկա- վարութեամբ՝ ԽԵՐԻՆ ԵՆՐԱՐԱՆԸ իր երկին ընկերակցութեամբ՝ ԺՈՒՆԻԹԻ ԵՆՐԱՐԱՆԸ:

Հանգիստութեան կը նախադաճէ՝ ԵՆՐԱՐ ԵՐԿՈՒՄԱՐՈՒ ՎԱՐԱՆԸ ԵՆՐԱՐԱՆԸ
Պատարաղ կը մատուցանէ եւ կը քարոզէ՝
ԳԱՐԵԳՈՐ ՎՐԻ. ՊԵՐԵՆԵԱՆ

Յետ պատարաղի նաւ Վ. Զըրա- ւանք արահին մէկ՝ Կը պատիւ Սահակ - Մեքարալ Մանիկալ Դարաք Դասի փո- րիկներուն եւ հիւրերուն:

Սոյն նախի մասնակցի փախաբոյ- ներէն կը իմարել: Գիւլիկ Մայր Եկե- ղեցւոյ քարտաւարութեան, հետաւար- նելով՝ 91 - 77 - 84 - 70 թիւին:

ՅԱՎԱՑՈՒԹԻՆ
ԿԱՊՈՑՏ ԽԵՐԻՆ Փարիզի Արշալոյս
Թաղական մասնաճիւրք արտաքին ցա- ւանդութիւններ կը թարմէ գործուն ընկե- րակէ Մուրիկ Վարդանիկի իր ամուս- նայն յանդիմանական մասնաճիւրքի մէջ:
Փարիսի մարդիկ՝ ընկերակները կը շը- րիւն: 500 ժ. Փարիզ Մակարի ճան
եւ 500 ժ. Մարտէսի ժամաղաղային զոյ- րացին:

RECHERCHE LOCAL
SOCIETE CHERCHE LOCAL
A LOUER OU A ACHETER
EN VUE D'UN ATELIER
De plein pied si possible -
AVEC PARKING - ENV. 1000 M²
PERIPHERIE NORD DE PARIS
TEL.: 46. 61. 94. 34

ՄՈՒՄՈՐԱՆՆԻ ԵՆ ԿՈՆԵՐԻ
ՀԱՆԳԱՏԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐՈՆ
ՏԱՐԵՎԱՆ ՀԱՐՁ
Դեկտեմբեր 13, ժամը 12-ին սիւսայ, Արեւիկի ՎԵՆԱՆ՝ Նալարանի մէկ (1 Վալայիլ Գառնի), Մոնտորանի եւ Կոնիկ Հանգիստան Տուներուն ըն- ակեղեցուն Կը պատիւ: Նալ մը կողմա- կիրարանէ է:
Կը մասնակցին երգիչներ՝ Մարիսիկ Հանգիստան, Լիւտան եւ Անաշ Նաւա- րալուր եւ Նախ անակիները:
Ձեկ ըրողը կը պատանէ: Տեղերը պատանութեան Նամար Հետախու- րան է որ մար 19-ին լիւրս:
48 - 93 - 92 - 25 թիւին:

LA F.R.A. NOR SEROUND
organise
DEUX GRANDS
MEETINGS - GALA
pour soutenir
LES PRISONNIERS POLITIQUES
ARMENIENS
CES JEUNES VONT PASSER UN NOUVEAU NOEL EN PRISON
EXPRIMONS LEUR TOUT ENSEMBLE NOTRE SOLIDARITE !
NE LES LAISSONS PAS SEULS !

PARIS
Le Dimanche 6 Décembre à partir de 15 heures au SOFITEЛ
Pte de Sèvres, 8, rue Louis Armand, 75015 PARIS. Partie
artistique animée par le chanteur d'Italie Haroutioun KEU-
CHEYAN, avec la participation de l'orchestre ANI de Décines.
LYON
Le Dimanche 13 Décembre à partir de 15 heures au SOFITEЛ
20, quai Cailleton, 69002 LYON. Partie artistique animée
par le chanteur Haroutioun KEUCHEYAN.

ՓԱՐԻՋԱՆՑ ՏԻԿԵԱՆՑ ՄԻՈՒՐԵԱՆ
ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳԵՆՈՒԹԱՆ ՄԱՐՏԻ
ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵՐ
ՅԵՐԵԿՈՑՐ
ՊԱՐԱՋԱՆԳԻՄԵ
Ի նպատա
ԴՊՐՈՑԱՅԻՐ ՏԻԿԵԱՆՑ ԵՆ ՍԱՌԱՆԻ-ՄՈՒՐԱՆԵԱՆ
Կարգարաններուն
Կիրակի, Դեկտեմբեր 6, ժամը 17-ին կէս զիւր
Dans les salons de l'Hôtel George V
avenue George V, Paris 8°
AVEC LA PARTICIPATION DE L'ENSEMBLE
GAÏDZAG'S
Սեղաններ պատշովիկ հետախուրակով՝
47 - 63 - 38 - 54 թիւին
Մուսը՝ 100 ժր.: Ուսանողներու՝ կէս գին:

ԿԱՍԻՆ ՈՒՆԵՆԱԼ
MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE
9, rue de Madrid, 94140 Alfortville
Tel.: 43 - 76 - 55 - 89
HOMMAGE
A
K. M. ALEMSHAH
Compositeur - Chef d'Orchestre
Chef des Chœurs Sipan - Komitas
à l'occasion
du 40ème anniversaire de sa mort
survenue le 14 Décembre 1947
par Garbis APRKIAN
Compositeur et chef des chœurs
SIPAN - KOMITAS
Vendredi 4 Décembre à 20 h 45
Programme :
●Exposé
●Analyse des œuvres de K.M. Aleshah
●Illustré d'enregistrements sonores
●Propos sur l'esthétique de la musique
arménienne.

Imprimé sur les Presses du Journal «Harets»
83, rue d'Hauterville - 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55535

ՀՈԳԵՆԱՐԿԱՏ

Այս Ժողովը Արշալույս Պաշտեն, զուգահեռներ ու Բոսնիեր կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգստան պաշտոն կը կատարուի Կիրակի, Դեկտեմբեր 6, Փարիզի Ս. Յովհաննէի — Մկրտիչ Եկեղեցին իրենց առաջնորդին, հօր եւ մեծ — հօր՝

ՄԱՐԻՈՒՔԻ ՊՅՈՒՆՆԵՐԻ
մահուան տարեկիցին, ինչպէս նաեւ իրենց պապին, եղբոր, մօր — եղբոր եւ հօր — եղբոր՝
ԳԼՈՏ ՊՅՈՒՆՆԵՐԻ
մահուան 50-րդ տարեկիցին ի յիշատակ՝ ի գիտութիւն ողորդակներուն յիշատակը յարգուցնուին:

«ԹԱՄԱՐ»Ի ԲԱՐԳԱՎԱՃԱՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ԱՇ ՆՈՒԻՐԵՆ

ՓՈ. — Ազգանք Պետիկեան իր մաշկիկին 97-րդ տարեկարձին ուրախ առիթով, 500 մը. կը նուիրէ Ճատաշէն:

ԱՆ — ԹԷՔԷՆ

Ս. ԳԻԿԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ

Դեկտեմբեր 6, Կիրակի, առաւօտեան մօմը 10-30-ին, պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ եւ կը բարոջ՝
ՋԱՍԻԿ ՎԱՐԻԱՊԵՏ ԱՆԵՏԻՔԵԱՆ

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE

ARMENIEN LANGUE VIVANTE

Adultes,
Vous voulez vous exprimer en arménien,
Vous le pourrez en suivant les
COURS DE CONVERSATION

tous les jeudis de 19h à 21h
donnés par :

Movses BITCHAKDJIAN

— Inscrivez-vous sans attendre —

9, rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE
Tél. : 43. 76. 55. 89

ՓՈՒՄԱՆ ԵՆԴԵՊԱՍԿԻ

Տէր եւ Տիկին Վահրամ Գրեքեան եւ զուգահեռներ, իրենց ծաղիկապիկ Պառլը Վարդանեան — Նոստրալի մահուան առիթով, 500 մը. կը նուիրեն Ս. Մկրտիչ Եկեղեցուն, 500 մը. Բախի զարդին (ըստանալ Ճատաշէն) եւ 300 մը. Ճատաշէն:

ՏԱՐԵԿԱՆ ԸՆԴԷ, ԺՈՂՈՎ, ԴՊՈՐՑԱՍԷՐ ՏԻԿԵԱՆՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Դպրոցատէր Տիկնայ Միոնիկան ընդհանուր ժողովը Ետաթի, Դեկտեմբեր 5ին, մօմը 15-ին, Ս. Յովհ. — Մկրտիչ Եկեղեցուն պահանջէ մէջ, 15 դիւ փան — կուտն 75000, Փարիզ:

Սրակարգ. —
— Հաշիւներու քննարկում եւ վաւերացում:

— Գնահատում բարոյակար զործուումներուն:

— Վաւերացում երմտակն աղիկապիկ:

— Ազգապիկ հետախարքներ եւ գտնա — գտնա:

Բոլոր անդամներին կը ինքնորդի ներկայ գտնուի եւ իրենց իրենց թանկարկն աշխատութիւնը անոր աշխատանքներուն:

ԽՆԱՄԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

ՎԷՆ ՊԱՏԱՐԿ

Դեկտեմբեր 6, Կիրակի, առաւօտեան մօմը 10-ին, Վեկի Սէն — Թէոտար մատար մէջ, պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ եւ կը բարոջ՝
ՆՈՐՎԱՆ ԵՊՈՒԿՈՐՑՈՒ ՋԱՐԱՐԵԱՆ

Պատարագէ երկնայութիւնը կը կատարուի Վեկի Դպրոց Դպրէն կողմէ:

Արթուր իր հրաւերուի չըման հաւա — տանալ ժողովուրդը՝ իրենց գտնուելու սոյն արարուցներուն:

ՅՈՒՇԱՆԵՐ

ԿԱՐՈՑԵ ԽԵՂԻ ԱՅԷԼ — Պուս — Դոլմազ եւ Արմանիչոյի Սոսէ Մայրիկ մանուս — Տիւրը, ընդհանուր ժողովը կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերակիցները, Դեկտեմբեր 7, Երկուշաբթի, մօմը 20-30-ին:

ՄՈՒՍՈՐԱՄԱՐԻ ԵՒ ԿՈՆԵՐ ՀԱՆԳՍԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐՈՒՆ ՏԱՐԵԿԱՆ ՀԱՅՁ

Դեկտեմբեր 13, մօմը 12-ին սկսուել, Արթուրիկի «Անան» հաշարանին մէջ (3 Պուլստ Գառնո), Մոնթրալի եւ Կոնկի Հանգստան հասկերուն ընդհանուր ի պատիւ: Ճաշը կը կազմակերպուած է:

Կը մանապէս երկիցներ՝ Մարտիկ Ճաւարգեան, Մասիս եւ Անու Նուս — գալուստը եւ հախ անակիկները:

Ձեզ բոլորիդ կը պատանջ: Տեղերու ապահովութեան համար հետաձայնէլ մակէ օր մօմը 19-էն յետոյ:

48 — 93 — 92 — 25 Թիւին:

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE

9, rue de Madrid, 94140 Alfortville
Tél. : 43 - 76 - 55 - 89

HOMMAGE A

K. M. ALEM SHAH

Compositeur - Chef d'Orchestre
Chef des Chœurs Sipan - Komitas

à l'occasion
du 40ème anniversaire de sa mort
survenue le 14 Décembre 1947

par Garbis APRIKIAN
Compositeur et chef des chœurs
SIPAN - KOMITAS

Vendredi 4 Décembre à 20 h 45

Programme :

- Exposé
- Analyse des œuvres de K.M. Alemshah
- Illustrée d'enregistrements sonores
- Propos sur l'esthétique de la musique arménienne.

Conférence - Débat

Le Vendredi 4 Décembre
à 20 h 30 précises

«La situation de la politique française
actuelle
et la cause arménienne»

par GUILLAUME HAMALIAN

Salle Paroissiale
de l'Eglise Arménienne Catholique
d'Arnouville

69, avenue Henri Barbusse
95400 ARNOUVILLE-LES-GENESSE

Tél : 39. 85. 15. 56 / 43. 38. 38. 40

MARTEN YORGANTZ

informe ses amis et toutes les organisations arméniennes que pour tout contact avec lui, on peut téléphoner:

48. 93. 42. 69

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵԱՆ

Դպրոցատէրի առնամար՝ Կիրակի, Դեկտեմբեր 20-ին, վարժարանի պահանջներէ, մօմը 13-էն սկսուել:

Մանրամանութիւնները յետագային:

ՄԱՐԻՆԵՆ — Հայ Մակոյիքի Տան առաջնորդ լորդի խորը, 1988, Կիրակի, Եռուստ 10, մօմը 15-ին:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hautville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

ՓԱՐԻՋԱՀԱՅ ՏԻԿԵԱՆՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐՄԵՆ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵՍ

ՑԵՐԵԿՈՑՈՒ

ՊԱՐԱՀԱՆԳԵՍԸ

Ի նպաստ
ԴՊՈՐՑԱՍԷՐ ՏԻԿԵԱՆՆ եւ ՍԱՄՈՒԷԼ-ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ
Վարժարաններուն

Կիրակի, Դեկտեմբեր 6, մօմը 17-էն կէս գիշեր
Dans les salons de l'Hôtel George V
avenue George V, Paris 8^e

AVEC LA PARTICIPATION DE L'ENSEMBLE

GAÏDZAG'S

Սեզաններ ապահովել հեռաձայնով

47 — 63 — 38 — 54 Թիւին

Մուտք՝ 100 Դր.

Ուսանողներու՝ կէս գին:

ԱՇ ՓՆՏՈՒԽԻ

Երուսաղ Գրեքեան եւ փնտջ Տիկին Սարիկի Կոնստանտին իրեն յանձնելու համար իր նախաձեռն զբոյ լուսնակարը:
Krikorian Yervant
Résidence L'Eglantier
7, rue de L'Eglantier - 95500 GENESSE

ՄԵՍԵԱՐԱՆԻ ԵՐԵԿՈՑՈՒ ԳՈՒՐԳԷՆ ԱԼԷՄՇԱՀԻ ՑԻՇԱՏԱԿԻՆ

Երկնայ — Խաղաղիկ մահուան ձայնակին առիթով
Կը անուանուի՝

ԿԱՐԳԻՍ ԱՓՐԻԿԵԱՆ

Երկնայ, Խաղաղիկ՝ Սիւսան — Կոմիտաս երգչախումբի

Ետաթի, Դեկտեմբեր 12, մօմը 21-ին

- Գ. Ալեմշահի կենսագրական դիմերը եւ իր զորքի վերլուծումը
- Երկնայի կողմէ մեկնաբանուած զորքերուն ունկնդրութիւն
- Հաշիւական երաժշտութեան զեպղխական սկզբունքներուն առնչուող հարցեր:

UCAB — Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles — 75017 PARIS

AGENCE A et MEDIACONSULT
présentent

Concert du 10 Anniversaire de
L'Ensemble
de **Musique Arménienne**
« **KOTCHNAK** »

Dimanche 13 Décembre à 16 heures
Salle Gaveau, 45, rue La Boétie — Paris 8^e

Prix des places : 80 et 100 francs.
Réservations : 3 FNAC; Librairie Samuclian (43 26 88 65)
Hay Disc (48 78 22 79); Kéropypian (42 09 55 51)

Ինչպես յայտնած էինք Նոյեմբեր 26-
մբ Թիվով, Պարզ Շնորհք Պատրիարք
Նոնան տվեցած էր վերաբուժական գոր-
ծողության ենթարկելու համար:
Գործողություն կատարում է Դեկ-
տեմբեր 1-ին, ժամը 13-ին:
Այժմ Պատրիարք խնամքի տակ կ
մնա, բայց հասունանալ է որ շարաթ է մ
վերադարձաք իր Աթոռը:

«ՅԱՄԱՆՔԻ» ԲԱՐՊԱՆԱՅԱՆ շԱՄԱՐ ԱԵ ԼՈՒԻՐԵՆ

ՄԱՐՍԻՑԼ - Սկէ - Փետրեկ Ս. Սահակ - Մեքայ եկեղեցին ժառանգորէնութեան առթիւ 1000 Յր.:

Conférence - Débat

Le Vendredi 4 Décembre à 20 h 30 précises

«La situation de la politique française actuelle et la cause arménienne»

par GUILLAUME HAMALIAN

Salle Paroissiale de l'Eglise Arménienne Catholique d'Arnouville
69, avenue Henri Barbusse
95400 ARNOUVILLE-LES-GONNESSE
Tél : 39. 85. 15. 56 / 43. 38. 38. 40

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55933

OFFRE D'EMPLOI

Société diététique esthétique produits naturels recherche femmes motivées min. 25 ans
Goût vente contacts. Poss. temps partiel.
Formation assurée. Evolution vers postes responsables. Paris et sa région ou dépts.
27 - 28 - 61 - 72 - 53.
Tél.: (9h - 12h) (1) 34. 84. 11. 16

ՏԱՐԵԿԱՆ ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՎ ԴՊՐՈՑԱՍԷՐ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Դպրոցապետ Բեկեանց Միոթեան ընդհանուր ժողովը Շարաթ, Գեկեանքեր 5ին, ժամ 15-ին, Ս. Յովհ. - Սկզբել եկեղեցւոյ սրահին մէջ, 15 ռիւ փան - Կոմսի 75008, Փարիզ:

Սրահադէ: -
- Հաշիներու քննարկում եւ վաւերացում:
- Փնտաւում բարոյական գործունէութեան:

- Վաւերացում երմտական տեղեկագրի:
- Աղայայի հետեկարներ եւ ցանկ - անդէ:

Բոլոր անդամներին եւ ինքրորի ներկայ դատել եւ քերել իրենց խանդակի աշխատութեան անոր աշխատանքներուն:

ԽՈՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ:

ՅՈՒՇԱՆԵՐ

ԿԱՊՈՑՑ ԽԱՆԻ ԱճԻԷ - Գուա - Գոյոյոյ եւ Արտանթէյի Սաւ Մայրիկ մասնահիւր, ընդհանուր ժողովի եւ հրաւիրելի բոլոր ընկերակիցներ, Գեկեանքեր 7, երկուշաբթի, ժամը 20-30-ին:

ԿԱՊՈՑՑ ԽԱՆԻ Փարիզի Արշալոյս Թաղեանս մասնահիւրի վարչութիւնը անդամական ընդհ. ժողովի եւ հրաւիրելի բոլոր ընկերակիցներ, Շարաթ, Գեկեանքեր 5, ժամը 16-30-ին Փարիզի Հայ Մերշակութի Տաւը, 17 ռիւ Պիեո, մէքթո՛ր Բաւալ:

OFFRE

Recherchons VENDEUR
Prêt à Porter Luxe Homme

Références exigées

MARCEL BUR

138, rue du Fbg. St. Honoré
Tél.: 43. 59. 51. 53

ՄԱՐՍԻՑԼ

ԱՌԱՔԻՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

ՍՆՆԵՎ - ՄԵՐԱՊ ԵՐԳԶԼՈՒՈՒՄԲԵՆ

ՍՆՆԵՎ - ՄԵՐԱՊ ՄՂՆԿՈՑԹԻ ՏՆՆ

ՀԱՄԱԿԱՐԻՈՒԹԵԱՆ
10-ԴՐ ՏԱՐԵԿԱՆԻ ՄԱՐԻՒԻ

Պատարաւ, Կերակը, Գեկեանքեր 6, ժամը 10-ին, Մայր եկեղեցւոյ մէջ՝ Նորակաթ Սահակ - Մեքայ Մանկանց Դպրոց Դասի Կերակը եւ ստանի պատարաւը (Մակար Եկեղեցւոյ) Գեկեանքեր 6, ժամը 15-ին, Սկզբել եկեղեցւոյ սրահին մէջ:

Հանդիսութեան եւ նախապէս՝ ՅԱՄԱՆՔԻ ԵՊԻՍԿՈՓՈՍ ՎԱՐԳԱՆԵԱՆ

Պատարաւ եւ ժառանգել եւ իր բարոյէ:

ԳԱՐԵԿԻՆ ՎՐԻ. ՊԵՔԵՆԵԱՆ

Յեւ պատարաւի ճաշ ձև. Ջրաշահան սրահին մէջ՝ Ի պատիւ Սահակ - Մեքայ Մանկանց Դպրոց Դասի փոքրիկներուն:

Սոյն ճաշին ժառանգել փափաղողներն եւ ինքրորի գեկեկ Մայր եկեղեցւոյ զարուգարութեան, հետեանք ներկայ՝ 91 - 77 - 84 - 70 թիւին:

LA F.R.A. NOR SEROUND

DEUX GRANDS MEETINGS - GALA

pour soutenir

LES PRISONNIERS POLITIQUES ARMÉNIENS

CES JEUNES VONT PASSER UN NOUVEAU NOEL EN PRISON
EXPRIMONS LEUR TOUS ENSEMBLE NOTRE SOLIDARITE !
NE LES LAISSONS PAS SEULS !

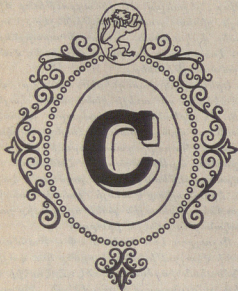
PARIS

Le Dimanche 6 Décembre à partir de 15 heures au SOFITEL
Pte de Sèvres, 8, rue Louis Armand, 75015 Paris. Partie artistique animée par le chanteur d'Italie Haroutioun KEUCHEYAN, avec la participation de l'orchestre ANI de Décines.

LYON

Le Dimanche 13 Décembre à partir de 15 heures au SOFITEL,
20, quai Gailleton, 69002 LYON. Partie artistique animée par le chanteur Haroutioun KEUCHEYAN.

CAROUN Գ Ա Ր Ո Ւ Ն



CAROUN

25, rue Paul Vaillant - Couturier
CLAMART
TEL : 46. 42. 20. 77

SPÉCIALITÉS ORIENTALES

TRAITEUR

ÉPICERIE FINE

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՆՈՒՆԵՐ - Աւել տեսակի լեցը (միսով քէ ձեկով):

- Մամըր, ■ Սու-պօրեկ, ■ Միջուկով հօփփի
- Հեքիտ (ապարանմով), ■ Լուրխ (փրփր)
- Թարամա, ■ Մուրեղակ, ■ Փամի մը տեսակ խորոված (ապարանմով)
- Այնիկիսմ եօթ տեսակ անուշիկ

© ՊԵՏՐՈՒՆ Հաստատութեան կարգ մը ապրանքներ ©

ԸՆՏՐՈՒ ԽՄԻԶԳԵՐԻՆ ՈՒ ԽՆԱՄՓՈՎ ՊԵՏՐՈՒՆՈՒՄ ՀԱՆՔԵՐ
ԵՐ ԳՈՒՀԱՅԻՆ ԱՄԷՆԵՆ ԲՈՒՆԱՆԴԻՐ ԲՈՒՄԲԵՐ

LES VENDREDIS DE LA QUATRA

SAISON 87 / 88
9 MANIFESTATIONS ARTISTIQUES

Grand Concert Symphonique Inaugural

à l'occasion de son 15ème anniversaire

SALLE GAVEAU

Sous le haut patronage de Monsieur MARCEL LANDOWSKI
de l'Institut de France

VENDREDI 11 DÉCEMBRE 1987 à 20h30 précises

GALA DE LA QUATRA

avec la participation de

ANNIE JODRY
NARINE HAROUTIUNIAN
PHILIPPE MULLER
SUSANA MILDONIAN
RAFFI PETROSSIAN
BERNARD SOUSTROT

L'ORCHESTRE JEUNE PHILHARMONIQUE

Direction

JEAN-JACQUES WERNER

Haydn - Ravel - Haroutiunian - Khatchaturian

Prix des places : 300F - 250F - 150F - 100F, Etudiants - C. V. 50F
Siège Quatra : 3, rue des Sts. Pères, Paris (VI^e) - 42. 60. 74. 78
Salle Gaveau : 45, rue La Botie, Paris (VII^e) - 45. 63. 20. 30

ψ, U

« ՎԵՐԱԿԱՌՈՒՑՈՒՄ ԿԱՄ ՄԱՀ » Կ'ԸՍԷ

Արի ԱՂԱՆՊԷԿԵԱՆ

Որ շանքերն որ օտար ժամույր Արկ
Արամպեկեան ժամկ լուր հար յարան
Հարաբարեկ. խորհրդայն ներկայ յն-
պարտերն մէջ անոր կատարած կարե-
ւոր գերեկ զատ «Կրկնադուր» հա-
տարին ֆրանսերէկ հրատարակութեան ու
յառկալայն իր ներկայութիւնը Փարիզ,
կրկնակ առկէ հանդիպում. իր ժամին
գրեւոր, իրեն հետ հարցազրույցներ ունե-
ցաւ :

« Եր նալիկ Օպտեկարտե » հանդիպ
նոյնները 20-ի իրեն մէջ վերադառնալ խո-
րաբարով տակադնութիւն իր հրատարակած
էր, որ անպակ ինչ կը շարունակ անոր
կենսագրական առեւտրակը տնտեսա-
կան, Գիտութիւններ, Աղանդային տն-
գամ եւ ... վարքի: Մտայն յայտագր եւ
որ տնի, եր յայտ երբ, իրակ իր կը սիրէ
Մեղանաբարեկ, Պարզաբար, Վերան ու
Ինքնաբար, խաղալան շարժարտուր,
սովան եւ քաղիք :

ՀԱՅՐԱՊԷՐ. — Կտարարքիկէ ատանց ու-
րալիս աշխատանք ճաշագրեմն ու ձեռ-
նարկները արգիւստանքի: Գործարար-
կան եւ կը ճախտանքի:՞

ՊԱՍԱՍԱՆԱ. — Այո, տնուշտ: Հարա-
բարեկանք պաշտօնական իրեն իր-
ւանքով անհատն է: Սակայն ձեռա-
կան աշխատանքի տակի պէտք ունիք,
դատարարական, աստղաբան, հաճո-
րակային աստղաբանութիւններ, քա-
ղաքական, ժողովրդայն մէջ ինչպէս ու-
րիշներ, մենք եւս ունինք ժողովրդապա-
րական ներկայութիւն պարտ մը, որ հեռե-
ւանք է Բ. աշխարհամարտին. անդրօր-
նակի շունքին: Որոհարար Միութիւնը
պէտք ունի ձեռնարկ աշխատանք: Այն-
պէս որ վերադարձարարներ մէջ կրկն
գիր պիտի յարգանք :

Զ. — Շատ յստակ չէ մեր գիրքին մէջ,
ի՞նչ իրաւունք կը յանձնարարի վերադառ-
նալ եր պէկ շանի ու շալկայի տնան -
սարկին:

Պ. — Պէտք է շեշտել, ի՞նչ մեր ժող տու-
կան ամսագրական է: Մենք մէջ ձեռնարկ
աշխատանք կամ ընտանի հարաբարեկան-
ներու ապա շալկայ մը կը շարունակենք,
ոչ այլ աստղաբանութիւն կամ ձեռնարկ -
ներու վաճառք. ուրեմ, ցեղանորդ պատ-
մարտիկ կարգիւններ շունքին: Մեր
շալկայը շունքին կանոններն է: Ա-
տաճարեւոր արարներն կրկն Պատու-
ական կարգի պիտի արտայն: Պատու-
ական կարգի կարեւոր ապրկ հանգ պա-
ճանքին: Սակայն շալկան տակի պիտի
ընդարձակ: Մենք քաղաքի շալկան ապա
պիտի ըլլայ: Մ. տակի հարաբարեկան
սերտանքով պիտի հարգուի պիտի: Շեշտ
շալկայ յաղորդանքով պիտի արտայնի իր-
պով պիտի տակայն: Այն ձեռք, պու-
րակ ձեռնարկներ մը աշխատանքի տարա-
դանքական մէկ ապրկով պիտի շալկա-
նան, քանի որ պիտար արտայնքը ձեռն
շալկին անտեսական ղեկավարութեան
չա՛նք է:

Զ. — Ի՞նչպէս պիտի երդուի աշխատա-
ւարձքը :

Պ. — Երեւոյ մէկ կարկին է: Առաջինին
մէջ աւ համակաւ ծրարով կ'որոշուի:
Աշխատարարքը ապրկային արդիւնքն է:
Իրաւ կատարած շալկայութեան մէկ որդ
համակաւութիւն կը կարգի: Եթէ կու-
տարան շալկայով մեծանայ, աշխատա-
ւարձքը յաղորդանքով այ նոյն համակա -
ւարեկան կ'աւելանայ: Երկրորդ ձեռին
մէջ ձեռնարկը աշխատարարի հիմա-
դրով եր նշանակ իրեն հասցանք: Առա-
ջին ձեռք, որ տակի ապահով է, իրեն
կարծախէք ունի արտարու տարրին մե-
ծամասնութիւնը:

Զ. — Երբ ձեռնարկները երկրորդ ձեռ
ճախտանքն, ճոյն աշխատանքին համար

ԹՈՒՆԵՐԻՈՒ ԼԱՍԱՍԱՆԱՆ ՄԱՐՈՒՄԸ

ԱՎԱԳ. Յ. ՕՐԲԵԼԻԻ ԾՆՆԴԵԱՆ 100ԱՄԵԱԿԸ



Աղանդականին ծննդան հարեալա-
նակին առիթով էջ մը կը արտադրուի
«Աղանդական» շալկայան արտփոխին
մէջ, Նոյններէկ կենսանք: Ճանաչող
զրուիւններէ, — յորումները, — կը տես-
նուի, ի՞նչ արդանակներ հարաբարեկ
արեւեկան եւ կողակապաւն կանգ է:
Կը նշուի, թէ 1914 — 16-ին, ան կը տնա-
խանայ իր պատմական Արեւմտեան Հա-
յաստանը, (Ներքալիս, Քուրդայի տի-
րապետութեան տակ կը գտնուի), յա-
շարանակներ, կը հաւաք արանդար-
թիւններ եւ, ժամանակակ, կու-
տարանակի արդանակ բարեկարգի,
յառկալայն Միացեալ Նահանգներ եւ Քիւր-
սին: Մասնաւորաբար ուշադրու կը մոյլ
անոր կողմէ 1916-ին յայտնարարուի
«Լանի ժալկին մէջ յաշարանքի» Արդե-
տի արտադր Միացեալ Նահանգներ
էր: Կայ աշարքի եր ընդ ան:

Անի առաջ կ'առաջարկուի արդանակ-
ային ներկայութիւն Մտակ հետ Ամեն, Գաւ-
ընքներ մը կողմէ, ի՞նչ առաջինը, «Կ-
րպիք, յառկալայն Յարեկան լեզուա-
րանութեան տեսութիւնը հրապարակ կը

կարկին պիտի ըլլայ վարձարարութիւն
կրկնոր տարբերութիւններ հանդիպի:

Պ. — Պէտք է: Կանոնը հեռեկալը
պէտք է ըլլայ: Հաստատ աշխատանքի
Հաստատ վարձարարութիւն:

Զ. — Որո՞նք են վերակապաւնումի բըշ-
նամկները:

Պ. — Նոյններէկ մենք, մեր աստղա-
բանները, ժամայնութիւն, մեր պաշար-
պալանութիւններ, ծորակներն ու հաճո-
ղայն մեր անտեղիկ կենցաղը, մեր
իւրաքանչեւութիւնը որդէկ գիտարար թըշ-
նակ, ժողովրդայն արտ Խաղա, ժամ
մը վարչարարութիւն, յառկալայն ա-
նունք, որոնք վարչարարութեան եր ըզ-
րապիք, նաեւ բանտարաններ մա մը, ո-
րոնք տակով ին անմէ բանի հանդէպ
տնտիս որոնք կ'առաջակ արարեն կ'ար-
տարար, քանակաւ ժամակարկի որդ Կ-
րպիքներ, տարեկներ, շախարանքեր,
տակարն, աշխարանքեր, զոյրեր եւ ըզ-
ր անտիս, որոնք կ'ապրեն ընկերակ
հանգ կայան:

Զ. — Ի՞նչպէս պիտի յաղդիկ տնանք
ընկերակին շարժումի մը ներդրակին:

Պ. — Վերակապաւնումի չէ կրկն իրա-
ւորութիւն տնանք ժողովրդային կարեւ-
րակայնութիւն:

Զ. — Նման շարժումի մը գոյրիւնը
հաստատու շալկային փաստը ունի՞ր:

Պ. — Միակ պատահաւան այն է, որ ար-
տապարկութեան թիւնքն է: Յունի-
րում 1988 — 87-ին 9% է: Նախորդ կրկն
տարեկներն 6 — 7% էր: Ինչի՞նք արդեւոր
է տակին:

Զ. — Ի՞նչպէս պիտի պայքարի վերա-
կապաւնումի բշնամկներում դէմ:

Պ. — Կարեւորագոյններն կը սիրէ զայա-
ւարտութիւն: Մենք հրապարակ -
նախերն կը ընկենք, ամեն բան պիտի ը-
նկեն վարչարար պէ՛տքը իրենց պաշար-
նան ու իրենց անտեղիկ կենցաղին
համար: Զրկել պիտի արժարարութիւն: Օ-
րոնք պիտի ընդարձակուի ու հանդար -
նան կայնք ըրոր տարեկներ, որոնք հեռու
նախ պիտի ստանանք: ու անտեղիկ պիտի
յառկալայնք արտան կենսանք անոնց
մէջնամարտներն է:

Զ. — Կորպորալ ըսաւ: «Չենք կրկն
հանդիպի: Իսկ որդ պիտի: Գիտեմ
կամ փորձարարութիւն ու ձեռնարկով ենք:
Վերակապաւնում կամ մա՛հ, ուրեմն:

Պ. — Ինչ, այո՛: Մեր կրկն հանդարտ
պիտի խորքայն տարակալ է: Որե՛կ փո-
րորութիւն շունքին: Դանակ ուրորին
հաստ է:

գիտ Ստալինի համակալութեան: Այս վեր-
նոր կ'որոշուի գրեմ: Այո, աստի, ժա-
կերեկային, ոչ գիտական հիմնարկներ:
Մեն լեզուարար ու լեզուարար չը: Ա-
հա՛նան, նորդէս անտեղիկանք, կը
մերկէ ընդունի գրեմ եւ, այդ իսկ պատ-
հասով, կրկն տարեկն շարժակ կը
հարկան եւ արար կը ձգուի իր պարտ-
անէ: Ահա՛նան մէկ հաստարարի մը ըզ-
նայ շարեւորական լեզուարարութեան
արդիւնքն է: Փրանսայի Միւլի հեռուա-
րանութեան Ի ղեկ, այսոր, այս գիծն է, որ
յառարարիկ տակ կը մայ: Երդարան-
գիւրը անոր այս կէտին: Եւսմանայ ղեկը,
Օրբելի Ե. Մտակ հետ կը ձգուի Ամի-
մէջ թնդարարներ մը հիմնի: Այս հաստա-
տուր կատարելով հանդերձ, Մուրեն Է-
րեման կ'անտան այս կրկնութիւնը, ի՞նչ
Օրբելի եւ Մտակ ծրարիկը հրապարակ
չըրենք: Օրբելի, կ'աւելանք, նոյն
ժամանակ կ'աւելանք արդէն Հայաս-
տանի անկար հանդարտութեան արտ-
արան:

Բաւիք բան իսկ իմաստով ան պա-
մարան կը մոյլ, կը 1950-ին լոյս էր ըն-
ծուի Հայկական հրատարակ լեզուար, Կ-
րպիք, ղեկարարութիւն: Մտակայն Կ-
րպիք մասին, Մեր, Էջով Գնան:

Օրբելի-ի հեռուարարութիւններն ծիր
բան անտաղակ կ'ընդգրկէ: Կուտարմա-
սիւր, ըստ յորումնապիւրին, Միացեալ
Նահանգներ աստարաններ ընդարձակ-
պիւրեն, Մասնակէն հարաբարեկան ար-
եւանքներ, Արեւմտեան փոխարաններ
քանդակներ, Կիլիկիոյ, Կիւրդի, Սիւրի
եւ Պոլսիկար: Մուտակ, միւլեն, Շիր-
ան, Հարկատանքի Կիւր: Արեւոյ լոյսը:
Կուտարմաներէ մեր — յորորեկներ
ընդ շարուն, Քիւրդներ, Կրպիքներ
ու, Արեւելեան, Պարսիկներ, Բիւզան-
դայններն եւ Քուրդներն մէջն:

Ամի-ի պիտանքներն եւ աստարան-
րութիւններն ընդգրկեն ան կ'ընդգրկ
այալէս կ'ուտան յառարարի անտեղիկ -
նան: Մշակութիւն արտարանք, որոնք կը
գտնուի Հայ — Կրպիական կառույցներն
մէջ: Երդարանքի շարժարարութեան,
այս անպիւր կը հանդիք իրարմը, ի՞նչ
առաջինը եր ընդ շալկայան եւ Կրպիական
հարաբարեկանութեանց եւ այլ հիմնարկ
ներն:

Շահեկան կը մայ Աղար. Բարեկ Պիտ-
րակիկէ այն հաստարանք, ի՞նչ Ե. Օր-
բելի շունքին երկրորդ համակարգային
պատեկարն է: Արեւելեան յաշարար-
հրապարակութեան հարաբարեկներն
Սիւրիկները (*) կը փոխարանի, որ-
պիւր պարզաբար գրեմն բանակ ուր-
պիւրեկներն ընդգրկեն:

Կրպ, ի՞նչ արեւ ընդ ինչը կը մը-
նայ, քրպի Օրբելի. ղեկարարութեան
գա արտեղ շալկայ, Էջըրն հաւարտ -
կուտար, իմասով, տնան յաղդիկ
յառարան:

Կ'աւելու, ի՞նչ 1945-ի աշուն, Նոյն -
ընկան օրեկն մէկուն (*) իրեւմա-
մի 99 արաշեկը ճըշ շունքն Կու-
տարան, ոչ որ կը նշարար 1941-ին պար -
պարան: Եղով յայտարարներ կը լոյն
Աղար. Ե. Օրբելի իստեկեր կ'ըրտար
քայն է:

Ուրիւրայն է հաստարան, ի՞նչ աշար-
նէ մեծանք թնդարարներն մէկուն պա-
պարանք Հայ աղանդականներն կողմէ կ'ա-
պարանք:

Ժ. ՄԻՐԻՃԱՆԱ.

(*) Սկիզբովայն, Ուրպ, անտաղա-
գործութեան կարեւր կեցողի մը խորիւր
պիւրիկ Միւրիճանքն է: (**) 88 շարե-
թայն անգիւրիկ պար — գրքիկին մէջ եւ
յիշատակին, թէ պատեկարք անտեղի
տարեկներն կը գէշի ինչպէս եւ փո-
խարանի 1-118-000 էրք, ցուցմանը —
երբ: Մնացեալ, անտաղակ պարսկան
երբ աստարաններ Զիւտան Պապարիկ եր-
կուտարներ մէջ եւ քայնգին: Իմարին -
մուրեմներ անտեղի կը գործեն: Միւր
մուրեմն տակ գտնուալ պար — գրքիկին
կ'ընդ ընդգրկէ, ի՞նչ շար տարան պա-
պար եւ տոմ, քայնգին եւ կ'աղարար
1945 Նոյններէ 8-ին:

ՍՏԱՆԱՐ

ՅՈՒՆԱՆԱՆ ՊԱՅՏԵՐԱՆԱՆ
1985 — 1978
Հեղինակ՝ Զ. ՍԱԼԱԶԻՃԻ ՅԵՄՏԵՄԵԱՆ
Հայագրական Մասնագետաց Բաժնա-
վարի քիւ 24
Վենետիկ, Ս. Պարար 1987

ՀՈՅ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆՆԵՐԸ ԵՒ ԹՐԲԱԿԱՆ ՓԱՍՏԱԹՈՒՂԹԵՐԸ

ԹԼ. Կարու վերջարարութեան եւ փո-
գարու սիրերը երկարակ պատմութեան
մէջ կը ինչ պարտ ու խաղանքի ժամա-
նակարանն մը: Աստար — ասու — Բըր-
քալան պատեկարք, որ սկսած էր 1878-
ին, Գիւր ղեկի ղանքը 1792-ին, Եւրի
խաղարարութեան պատմագրութիւն, իսկ ասու
— Բըքալան պատեկարք (1808 — 1812)
վերջ կը գտնուի Պարքէ՛կ ղանքիկով: Ինչ-
մէջ, իշխանապետութիւնները ղարման
էին, այդ տարեկներն, ասու եւ անտե-
նան կ'արարութիւններն անտեղիկ եւ
փոխարարութեան ղարդարութիւններն
էին:

Իմաստով գիտնապետներն մէկ այլ
ժամանակաշրջանին վերաբերակ թրքա-
կան քաղաքներ փախարարութիւնը Կա-
տարն են: Անոնք մեծ մասին մէկ ի պայ-
նակայ Պարքէ՛կ հաստարան Հայ գա-
նապարկ Մանուկ Մանուկ անտեղի, որ գի-
տնաբարարութեան ղարդին գործունէ -
րանքը եւ իրկերէկ կ'անդանք: Իմաստ-
ներու արտադրութիւնը ղարդանք անտեղի
անտարան քաղաքականութեան: Բայց
սիրելիկարի հրատարակութեան Կա-
տար լոյս ընծայալ Կուտարիկ պար-
մարտիկ ընդարձակ թրքական փա-
ստարարութիւնը հատար կը քաղաքային
Մուտակ եւ անտարաններ կրկնը հա-
ստարան արդէն Հայ գաւառականներն
անտեղիկ են, որոնք ծառայան մը նոյն
քաղաքային նպատակին:

Մանուկ պէկ աստանքին պիտի ղար-
նայ կարգ մը ղարդի գիտնապետական
պատմապատմութեան իրենները կատարել,
Ի՞նչ իրեն ղարդին այս աշարանքներն
եւ քաղաքային փառնապատմութեան, որոնք
քաղաքային տեղեկութիւններն եւ ար-
տարաններ փոխանական ընդարձակ ցայն
մը կը կարգին: Վաճառականութիւնը,
որան ծարէն քաղաք կրկնները կը ըզ-
ընեն, իրենց իսկ կուտար ծառնապա-
րար իւրեւր, ասու եւ աստարիկ տար-
քի գրեկերն աշարանքին: 1799 Արդի
Միւլի ֆորմալը ուշադրութիւնը կը սեւե-
նէ Մանուկ պէկի կրպ, աստարիական
հարապար, հիւսիսային Մուտակի ըզ-
նակէ (Եւրպան անտեղի Մուտակի
Պիտակ), որ կը ծառանքարով ու փոխ-
արար կ'անդանք մեծ աստարաններ կը
ընտարարարէին: Գ. Պարք, Միւրիկի,
Կատար, Պիւրկար, Իմաստ, Միւրիկի,
Պարք, Կարին: Ան կը փառանք յայտ
փառանք աստարաններ, — Բըքալ -
քաղաք, մերարման, կարք: Կուտար -
նախկին մէջ, ղեկը անտարան եւ
Մուտակի ղարդին: Կուտար մարդ կը վերա-
դառնայ ֆորմալը, Մուտակ Միւլի Գ.
կ'արար Մանուկի ղարդին ծառա-
կի տարեկը մարտին պարտակարան
մէջ, Բըքալան տրեղապետութեան տակ
գտնուող հարաբարեկ անտեղիկ հա-
րաբարին: Ֆորմալը արժանապէս հա-
րաբարեկին ինչպէս կը պարանքներ կը
Մուտակի ղարդանքը հարաբարեկ
արեւին Մանուկ պարդիկ մարդ էր:

Ինչպէս Մանուկ պէկ, Մանուկի Եւ
յաղարարութիւններ անտեղ ար մայրի
աստարիկին եւ աստար արտանքն -
ներն, այն Մանուկի քաղաքային հա-
ճառարն: Կարգարարութիւն ղարդարար
շունքին ղարդին կ'անդանք Բարքերն
հետ: Միւլ վերջին պարտակար Բարքերն
Մուտակի ղարդին պիտի ղարդին, քայն
ասու — Բըքալան ղարդարարութեան
1803-ին ղարդին կ'ընկնայ: Գ. Պարք մէկ արդ
անտեղան ղարդարարութեան աստարան-
ութեան մէջ, Կը հանդարարարութեան
եւ արտադրակի Բարքերն, որ կը արար-
անք քաղաքային մերձեկան: Այս նպա-
տակով անտեղ կը ղարդին աստեղ
նախարարութիւնները գտնուող հայ գաւա-
ռականներն օրնութեան, ոչ մայրի Կու-
տարն անտարարութեան այլ ղարդին
հատար:

Մանուկ պէկի Բըքալանքութեան մէջ ըզ-
նան եւ այս հայ գաւառականներն տա-

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍ

Այի Տիկին Գեորգ Գեորգեան, Տէր և Տիկին Արթի Գեորգեան, Տէր և Տիկին Ժառ Գեորգեան կը ծանուցանեն թէ հաշտեցողական պայման կը կատարուի Կերակրի, Դիկաների 6, Փարիզի Ս. Եովհաննէս - Մարտի Եկեղեցւոյ մէջ, իրենց ամուսնոյն հօր՝

Գիւրգի Գիւրգեանի:

Մահուան քառասուններն առթիւ:
Ի գիտութիւն ողբացալիս յիշատակը յարգողներուն:

ՏՈՒՆԱՌ

ARBRE DE NOEL.

COLLEGE
ARMENIEN
SAMUEL -
MOORAT



ՍԱՐՈՒՆԷ -
ՄՈՒՐԱՏ
ՄԻՆԻՍԹԱՐԵՆ
ՎԱՐՈՒՐԱՆ

Երաբար, Դիկաների 12
Samedi 12 Décembre

De 16h à 17h
Opération portes ouvertes
dans les classes

à 17 heures
Spectacle présenté par le jardin d'enfants
du Collège
Chorale dirigée par STEPAN AKIAN

A partir de 19h30
DINER MUSICAL
avec
VICKEN

LEVON CLARIAN
L'ENSEMBLE DE DANSES
AKHTAMAR
Tombola — Bar — Buffet
Présentation par Alex ALTOUNIAN

A partir de 23 heures
DISCO ARMENIEN
POUR LES JEUNES

Réservation au Collège :
TEL. : 45. 34. 68. 28

ԵՌԻՇԱՆՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՅԻ Փարիզի Արշալոյս Բազմաբնակարանի մասնաճիւղի վարչութիւնը անդամական ընդհ. ժողովի կը հրապարակուի ընկերակիցները, Երաբար, Դիկաների 5, Ժամը 16-30-ին Փարիզի Հայ Մարտիրոսի Տանը, 17 թիւ Պլէշո, մեկնող Գրասխ:

JEAN ET LUCIE
DER SARKISSIAN.



LES
POMMES ROUGES
D'ARMÉNIE



En librairie, 85 F.

Flammarion

La Grande Famille du

CENTRE CULTUREL TEKEYAN

vous invite à son

REVEILLON

traditionnel du Nouvel An

sous la présidence de

M. ET MME H. AVAKIAN de Genève

Un programme exceptionnel animé par

Adiss HARMANDIAN
et l'Orchestre NAÏRI

le 31 Décembre à partir de 20 heures
SALLE AGORA — GRANGES-LES-VALENCE

ՓԱՐԻԶԱԶ ՏԻԿԵԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐՍԻՆ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵՇ

ՅԵՐԵԿՈՅՐ

ՊԱՐԱՀԱՆԳԷՍԸ

ի նպատակով

ԴԴՐՈՅԱԿԻ ՏԻԿԵԱՆԸ և ՍԱՐՈՒՆԷ-ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ
վարժարաններուն

Կիրակի, Դիկաների 6, Ժամը 17-էն կէս գիշեր

Dans les salons de l'Hôtel George V

avenue George V, Paris 8^e

AVEC LA PARTICIPATION DE L'ENSEMBLE

GAÏDZAG'S

Մեղաները ապահովել հետաձգելով

47 - 63 - 38 - 54 Դիկին

Մուտք՝ 100 Ժր.:

Ուսանողներու՝ կէս գին:

ԵՐԱՐԱԿԱԼԻ

Մարտիկի Մար Եկեղեցւոյ վարչու. —
Թիւր Նորաճալարի վարչու ստացոյց է հե-
տեւեակ նշանակելու. —

Եկեղեցւոյ պաշտօնական, — Ամենայն
Արքայ տօնի առթիւ. — Վարչապետ Ստե-
պանեան 200 Ժ., Տիկին Ալիս Եանիս և
Ժողովի Կարգապետան 300, Տէր և Տի-
կին Խար Եարգեան 1000, Պարգեւան
ընտանիք (Փարիզ) 2000, Տէր և Տիկին
Հայկ Մանուկեան 1000, Տիկին Մարգար-
է Եարգեան 500, Պր. Տրդատ Տէր — Պա-
րգեան 500, Տէր և Տիկին Ժառ Կրիկորե-
ան 500, Պր. Ստեփան Փափուկեան 100,
Տիկին Եանի Գրիգորեան 500, Խաչիկեան
— Քաշեան ընտանիքներ 500, Պր. Կարա-
պետ Սարգսեան (Սիւր) 500 Ժր., Տէր
և Տիկին Օհաննէս Եկեղեցեան 500, Տէր
և Տիկին Մարգար Բաբիկեան 400, Տէր
և Տիկին Ռեւոյկեան 300, Պր. Կարապետ
Խաչատրեան 250, Պր. Համբարձում
Ներսիսեան 200, Վահագն Բարսեղեան-
եան ընտանիք (Փարիզ) 200, Տէր և Տի-
կին Տարգեան (Կարս) 200, Տիկին Ար-
շակուն Ժողովեան 200, Պր. Գրիգոր Ղա-
րիբեան 200, Տիկին Վարդգեան 200,
Տէր և Տիկին Գրէշ Կարապետեան 200,
Տիկին Լուսինէ Բարսեղեան 100, Տիկին
Սեդա Մարգարեան 100, Եսայի Եանի Եանի-
սեան ընտանիք 100, Տիկին Փերուզ
Տէր — Մարգարեան 100, Տիկին Մարգար-
է Մարգարեան 50, Տիկին Ֆիլոյ Ապա-
սեան 50, Պր. Եանի Եանի Եանի 500,
Պր. Մարգարեան 100, Պր. Հայկազ Պարգե-
ան 100, Տէր և Տիկին Ժան Բիկեան 500:
Մարմնակի չօգրուածներ. — Օրդ.
Վարդգէի Մարգարեան 100:
Պարգեանի չօգրուածներ. — Օր. Բրա-
նդեան 100 Ժր.:
Տնայակալեան Քաղաքի առթիւ. — Ար-
ման Եանիկեան 100 Ժր.:
Վարդգեանի մկրտութեան առթիւ. —
Տիկին Եանի Վարդգեան 100 Ժ.:

LA MUNICIPALITE DE CHAVILLE

ET
L'EGLISE ARMENIENNE
DE CHAVILLE
organisent

Une rencontre autour des

"CONTES
ARMENIENS"

de
Mme. Chaké DER-MELKONIAN -
MINASSIAN

(présentation de l'ouvrage, projection
de diapositives, lecture d'extraits).

avec la participation de
Séon Mouradian (Historienne)
Ara Krikorian (Editeur)
et de la M.C.A. d'Alfortville

Débat animé par Hasmig Kéonian
(Directrice de la M.C.A. d'Alfortville)
Le Samedi 12 Décembre de 17h à 19h
à la Médiathèque Municipale de Chaville
2, rue de Stalingrad — 92370 CHAVILLE
Entrée libre

ԵՌԻՇԱՆՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՅԻ ԱՅԻԼԵՆ — Պառ — Գործող
և Արտադրողի Սոսի Մարքի մասնա-
ճիւղը, ընդհանուր ժողովի կը հրապար-
կուի ընկերակիցները, Դիկաների 7,
Երկուշաբթի, Ժամը 20-30-ին:

Imprimé sur les Presses du Journal «Hatchar»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55835

(Երաբար)

բու ներկայացուցած Թեւաւորներ:

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԿԻՑ ՓԱՐԻՋ

Զորեղարքի, Դեկտեմբեր 9, առև և Յզուբեան Սուրբ Աստուածածնի Եան - նայել :

Այս առթիւ, Փարիզի Հայոց Ս. Եով - հաննէ - Մկրտիչ Սուրբ Եկեղեցւոյ մէջ առաւօտեան ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի :

Եւրոպ, Դեկտեմբեր 12, առև և որդիք Յակոբայ Մծրնայ Հայրապետի, Մարու - ղիկ Տըմուրի և Միշիտոսի եղբորդ - պոսներուն :

Այս առթիւ, Փարիզի Հայոց Ս. Եով - հաննէ - Մկրտիչ Սուրբ Եկեղեցւոյ մէջ առաւօտեան ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի :

ԵՐԱՐԱԿԱԿԻՐ

Սկիւ - Ժերմի Ս. Սահակ - Ս. Մեսրոպ Եկեղեցւոյ Բաղրամբոյիքնը ստացած է հետեւեալ նախադասութիւնները փոխա - ծաղկեցապէս՝ (Մարիամ Աստուածածնի մատուան առթիւ) - Այլի Տիկին Երեմի - եան 500, Տէր և Տիկին Կարգիս Սիմոն - լեան, Տէր և Տիկին Մանուկեան, Տէր և Տիկին Գրիգէ, Այլի Տիկին Սերգեյի Մարգարեան 100-ական, Միշտեան ըն - տանիք 50 Ժ :

Միշտեան ընտանիքի հոգեհանգստեան առթիւ - Տէր և Տիկին Տըմուրեան, Տէր և Տիկին Եւսեբեան 200-ական, Մի - շտեան ընտանիք 100, Գրիգէի 100, Գրի - ցոց զաւիթ 100, Կարապետեան ընտանիք, Համարձում Միշտեան, Տէր և Տիկին Սահակ Երմարեան, Տէր և Տիկին Եւս - տուֆեան, Տէր և Տիկին Ժանն Եզակի - եան, Այլի Տիկին Կարապետեան, Մար - ք Միշտեան, Տէր և Տիկին Աղբալիկ Միշտեան, Տէր և Տիկին Սուրբ Կիր - ակեան, Կարաճեան ընտանիք, Գր. Կա - ռաւ Հարսեան 100-ական, Տէր և Տի - կին Զարգիսեան 100, և 100 երգչախում - բին :

Փամիւրեանի հոգեհանգստեան առթիւ Այլի Տիկին Սիմոնեան զգրուին 200, Տէր և Տիկին Սուրբ Ժամկոյեան, Այլի Տիկին Զարգիսեան 100-ական :

Մամիստիւնի հոգեհանգստեան առ - թիւ՝ Զգրուին ընտանիք, Ստեփան Գալեան 100-ական Ժ :

Imprimé sur les Presses du Journal «Hareth»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Partaire : No 55935

ՏՕՆԱԾԱՌ

ARBRE DE NOEL

COLLEGE
ARMENIEN
SAMUEL -
MOORAT



ՍԱՄՈՒԷԼ -
ՄՈՌԱՍ
ՄԻՆԻՍԿԱՆ
ՎԱՐՍՈՎԱՆ

Եւրոպ, Դեկտեմբեր 12
Samedi 12 Décembre

De 16h à 17h
Opération portes ouvertes
dans les classes

à 17 heures
Spectacle présenté par le jardin d'enfants
du Collège
Chorale dirigée par STEPAN AKIAN

A partir de 19h30
DINER MUSICAL
avec
VICKEN

LEVON CLARIAN
L'ENSEMBLE DE DANSES
AKHTAMAR
Tombola — Bar — Buffet
Présentation par Alex ALTOUNIAN

A partir de 23 heures
DISCO ARMENIEN
POUR LES JEUNES

Réservation au Collège :
TEL. : 45. 34. 68. 28

LA MUNICIPALITE DE CHAVILLE

ET
L'EGLISE ARMENIENNE
DE CHAVILLE
organisent

Une rencontre autour des

**"CONTES
ARMENIENS"**

de
Mme. Chaké DER-MELKONIAN -
MINASSIAN

(présentation de l'ouvrage, projection
de diapositives, lecture d'extraits).
avec la participation de
Séa Mouradian (Historienne)
Ara Krikorian (Éditeur)
et de la M.C.A. d'Alfortville
Débat animé par Hasmig Kéconian
(Directrice de la M.C.A. d'Alfortville)
Le Samedi 12 Décembre de 17h à 19h
à la Médiathèque Municipale de Chaville
2, rue de Stalingrad — 92370 CHAVILLE
Entrée libre

- 1,000 -

Սկիւ - Ժերմի Կարգիս Եւսեբեան Զ. Եանի
մատուցուող այս առթիւ ևս կը կարգա -
դէ Բիթրիսի (թիւ) Բաղիս Ս. Սա -
հակ - Մեսրոպ Եկեղեցւոյ կից սրահի
մէջ, հետեւեալ օրերը -

Դեկտեմբեր 12-ին, Եւրոպ գիշեր ժամը
8:30-ին :
Դեկտեմբեր 20-ին, Կիրակի, կէսօր
կէր ժամը 4-ին :
Դեկտեմբեր 27-ին, Կիրակի, կէսօր
կէր ժամը 4-ին :

U. G. A. B. — CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN

- CONFERENCE -

«Autour de K. M. ALEMSHAH»

en hommage au compositeur et chef d'orchestre
à l'occasion du 40^e anniversaire de sa mort

par Garbis APRIKIAN

Compositeur et chef des chœurs SIPAN - KOMITAS

Le Samedi 12 Décembre à 21 heures

- ☐ Vie et œuvre de K. ALEMSHAH
- ☐ Analyse des œuvres et audition de documents sonores sous la direc - tion du compositeur
- ☐ Propos sur l'esthétique de la musique arménienne.

118, rue de Courcelles — 75017 PARIS — M^e Courcelles

AGENCE A et MEDIACONSULT
présentent

Concert du 10^e Anniversaire de

**L'Ensemble
de Musique Arménienne
« KOTCHNAK »**

Dimanche 13 Décembre à 16 heures
Salle Gaveau, 45, rue La Boétie — Paris 8^e

Prix des places : 80 et 100 francs.

Réservations : 3 FNAC; Librairie Samuëlian (43 26 88 65)
Hay Disc (48 78 22 79); Kérovpyan (42 09 55 51)

Membres
Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ գեղեցիկ «Եւրոպ» թափանցանքներ »

**NOUVEL AN
EN ARMENIE**

DU 26 DECEMBRE 87 AU 08 JANVIER 88
AVEC UNE NUIT A L'ALLER ET UNE NUIT AU RETOUR
A MOSCOU
TRANSPORT PARIS / MOSCOU / PARIS
PAR LA COMPAGNIE AIR FRANCE

- PENSION COMPLETE
- EXCURSIONS QUOTIDIENNES
- REVEILLON DU JOUR DE L'AN

Prix : PARIS / PARIS PAR PERSONNE : 5795 Frs

MARSEILLE / MARSEILLE
du 26 DECEMBRE au 08 JANVIER 5795 Frs, par personne

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

Sonia COUMRYANTZ
OPTIMA TOURS

12, rue Vignon
75009 PARIS
Tél. 47 - 42 - 10 - 35

Levon BAGHDASSARIAN
SABERATOURS

31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
Tél. 42 - 61 - 51 - 13

Varoujan SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté
69003 LYON
Tél. 78 - 00 - 13 - 66

Jacques CHELEKIAN
VOYAGES WASTEELS

87, La Canobière
13001 Marseille
Tél. 91 - 03 - 16 - 28
91 - 95 - 90 - 12

Lic. A 130

(Tup. p. 7. 12)



ՔԱԼԵՏՈՒՔՈՒ

ստուգանքի մի օրացրեմ

Փարիզ, Նոյեմբեր 20, 1987

11.- Ռուսու Լուչիու

Եղանակի տառն էմ Նամեքն էր։
Յամբալայի րոստմալեքն Փէլէլի
սրակն, գաղմախար Քափֆի Միւսու-
գանձանի Նեւ՝ նման ապստարօթիկներն
փոխանակելով՝ րոս Քաւալին ձայնե-
րուն Շնորհաբեկուն Կանթարեկէ, տն-
երկերները գրեկերուն վաղախող աղեք-
ները իր յէշէր։ Իրաւարք ամէն ձայն
Նշուաւոր էր այդ պէկը։

Ռուսանացի գաղմախարք, րաւա-
սանայ, Փանօն է թէն, արուստաւոր-
ներու սեղծ շրջանակի՝ րայց արժանի է
նաւու, րայն ժողովրդականութեան։

Շուսանի րոնէկերն, իկտալան ալը
ոնով՝ արուստ արտախող կերպարացու-
մով՝ ստեղծեց րուն միջնորդար րանա-
սանայական զորքին պաշտանէ։ Նշուեալ
րաւունքները՝ րոյոց կրնան ծանօտե-
լանակ արուստաղանակուն, Նեւ Նարք-
զուկով։ Սուրջ՝ ստեղծարար չունով
թէն էր ապրոյրդ իր մէկրանութիւնը։
Սուսոց սեթեկերի՝ ունեյ։ Ոչ մէկ աւե-
րանութիւններ, ոչ մէկ պնանք իր
Նախնայեկ Նարուստ րոյաներուն մէջ։
Ճար չունը միայն՝ գլուխգործոցն։ Գա-
րախախտ մը կրկանանին ընդհանր
զորքին մէջ։ Շուսան զրո առած է գրե-
կաններէ վերին շրջանի։ Սուսին ին-
կրդուրեկներ՝ Կապառովը իր սերկի
Կարան, Լալիգիկի ինկաւաւալի ըն-
կաւեցուքեանով՝ Միւսուլանի ձայնին
տեկ։ Գաղմախան զրոյ։ Գաղմախան գի-
շէր։ Միւս Նու, այս պէկը ունեյր Փա-
րիշի արուստալոր, Տանիկի Փարե-
նայի զինաւորութիւններ։ Յաղոց ընկ-
անութիւններ մը կը իբը, զոր գնանեկ
քոնէքերն՝ Նամանայանի ու ստեղծին
սահմաններուն մէջ։ Ճիշդ ստեղ։

Նամեքը իր սերկը Պէթնովին Փան-
Քէլիգով՝ գաղմախ, իմրեկ ու նուազա-
խումբի Նամար գրի ստանաւ։ Նարուս-
տալորք իր Նամուլիկը ստի գրոյն
ընթացիկ յալալորդիւրուն։ Մէջ։ Միւսու-
րանութիւնը փաստան իր դարձան
Ռուսու Լուչիուի։ Նոյնանի կենսալի-
ու խաղաղարք փրկանայան րան իր Շու-
սանի։

Փոքր իր յէշէն նոյն Պէթնովինին
ինքնորդ Նամանայան։ Աւելի րաւուն
կենէկներով, միայով Նամեքը ինքնիկ, Նախա-
նայան րար յոյանդալալեան։ ինք-
նայապատան, դարձով, րաւաւուն Պէթն-
ովին էր որ ստեղծ մըր պիմաց Նու առա-
ւեալար։

Լոյս, սեր, կնանի, ու մանաւանդ յոյս
իր ներշնչը Ռուսու Լուչիուի՝ նուալը։

12.- Նամակ Բարեկամի

Միւրեկ Տիգրան՝ զորքերի նամակը
ստացալ։ Շուսանայի իրանի նաւ ու-
չարութեանը, լեւոյ՝ զիտուրեկներուն
մէջ։ Նարց կու ստիլ իր թէնու, ուրեք
անկէ յանձնած իմ ընտրութիւնը ու եր-
բեւ պատահալաւաւ չէմ անմայալ րա-
ստմանած Փարսիկի վերին ստեղծար-
անքներուն նոյնար։

Փարս կու Նամուրդար իր աւելի ա-
ռաւելալանքն պիտի կարճար մայ Պու-
սուլ շրջանակներէն յարուրին՝ դար-
սարած գիտակից անմայալութիւնէ մը։
Մայրաքաղաք մը կարճարուն ընկանալ
այ ինկողի ստեղծարար, այ՝ ընդհա-
նար գաղմախ մըր ստուլ շնորք։ Այլգան։

Մեր պայմաններով, խիտ գտած մը կը
խորհն՝ որ աւելի օգտաւար կը Նա-
նուրդար։

Երկրորդ գիտողութիւնը աւելի կեն-
սական թուոյթ ունի։ Աղեղանութիւններ
զորս կրած են։ Մայրաքաղաք իր գտնէս Ռ-
րալայի երկրորդ պատարագի փայլո-
րային Նաւունցած զորքերն են։ Ռուս-
կային կառույթ թրքական էր։ Ինչպիսի
շրջանիկ շրջապատ։ Փաստական միայն
կենսակ օրուան թրքաւը։ Կարձէ պիտի
սալ իր փրէկերուն օրուայի չունէ մըն
այ կը փրէկը անոց րանաւստեղծութեան
մէջ։ Ի վերջի խալալածու, մայանի ալը աղ-
եղիկ ունեյր։ Եւ իր կարծեւ՝ որ ինքն
րուն ինքնութիւնը կրանցուցին անմա-
սար ըլլալով անոց։

Պէթ մանկութիւնները փայլանիլ
Նայ րանաւստեղծանի իրքերն Նաւաւա-
րով մայանի։ Նախապի իրաւալորին
մասնաւորած յալանի աղեկցութիւննե-
րալ։

Փորձէ՛ գտնեք Քաղմախն։ Փոփ
ստեղծն թէ Նայ նմ մայանց։ Սուրջով
մարով՝ դաշտալորով։ Չենէ կը միայն
չաւանիկիկն նման։

Տեւս, անաւալիկ կրկու նոր զինգիկի
Տրաւալալութիւններ։ Կարաւալ յու-
րանով։

Մը Սարկառիկի Սուրինքը, միւր՝
Պրաւանի Սիւսարանքը։

Սուրով, զոյր, կարգա՝ ու զրէ՛ այս
խիտ Նաւալորդանի զորքերուն մա-
սին։ Նոյն այ պիտի գտնու անդու աղ-
գետութիւններ։ Քալց փրկի ստեղծն նաւեւ։
Նայ սիւրբութիւն ընծայած իրաւ րանա-
ստեղծին երկուք։ Նուրարք րանա-
ստեղծին։ Եւր Նաւանիկ՝ նոր ընդանը-
նեկով։ Մասմանաւ սարքեր կարգի կրե-
սանկերով։

Մանալի զոնաներով իր պիշէ աղա-
մալալան Նաւեք, Նարուստ ստեղծով։
Կը խորհրդանէ՛ իրեն յառաւ ստեղծ-
արք ստեղծարանի խորհրդալաւա-
րեան մը սերով։ Մարտիկը կրկու
չունէ յաւով՝ գտնուելով կենսալի խոր-
հարցներով գնդուն րանաւստեղծութեան
մը Նաւալալութեան ինքնալայ։ Փարսն
է ընդուն։

Մը, միւր՝ Նարուստան Նուր, ըն-
քերով թորքի արեւելեան ստեղծանի զոյր, Նարուստան յաղեկցութեան մը պիտի
ճախուս։ Մանալիութիւնը անմայալ կար-
ծն Երաւալայ ըլլալու նուալար։ Կա-
փով իր ընթերցողին, Նաւեք իր ինքնիկ
նեղերն ընկրկաններն անմէկեկի պար-
ձիկուն։ Ճիւղած ստեղծարար ստեղծար-
անքն միջնորդն էր իր ստեղծէ, փոխա-
նակ զոյր մանկութիւնը գործնելու։

Յատու անմայալ մըր արեւմտ իսրին
իր իրաւունքն պիշէ, րայց զորակալով,
թեւն Կառուցողի ինքնալալալալ արարող-
ութեան մէջ։ Մարջ պիտի իր ինքնիկ։ Գա-
ղալիւնած է ամէն ինչ։ Մարջ է ինքնիկ։

Նամանի սեր օրան կրկու ստաւալ-
ցուցած ըլլալ Նալ մը իր խորհն։ Ու
կը րանեւ արաւալաներ իր րանաւստեղ-
ծութեան մէջ։ Գիշեր ստեղծան վերքի-
րս, արդարաւ չէ, այլ կալիկ կալիկ
մանկեկանայ արեւմտ օրով մը կուտա-
ցող ցար։ Տրուած անմայար Նեւով։
Դոսար գիմացով։ Նման, Սիւրիկ Տիգ-
րան, կրք այն է ապարարթիւն։ Թէ
իրաւ րան մը կալ այս զինգիկն ինչ
պիտի խալի միայն աղեկցութիւններն
մայան։

Սիւրիկը, գիտին թէ գիտար՝ Կաղ-
րեկն իր ծոցն մէջ ապրիկն անդեւ
րանար։ Կա՛մանակ զանաղ ուժը րա-
մանցիկ զրքերն։ Անոյն Կաղարն մը
մայն, գիշեր՝ րայց օրու յոյանի իր
սահմանին մասիկ, գաղե յալալով իր
ընդ ստաւալոր փայտեկայ սալ մը կը
սալ ըլլալու մասնալորդան։
Ինչու պարման ինք ինքն րանա-
ստեղծարար։

անգիւսթեան րայր յէշէն վալը մար-
գալմախ մըր պիտի ցցող մասերնիկ մը
Նաւար։

Ռեքմե, կրնա՛մ խոյրիկ որ դուն մե-
կը զերկուսական աշխատար մը Նաւա-
քեւն, այս զինգիկը կարգալի Նար-
կարգալը զայն լրալիկ սիւնանիներուն
մէջ։

Տրամարանին կը պարսիկ՝ օրով Նե-
սեւ, ընդարար մըր մայրութիւն պար-
սիկայիկ պիշէ, է մայ Սիւրիկը առ-
րանին։

13.- Ներքին մտնորքին

Երբ ներք մանեւ նեղ զանէն, ու զէ պի-
ճալ դաւանա, անմէկալէ կը ցցուի
զինգ զինգեկանման ապարարք։ Փայլո-
ւան Անուիկ Գոն թաղարանին աւալ-
գական րաւալալիս Տրաւարանին մէջ
կը գտնուին։

Նալալալ չնըր, շաւով զինգիկ-
թիւններով էր զաղարարուն, որ ապր
նեղալանքն ու կրտաւանքն սեր ինքն
մէջ զաղարար յաղաղացող մարդիկ։

Ունեկերն Նամար կամ շաւով թա-
սեղած միջնորդար կարգի չէ լրալորիկ
անմայակ արանի ապարանքն ներքի մը-
սերով անմէկն։ Ջիւր, Կարաղալանն, թէ
ոչ գիտար է Կիւրանանայ, ու լա-
րութիւնն այ նարալարար կը մայ։

Չոր օրեկան այս զինգերան յալալալ
թէ ինք Ներկայացուել Փէլէլի արանին
մէջ նոյն նախկին րաւարարութիւնը պի-
տի կարեւորեկը ունեյ։

Րափֆի ու Անի Պարուսան զոյր
Մաղաղեկի գործերն րալալալը վի-
պան Երաւանի մըր կը պարտա-
սան։ Յարալար արանին մէջ լալեկը-
յարալար յալալալը։

Մը, Րափֆի Պարուսան իրեն յալալի
քնըր, ինք նուալորով կը տար, կըրկոր
մանի ինքնիկ։ Շոքիկն կրեւ ընթերցի-
րուն ու ինքի վեղերը սպառութիւն առ-
նական Նեղ կուլով։

14.- Լը Քարալուիկ

Նարեք տարեկան պիտի ըլլար այս
տար։ Եւ ինչու Նամար՝ դարուն լալալոր
ճարտարութիւն։ Սերմանի եր օրեն լալ-
մալի, ճոխ ցուցանալեկներու, թէ՛
Փարիշ, թէ՛ ալար։

Կրեւունալը ընդհանրալէս իրը՝ ճի-
ւանման արալալութիւններուն՝ ճոխը
աւալը մարդը։ Կը թնալալալը իր սակին
աւալեկ, ստալ ըլլալով՝ կրեւունալ ճե-
ստութիւններուն արձեկին շաւ աւելի
կարեւորութեան, ճան մասնալորդան
կարեւորութեան։ Ռալէ խալով՝ չէր ու-
րան զինգ զինգիկիկ՝ իր ինքնիկ
զոյր ունով՝ օրալալութիւն։

Փաղարի ցուցանալիկը կարողարալ-
ւել մասար մարտալալութիւն ստեղծիկը,
ցոյց տալով ճարտանի փոր մարմնիկը,
նւ, ճախի եր Նաւ ալ ճարիւր չափով
իրալորութեան աշխատանք։ Սիննի լա-
լիկ մար ցուցանալեկին՝ զմարա-
թեան ստեղծարար, օրով միւր պանած
է կնանք ընթերցիկ իր րալմալիկը զը-
րանութեան խորը։ Սուրջ կնանք էր
նուրանած արքան։

Ալը է ցուցանալեկին թուած ապա-
րարթիւն։ Ու ինք ճարտարապետ Նեւ,
սոյ րանանը կրկու ընդունիլ՝ Լը
Քարալուիկ ընթերցիկան ընդարար
միւր, որ զինգ է անկերն իրալոր-
մու, Նամար իր աշխարհը։ ճարտարա-
պետի աշգով։

15.- Անսրա Շիք

Նուրարական զորքը գաղմախ լա-
ւալանքներն մէջ էր պար։ Ու Անարու
Շիք իր ընթարար ներկայացու-
ցիկ։ Պրեման ժամուրդ Լալիկ ընդած րա-
մանալար մասնալորդան աւալոր-
թեան։

Նոյն զորքերն պատկողող գաղմալա-
ճարեկան զորքի կարգի է գաղե վա-
ղմալիկ կեղա Անան, անմանալիկ
Փէլէր Քրաւալը կամ Ան Ֆէլըր։

Բուրնի ալ ստեղծարար լալը ճա-
նաղանքն են։ Գալով Անարու Շիքի
ունի զրեկէ ամէն ինչ։ Նալալալալ-
թեան, ճար լալը որ գիտ նաւ ներ-
քանցիկն այ սալալ յաւալի մեկը,
անմանիկ թաւալանիկ միւրեւ ինչ Նա-
ւու կառուանք։ Ունի նաւեւ անալ-
թալը նաւալ, անալարար ստաւանք
ու Նարալար մէկրանութիւն։

Եւ կրկու ինչ։ այս րայր առաքի-
նալիկներուն մէկուսով մը կրտա-
լան Նամեղը Նաւանութեան մը ապա-
րարթիւնը չէ՝ ճիւր։ Գալը նալալ
դաւալի կըրկը։ Գալը արան։ Փէլէր
Գալը լալալորդը՝ Գալի փրէկաւ Եւ
Փիւլիկը։ Չարկարին ճար գաղաղալ-
աւ ունեկերն Նամար ինչ։

Իրաւ այ առալին զարմարող Սեղա-
թեան Փալ փրկի ըլլալ, կըր թնալար
կրկու Նարալու լալիկ։ Կըրթալը իր ալը
անեկալով մարմնութեան զարմ
կըր կըրկարդեկը։ Նաւալարար փրկի
փրկանիկ օրալալալալ։ ճախ լալա-
արար արանի կըր պարալան պիտ
ստեղծ արալեկի կար։

Պալալի ուրեք զինգերուն մը կարեւոյ
սիւրիկ Նամար Անարու Շիքի՝ ապա-
ղար րալմար։

16.- Արուսի Տօնալալաւ

Անուր՝ Տօնալալաւ, րալալալալը
իր նարալարք սպառանք արքանը։ Վա-
ճաւ լալալով՝ լալ զինով։

Փարիշ շալմեկը Նեղալան գրանի
սխաւ անմարթիւնները, ճարալու
ու տարով, ստար աւել կարմալորդան
վիթալիկ ստեղծարան մանարիկ մը
վերանալով։

Սիւրանութիւն պիտի ըլլար ընդա-
րան զալի կըր, օրով ճեւեւ մեկար-
կը ինքնիկ լալալով։

Կարիկ է՝ ստեղծն նուալալալալ չափ
խոյ ընթերցիկ արաւալան զորք մը ալը
պարմալորդան ու ալը փորքի մէջ։

Ան որ պիտի զինգանալ ալը լալով, իրաւ
ստեղծարար պիտի ըլլալ։

Ճարալալալի է որ դարձ Նոյն մայրն
զինգաներ։ Տաւ թալ կարգի է ստիլի
անդու շաւ ստեղծ խաղաղարանին
մէջ, րայց Նալալալ ու սերկու, Նամար
արաւալան մըր, պայման է միւրեւ մայ
ստար Նեւ փորքի Նեւու։

Երեւալալութեան անմանալար ներ-
անմանալար Նեւալարքութեան։

17.- Անեկ Մաւով

Անուի Պալեկ ու Քրաւալար Պարիկ
կար, ան կըրկողը նոյն ցուցանալիկ
նեղալեկին՝ մարմնները Փիւլալով՝ որ
կուտար իր ստեղծարան ուղիւ Մաւ-
կալալ ու անթըրանիկ մըր մը-
կու։

Մաւալ ու Նեւալ արաւալալալ մը
էր։

Սուրբալալալ զորքին լալեկն նախ՝
նւ լեւոյ խաղանքով ու Նարմանով
նեղալալալութեան Նամար էր իր լաւ
աւելի վալեկանալան, ինքնալալալ ունի։
Գիւրկերուն։ Անկերն կն նաւ իր
զորքերուն մէջ մասնալորդան փորա-
րանքներ՝ ինչպիսի աալի արեւմալիկ
պատաւանի վրայ որ Նախալալ ինք էր
ստաւան։

Աշխատանք իր Ստեղծն առաւաղին
ը կար, վերին իր կարեւոր անմանալի-
կը։ Դարու մեկ նարալեկներն մէկ է որ
կանեկալ։

18.- Կեւրիկ Ցիֆրա

Պալալութիւն Փարիշ Նաւաւ փրկի
գաղմալալալ մըր։ ճաւալարար ինք
ունի տարեկան աւալ իր պատմակ
նալեկ անուր։ ան շարքին, օրով՝ յոյան
խոյ լալալը, անքան գաղմալալալալ է ան
խոյ լալալը, անքան գաղմալալալալ է ան
ստեղծարար վրայ որ կը խաղալի իր
անալարարութեան զինաց։
Կեւրիկ Ցիֆրա ոչ միայն լալալալալ էր

ստում է, այլև 5 միլիոն դոլար վերջ
զին էր և յա վերջապես դուրս էր
հանում իր 3 միլիոն դոլար վերջա
3 միլիոն 1982-ի 1982-ի 1982-ի 1982-ի
հան յարմարվում էր 55 յոթորդական
ներու ընտանիքներու: Փախիչ պա
տանդան չլինում էր իր զորամաս
զույն տալով ինչ նախ Երանյանի ամ
ընդ պարտեր 1 միլիոն սուր ըլլալով
որո 330 միլիոն ամ արդէ վաճառու
է, ինչպէս 1-3 միլիոն իսաք իւր
հալ Գալստիանի չլինու թիւ 2 ին
նա ինչ Գալստիանի ինչ արտաբեր
հալ Գալստիանի չլինում էր, ինչ
թէ Երանյանի վաճառու զույն էր ինչ
միլիոն տարբ վաճառու է և յանձն տ
գործիչներ զինամիլիոն Հայաստան
Բաղէ:

ՊՐ ԷՐԱՏԱՐԱՐՈՒԹՅՆՆԵՐ

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ՊԱՏԿԵՐԱՀԱՆ

Նոր դիրք մեծ այդ տեսու Ս. Դա-
 արի պատանին Յովհաննես Պատկեր-
 առանց վերնագրով, որտեղ հեղինակն է Զ.
 Ս. ձեռնհամար: Գիրքին նրա թր քաղաքում է
 նոր փառքն դրանք, օգտագործելով
 լավագույն նամակներ և նոր Յովհան-
 նեսի ձեռագիր կենսագրություններ, որ
 ըստառագրության է այս հատորիկին մէջ:
 Յովհաննես Պատկերառանց աղբյուրն է
 1695 - 1758 տարիներին: Նոր շրջանին
 նկատար ընկած է բարեկեցիկ ընտա-
 րիկի հաջ մը, Շէ՛քի տնայնոյ, արհես-
 տով շրջան փառագան, որ ունեցած է
 երեք աշխէ, Կեօղի, Մէլիք և Մարաղ:
 Դրացի թուրք կին մը, տնայնոյ Մէլիքի
 զննելով, թիւրք, զանազան խորհու-
 րեցանք և զրեթէ բռնութեամբ՝ զայն
 էր հարձակող էր միակ որդիին՝ Նիկի-
 յի, ապա տնայնոյ թիւրք էր ծնի մանչու:
 Այսպիսով Յովհաննես Պատկերառագր, որ
 էր կուրսի տար անուշով՝ Օսման - Եփր-
 ատի սարահանք էր փառանքի հաջոր:
 Այդ սարահանք էր ծարուրով՝ Պարսի-
 ան, դասին առկիով, առկին աղանդ էր
 մանկ կեցելով, որ փոքրիկին Օսման -
 Նիկիին ուղարկող էր քրտէ կողմին Ս.
 Առաւելուհայր պատկերին, ու թիւրք էր
 թիւրք որ Սաւանմանին թիւրք էր իւր խա-
 ղով լուրջ աղբյուր: Անուշան էր յարկ
 տարագրով՝ Մարաղով, որով էր սորի
 քրտնառնական փարգապետութիւնն ու
 արթնիլը:

Ուր տարկանին ծարուրով հետ կ'ըն-
 ար շարկ: Շարկուն հետ բարեկամու-
 թիւն թիւրք էր սորիկ Սարկին զրեթ
 ու կարգաւ, առանձին էր սորիկ Սաւա-
 րան ու Յովհաննուհայր, ու զայանի կը-
 րով էր ձեռնորդ Մարաղիս Սարգսյան-
 ան, տնայնով Յովհաննես անուշ:

Գաղաթիւն մէջ իբր մասնականան ճան-
 ցած ըլլալով՝ էր ստիպուի փոխիլ թու-
 անքին, ու տնայնով որ թիւրքի դիրք էր
 Սաւանմանի, բարեկամներն խորհու-
 րով էր մասնէ փառիկ Նիկիայ: Նաւով
 կ'ուղարկուի ծրարան, ու Մարաղիկ
 կ'անցի շուտ, մասնակով որ ծնի քրեթ-
 տականան հաւաքող կերպուն ըլլալով
 անկեր պիտի օգնին: Հոստ հասած օրն
 իսկ, էր ունեցանքին կեցելուց տեղ
 թիւրք, էր մանկ աղթիլուն, զարմին էր
 տնայն թէ անհասարակ ու ինչերը...:

Այդիւրն համար էր քրտի քրտնառու-
 թեան, միասնական էր Նիկիայի դիմա-
 րդութեան, զեղարկաւոր հանգիստ ըլ-
 լալով յատուկ համար մը: Էր ծանոթա-
 նալ Միկիայի Արարտ, ու Ս. Դաւար
 Հայր յառեթն համար էր զոյգ զարգացող
 քրտնառու պատկերներ: Այստ անոնցով
 պատան և թիւրք ինչ շատ, որոնցով
 շնորհաւոր է Ս. Գրիգոր Լուսաւորդի
 ձեռագիր չմար, զմասն 1720-ին, փառ-
 քին կեցելուց: Սարահան համար:

Բայց զման նկարներին, իրեն հասած
 էր հարկի շաք մանկներ, միմ ժամով
 ուղարկած Միկիայի Արարտ: Ան էր քու-
 ր նամակներուն էր սարակով՝ Յովհ-
 աննես Պատկերառանց՝ Նամակները հա-
 րաւուն էր ստեղծան յուրիւր, յատուկ -
 զիս նոր տարիներուն Հոստի զի ընա-
 րկով ուր ուսուցար սարակներին մասին
 Նամակ թիւրքներով:

Մասնէ 1758 Փետրուար 21-ին, 62
 տարեկանին: Թաղաւոր է Հոստի հոս
 Արարտին հրուած զիւր, խաղաղ փառ-
 աններն կեցելուց մէջ, ուր միւրեւայ ա-
 րք պատան էր տապառաքող խաղա-
 րէն լիւրով:

ԼՐԱՏՈՒ

ՊՈՆՏ ՄԸ ՊՈՆՏ

Այդիւր ձեռնորդներ կ'աղկալ շատ էր հա-
 րաւորակ:
 Բայց մի որ նրան անպատկերիկ
 խաղաղին:
 - Կարող էր հրահուի, ձեռնորդներ որո-
 շն էր արեւելահայր զեթ հետ:
 - Այդիւր խաղաղ նկարով:
 - Իսկ ինչպե՞ս ձեռք էր խաղաղ...:

ԶԱՅՆԵՐ
ԳԱՒԱՌԵՆ

Լ. Ռ. Ն

ՅԱԶՈՂ
ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՄ ՄԸ
ՆԻՍԻ ԹԱՏԵՐԱՒՈՒՄԻՆ

Լիւնի Շարկին այ առիթը ունեցան տե-
 նելու: Երաժժութիւր պայման է թառե-
 րախաղ: Երաժժ, Նոյեմբեր 28-ի իր-
 կույնը, շուրջ շատ հարկեր չուր ներկայ
 էին, Շարկուն շատ մանկ Սայ Սաւան-
 մէջ, հետեւելու համար Գրիգոր Գաղա-
 րանական թեմաղան այս կատարելու-
 թեան երեք արարներին:

Գաղաթիւններին մը՝ որ կընար ու-
 թեղուցիկին այ ըլլալ, կըթ հեղինակը,
 Սիւրաբի Գաղաթիւն, ուսած ըլլալ
 այդ մեծ այդ որ անկեր խաղաղ, ինչպիսի
 որ կըթ, իրաւունք, թեմաղան
 Գրիգորիկին արաժատուած զեղարկով
 յաղաղներն մէջ:

Մասնէ Է, Նիկի Մշակութային Միու-
 թեան խաղաղ է որ էր խաղաղ, քանի մը
 ամիսներ է ի մի արդէ, Երաժժութիւր
 պայման էն: Ու այդ էր խաղաղ, ինչպիսի
 էր, Լիւնին տալով, Նիկի, Մարաղիկ և
 Փարիկ թառեղանները առիթ ունեցան
 հաստատուի անմար:

Նիկիին մասին քրտնառու արդէ քանի
 մը ստեղծանք Յեսաւաթի մէջ: Յիւնիք
 միայն որ պատմութիւնն է ամանութեան
 մը՝ որուն սկիզբն է զիսմ էր փառանք -
 րուին էր և զիւրէ՛ն անհասարակ հիւս -
 րութիւնին:

Իր խորքին մէջ սխտուր զէպ մը՝ որ
 ստեղծան, հանդիսականութեան մէջ,
 պատան կ'ըլլալ զեթով յարաւուն: Ժի-
 ւաղի, շուրջի զեթովներն և Նիկիան -
 կին հարգելուին և անպակով՝ զեթա-
 րան - զեթաւորաններուն այ խաղաղ:

Ճանակներն զեթաւորանները - բոլորն
 այ սիրելով - աշխատան էր կըթին միմ
 խաղաղութեամբ: Սայ թեմաղաններն
 խաղաղութեամբ համար: Արարտին էր զի-
 ւահասարակ և արդարորէն մասնաւոր -
 ւեցան երկուր:

Երաժժութիւր պայման էն, էր ներկայ
 լիւրագրուած մեծով, որ չէ պատանած
 միմ ծախքեր, էր կարծին որ կընալ
 քանի լու ընդունակութիւն՝ ուր որ այ
 խաղաղութիւն: Առանց միմ յաւանութիւն -
 ներկու կտոր մը՝ որ երկու զառթով մանր
 անցել կարգաւ հանդիսականին: Հաւա-
 րար քրտնառու և ծրարանին զուր
 ուրիշ զի շատ հայաւած ժալեթուն: Մէջ
 այ, առիթ արտի իւր թառեղաններին
 խաղաղ կըրկով արտաշատուին, ինչպիսի
 որ հայա լիւնի մէջ Է. Բ. Բ. Մարաղիան
 էր Երաժժութիւնը Նիկին Ամէլ Մարաղի-
 անի և Պ. Շէ՛քի փառագրութեամբ
 տեղի ունեցած այս երեկոյթին ընթաց-
 քին:

Իր այս մեծանքով Պ. Գաղաթիւնան
 խաղաղացը կուտայ մեծի թէ կարիկ է
 ներկայիս այ հետաքրքիր Սիւրաբի -
 քանի տար Էր մայր - զիս ընկով, կըթ
 զրոնքն և յարաւուն: Երաժժութեան էր արա-
 րի այդ ուղարկութեան: Էր պատանի
 տնայն էր և ամանութեան թառե-
 րանին հանգիս: Գրիգոր Գաղաթիւնան
 մեծի այդ աղարկութիւնը ձեռք էր ունի
 այդ երեկոյթն այ: Էր խաղաղութեամբ
 էր չէ մարտ էր քով, հայաւակ Պարզ
 մէջ էր տնեցած թառեղան թեման անց-
 նալին:

ՎԱՐԿԱՆ ՄՈՒԴԱԶԱՆ

ՆԻՒԹԵՐ ՊԱՄԱՌՈՒԹԱՆ ԱՄԵՐ

ՂԱՐԱՄԱՂԻ ԵՒ ՆԱԽԻԶԵՒԱՆԻ ՀԱՐՁԸ

ՅՈՒՇԱԳԻՐ

ԽՈՐՀ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԿՈՄԿՈՒՍԻ
Ա. ԲԱՐՏՈՒՂԱՐ Մ. Ս. ԿՈՐԲԱԶՈՒԴԻ

Առաւան նման փոփոխութիւնը այլ աղ-
 անք - ուսու, հայ, քիւրտ - զրաւ եր-
 կիւստու կայսրեան մէջ, յայտնի էր
 զանալ որ Սորհրդային Արքիւնանքի մէջ
 զարքրեցանցի կուրուի (համեմատե-
 ցի՝ Եփրէի հարապետութեան մէջ
 «Ռոնցիներ») իրաւունք էր զկարգաւոր
 ոչ թէ բոլոր անոնց որոնք էր ընալին
 այս հարապետութեան մէջ, անկախ ի-
 ընց աղալին պատկանելիութեան մէջ
 կուր, շուրջ անոնց, որոնք իրաւունք ունեց-
 անք թառեղան, որոնք միւրեւ 1913 (Թու -
 ստատան մարդատեան) էր կուրէն
 զիւրական թառեղան, իսկ 1920-էն
 ինչով (խորհրդային կարգին հաստա-
 տնայն) սկսան զարքրեցանցի կու-
 րէ:

Եւ արդէ, 1920-ին պատմական Արեւ-
 լիկան Հայաստանի տարաքին ստեղծու-
 ւեցաւ Արքիւնանքի Սորհրդային հա-
 րաւորութիւնը, որ Նիկիային «Էր» -
 կուտան թառեղանը կուրով Քուրքը
 հասան զարքրեցանցի կուրով և կուր-
 ընկով շաղկիւթ ինչպիսի Բաղուր, այնպիսի
 այ ամրով հանդիսականութեան ընալու
 իրան յաղաղակ փառագրութեան ինչպիսի
 զուրովն առաջան կ'արարկուի ինչպիսի
 զուրովն զերեկոյթներին հարապետու-
 թեան ամրով ստեղծան, որովս զիւր
 սոր այդ: Երաժժութեան պիտի զուր
 կըթ Սորհրդային Արքիւնանքի կարգին
 մէջ Լիւնին շարաւոր ինչպիսի
 մարդ և Նախկինին ինչպիսի շատ
 յարապետութեան կարգին ստեղծուր հա-
 նա զերգանք ինչպիսի հարապետութեան
 և զարգանք ինչպիսի մարդ: Նման
 զարգանքին անոնցում հաստաւ -
 րար մեծ քան էր ստեղծուր:

Բայց ոչ, կուտ այնպիսի որ Քուրքը
 (զիւրական թառեղաններ, Սորհրդային
 ընալուցներ) միայն ինչպիսի տնայնու-
 լով զարգան ոչ քիւրտ միայնորն հա-
 տատար զերեկոյթն այդ Արքիւնանքի հա-
 րապետութեան մէջ այնչաւ, սկսան կու-
 րովն այդ զերեկոյթներին, որովս
 ամրով հարապետութեան մէջ ինչպիսի

Դեւ անկին, Իրան, զանոնց իրան Ա-
 րքիւնանքիս սկսու կուրով Բիւրանակ
 Արքիւնանք, թէ անկին հիւսու զանոնց
 ինչպիսի խորհրդային հարապետու-
 թեան կարճ մեծով՝ Սորհրդային Արքի-
 ւանք:

Հանդիսացուի ինչպիսի ինչպիսի ծառ-
 քիկ խաղաղութիւն, այնպիսի ինչպիսի
 Ուրեմ, Արեւելեան Հայաստանի բու-
 լորովն այլ կուրով զանոնց Նախկինին
 Արքիւնանք է միայն այդ հաստատուր
 որ իրան - թեմաղանները զանկուցան
 իրան տնայն իւր. Արքիւնանքի կարգին
 մէջ և Լիւնին շարաւոր Նիկիային
 Արքիւնանք է (քանի որ միւր. էր ինչ-
 քին փառն էր այնպիսի զարաւորակ
 ուժէ մասնաւորակ իւրական և ցանկու-
 ցած քան տնայն Սորհրդային Արքիւնա-
 նքի կարգին մէջ):

«Բուրքը», Կովկասեան թառեղանը,
 Արքիւնանքներն և այսպէս Արքիւնան-
 քի ՍՍՀ-ն ու Քուրք: Արքիւնանքն հա-
 րապետութեան խաղաղութեան աղան -
 ցուցի մեծանալութիւններն յայտնած
 ինչպիսի անհեթեթութեան: Այսպէս
 որովս մէկ էր ժամանակ Նախկինին կամ
 Պարաւոր, կըթ թէ կուտ է ... Արքի-
 ւանք:

- Բայց ներքեւ, - էր պատմականին
 տեղեկ մարդիկ, - չէ՞ որ Արքիւնանք
 էր անոնի Իրան - ան արեւելեան Հայաստանի
 մէկ կարգին, որ ներկայիս Իրանի մաս
 էր կարգին (Սորհրդային, Արքիւնան-
 քի, Արքիւնանք), իսկ իւր. Արքիւնա-
 նական հարապետութեան անոնցում
 և Բուր քան Նիկիային մէջ, այնպիսի անկի
 ինչպիսի, Խաղաթիւնն անմանութեան
 մաս, Արեւելեան Հայաստանի Գաղաթիւ-
 րան, Ուրեմ, Արքիւն և այլ պատմական
 մարդերն հարգանք մարդ:

Թուրք - Արքիւնանքները անչաւ
 շատ լու էր հաստան անկաւ, լայն ինչ-
 քին էր ինչպիսի՝ զարգաց իւրի մեծ ծախ

էր լու կարգին է որովս: Ինչպիսի ծառ-
 քին է, աղան և ժաղգրուր հարկեր, կամ
 5-6 հարկի տարաւան մէջ չեն անոնցով:
 Ի՞նչ ինչպիսի թառեղան զիւրի արեւելեան
 արարտով խաղ Քուրքը Ռուսաստա-
 նի մէջ զարգան ևն զիւրական թառեղ-
 անք, զիւրակ է իսկ, որովս հետեւ: Թուր-
 քերու և Քուրքներու, միւրեւ նոր տար-
 րութիւնը կույ, ինչ որ օրինակ Բաղիւր-
 ան և Կիրիլիկներու մէջն: Բայց որ
 Կովկասեան թառեղանները յետապիւն
 1913 - 20 յայտնար փոխեցան, զար-
 անք զարգացանքներն և արարտով
 զարգանքով սկսան քանի իսկ ինչպիսի
 զուրովն զուր փառն զիւրակ Արքիւնա-
 նական հարապետութեան բոլոր միայն
 զիւր և յայտնակ ընկի աղբ՝ Հայք,
 այս մէկ զիւրակ զարգացանքն անոնցով -
 ներս: Զարգի պիտի էր քանի ու լուծի
 միայն զարգացանքն նկատաւորներով:

Անկախ Արքիւնանքի անոնցում զարա-
 փառ էր Կուր Թիւ: Գաղաթիւններին
 ինչպիսի էր փառիւրն անոնցական հետա-
 խաղաթիւնը: Անոր ծախսարարը զար-
 անք շրջալ շնորհարար քար իւրական
 լիւրով, որ թառիկ անոնք ինչպիսի
 լայն ծառեղաններն էր զիւր: Անչաւ
 մէջ լայնագործութեան, զուր կուտար, որ
 Ռուսաստան զեթաւորան մեծ խաղաղ
 մէջ, ու ոչ մէկ էր ունեցած խաղաղան
 կըթին ինչպիսի զիւրիկ Մարաղիկին
 կամ Իւրանի խաղաղ զիւրիկ Մարաղիկին
 մեծ: Արքիւնանք էր Միկիանան զիւրան
 էր, մարաւ - աշխարհականան զիւրան
 էր: Կարեւոր էր թէ ինչ ծառեղ զիւրիկ
 նայան ան: Խաղաթիւն, սորհրդային
 թէ հարապետութեան, միմանքին էր Կուր-
 քեր էր, որ Ռուսաստանի հանապարհ փառ-
 քիկ զիւրիկ հարաւ: Միկիանանքիւր և
 Գաղաթիւններն զիւրանք մէջ ուսուցան
 կատարակն պաշտպանել անկախական շառ-
 քներ:

Գաղաթիւնն - Իրանի արեւմտեան
 կողմը ընալով Քուրքը կամ զիւրական
 թառեղաններն թիւրք Թիւ: Գաղաթիւն
 արարան Միկիային զիւրական զարա-
 րակ խաղաղ համար ամէկն զանաւոր
 արարք էր: Մէկ կարգին անոնք ըլ-
 լալով չէր - մասնականանքին կընալին
 լու խաղաթիւններին: Մէջ ըլլալ չէր -
 մասնականանքին հետ, և միայն կու-
 րէն, քանի որ այնտեղանքին թուր -
 քեր էին, և ոչ թէ Քուրքներն, այսպիսի
 ինչպիսի ինչպիսի խաղաթիւններ: Իսկ
 Քուրքը զիւրիկ - Քուրքներն հետ
 անոնցական ծառեղին զիւրիկ որովս
 կըրկով կ'արդիւր կընական պատ -
 նէր:

Անչաւ էր մասնէ իրաւունքն այս
 ծառեղին, լայն անոր զիւրականները
 խաղաղ շնորհարարներն յեղափոխու -
 թիւրք...

Նախ Բաղուրի իրաւունք, ապա նախ
 Արքիւնանքի ՍՍՀ-ն անոնցում մաս-
 մանակ ըլլալին - Լիւնինանքի Վ. Բ.
 Լիւնին իրաւունքներն ինչպիսի ինչ-
 քական խաղաթիւն էր նկատուի այդ, որ
 թառեղան պայմաններն անոնցովն աղան
 էր: համարանքին ու Բաղուրի խաղաթիւ
 արդէն անոնցական արար զարգացան հա-
 մար: Սորհրդային Ռուսաստանին անոն-
 քեր թառեղան էր Բաղուրի նալը: Սակափ
 Շառեղան և Սուրջի կըրկով էր հանգի-
 ւելու ինչպիսի այս առաջանքի
 հարգին կարեւորութիւնը և նոր անոն-
 քում զարգանքն միայնոր: Արքիւնա-
 նական ՍՍՀ-ն ուրիշ է լայնագործ մեծով
 լուծի խաղաթիւն Սորհրդային Ռուսաս-
 տանի պատմական: Անչաւ էր, որ
 երկուսն էլ Արքիւնանքի խաղաթիւն
 մագ զանապարհներն (այս ոչ թէ
 քրտնառու աղալին խաղաթիւն իւրա-
 պետութիւն), ուր բոլոր աղանքն Ռու-
 քեր, Հայքի, Քուրքերը, Գաղաթիւնը,
 Բուրքը, Կուրքները, Տարապետներն,
 բոլորն այ հաստապարգէն զարգան -
 քանքներն էին, այնպիսի՝ Արքիւնանք
 - կամ ՍՍՀ-ի ընկովին:

ՄՈՒՐԻՆ ԱՅՎԱԶԱՆ

(Շար. 3)

Այդի Տիկին Արամյանի Յակոբյան, Տէր և Տիկին Յակոբ Յակոբյան և զաւակը, Տիկին Հռիփսէմ Յակոբյան և զաւակը, Եղորձեան ընտանիքը, Անճեման ընտանիքը, զաւով կը ծանուցանեն իրենց ամուսնոյն, չօր, մեծ-չօր, մօրկոյրօր, չօրեղբոր՝ ԱՐԱՄԻԱՅԻ ՅԱԿՈԲԻԱՆԻ մահը, որ պատահեցաւ Եւրոպայի, Դիկ. 5-ին, 70 տարեկանին։

Յուշարկաւորութիւնը կը կատարուի 20րդ յարկի, Դիկ. 9, ժամը 14-ին Փարիզի Ս. Գեովգի. - Մկրտիչ Եկեղեցին, ուր կէ ժամը կը քրտադարձուի Փանթիկի գեղեցիկ ամուսնունքը։

Մտածող շատաղոյնքն կը խնայուի Երկայն իրքիւ այդ անցանիկ։

AVIS DE REMERCIEMENT

Suite au décès de Kéork Kévorkian, de Pavillons s/Bois, La Croix Bleue de Sevran - Livry, Section Drouhin Missakian a reçu les dons suivants. - Dr. Astrig Jangotchian 500, Mr. et Mme. Séboud Tchitdjian 500, Mr. et Mme. Drouard 500, Mr. J. C. Neveu 500, Mr. et Mme. Vilhoy 300, Mr. Dieran Dévédjian 300, Mr. Henri Vallet 100 frs.

- PROJECTION -

Le Vendredi 11 Décembre à 20 h 30 précises
«Sur les pas de St. - Paul»
Voyage à travers la Turquie et la Grèce par THIERRY VALCKE
Salle Paroissiale
de l'Eglise Arménienne Catholique d'Arnouville
69, avenue Henri Barbusse
95400 ARNOUVILLE-LES-GENESSE
Tél. 39. 85. 15. 56 / 43. 38. 38. 40

ԿԸ ՓՆՏՈՒԻԻ

Միացեալ - Նահանգներին կը գնառուին որդակեալ Ռուբին Արցումանեանի (մեծածնածնի) արկածէ Բ. Ալեքսանդր-ժառանգ վարդապետին ընտանիքը, զական անուր Յարկի (Արթուր)։ Ինչիկ անուր Յարկի, Ֆրանսա Արած ևն Պուլկա-րիային։ Լուր ունեցողներին հետաձայնել Պր. Գալէլիանի։

48 - 08 - 50 - 21

ՄՈՒՍՈՐԱՆՍԻ ԵՒ ԿՈՆԵՍՏ
ՀԱՆՔԱՏԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐՈՒՆ
ՏԱՐԿԵԱՆ ՀԱՅՐ

Դեկտեմբեր 13, ժամը 12-45 սիւսայ, Աֆորիլիկի Վեհաճ Նալապետի մէջ (1 Պալատ Գաւնո), Մոնթրանսիի և Կոնստանտինոպոլի ծանօտեան ընտանիքներին կը պատահէ ճաշը և կարգա-կեդրած է։

Կը մասնակցեն երգիչներ՝ Մարտիկ Ճանապետ, Մարիս և Անուշ Լուս-գալուստը և Տոն անակեղաններ։

Ձեզ բոլորիդ կը պատենք։ Տեղերու, ապահովութեան համար հետաձայնել ամէն օր ժամը 19-էն յետոյ՝

48 - 93 - 92 - 25 Թիֆլիս։

ՏՈՒՆԵԱՐ
ARBRE DE NOEL

COLLEGE
ARMENIEN
SAMUEL
MOORAT



ՍԱՄՈՒԷԼ -
ՄՈՒՐԱՏ
ՄԻՆԻՍԹԵՐԱՆ
ՎԱՐՊԱՐԱՆ

Եւրոպայ, Դեկտեմբեր 12
Samedi 12 Décembre

De 16h à 17h
Opération portes ouvertes
dans les classes

à 17 heures
Spectacle présenté par le jardin d'enfants
du Collège
Chorale dirigée par STEPAN AKIAN

A partir de 19h30

DINER MUSICAL

avec
VICKEN

LEVON CLARIAN

L'ENSEMBLE DE DANSES

AKHTAMAR

Tombola - Bar - Buffet

Présentation par Alex ALTOUNIAN

A partir de 23 heures
DISCO ARMENIEN
POUR LES JEUNES

Réservation au Collège :
TEL. : 45. 34. 68. 28

ՄԴԵՆԱՆԿԱՅ

Սիլիան Կոմիտաս երգչախումբի վարչութիւնը կը ծանուցանէ իւր հոգեւոր - քրտական պաշտօն կատարել կրտայ, Կի-րակի, Դեկտեմբեր 13, Փարիզի Ս. Գեով-հաննէս - Մկրտիչ Եկեղեցին իր որդա-կար գեղեցիկ ամուսնունքը։

ԳՈՐԳԻՆ, ԱԼԷՄԵՆԸՆԻ
մահաւան Բաղասանմանիկին
ՍԱՐԳ ՅԱՆՈՒՅԵԱՆԻ
և
ՆՇԱՆ ՍԵՐԳՈՅԵԱՆԻ
իւր-իւր հոգեւոր։

ԱՄՏԻՅԻ ԱՌԳՈՅԵԱՆԻ
շրտակներ։

Ի զիտուիմ որդակալներուն յիշա-տակը յարգողներուն։

Ս. ԵՐԱՆԱՆԵԱՆ-ՄԿՐՏԻՅ
ՓԱՐԻԶ

Յարկալարի, Դեկտեմբեր 9, տեղ Յարկիան Սարկ Լուսաւանանի Թան - Նալէ։

Այս առթիւ, Փարիզի Հայոց Ս. Գեով-հաննէս - Մկրտիչ Մայր Եկեղեցոյ մէջ առաւտեան ժամը 10-ին պատարակ կը մատուցուի։

Եւրոպայի, Դեկտեմբեր 12, տեղ ի որդակ Յարկալարի Հայոցալարին, Մարտի-գէի Երանարին և Մեկտուի Երանար - պատենք։

Այս առթիւ, Փարիզի Հայոց Ս. Գեով-հաննէս - Մկրտիչ Մայր Եկեղեցոյ մէջ առաւտեան ժամը 10-ին պատարակ կը մատուցուի։

APRES PARIS

LA F.R.A. NOR SEROUND

organise

UN DEUXIEME GRAND
MEETING - GALA

pour soutenir

LES PRISONNIERS POLITIQUES
ARMENIENS

CES JEUNES VONT PASSER UN NOUVEAU NOEL EN PRISON
EXPRIMONS LEUR TOUS ENSEMBLE NOTRE SOLIDARITE !
NE LES LAISSONS PAS SEULS !

LYON

Le Dimanche 13 Décembre à partir de 15 heures au SOFITEL, 20, quai Gailleton, 69002 LYON. Partie artistique animée par le chanteur Haroutioun KEUCHEYAN.

LES AMIS DE LA FONDATION MARIE-NUBAR

D I N E R

au cours duquel sera tirée une tombola dotée de nombreux prix
Vendredi 11 Décembre à 20 heures
au Y A N S

5, AVENUE REILLE — 75014 PARIS

Sous la présidence de

HENRI VERNEUIL

PARTICIPATION 300 FRs.

Places limitées

Prière de s'inscrire en envoyant le chèque correspondant à l'adresse suivante :

Amis de la Fondation Marie - Nubar
57, boulevard Jourdan — 75014 Paris

ՄԵՏԵԱՐԱՆՔԻ ԵՐԵԿԱՅՐ

ԳՈՒՐԳԻՆ ԱԼԷՄԵՆԸՆԻ

ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ

Յօրինող - Խմբակարգի մահաւան Գոմանիկին առիթով
Կը բանաստէ։

ԿԱՐԳԻՆ ԱՓՐԻԿԵԱՆ

Յօրինող, Խմբակարգ՝ Սիլիան - Կոմիտաս երգչախումբի

Եւրոպայ, Դեկտեմբեր 12, ժամը 21-ին

- Գ. Ալեքսանի կենսագրական գիծերը և իր որդիք վերլուծումը
- Յօրինողին կողմէ մեկնաբանուած գործերուն ունեկերութիւն
- Հայկական երաժշտութեան գեղարվեստական սկզբունքներուն առեւտուղ հարցեր։

UGAB — Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles — 75017 PARIS

La Grande Famille du

CENTRE CULTUREL TEKEYAN

vous invite à son

REVEILLON

traditionnel du Nouvel An

sous la présidence de

M. et Mme H. AVAKIAN de Genève

Un programme exceptionnel animé par

Adiss HARMANDIAN
et l'Orchestre N A I R I

le 31 Décembre à partir de 20 heures
SALLE AGORA — GRANGES-LES-VALENCE

CAROUN

Գ Ա Ր Ո Ւ Ն

CAROUN

25, rue Paul Vaillant - Couturier

CLAMART

TEL : 46. 42. 20. 77

SPÉCIALITÉS ORIENTALES

TRAITEUR

ÉPICERIE FINE

ՀԱՅԿԱՅԻՆ ՃՈՒՆԵՐ - Ամէն տեսակի լեցը (միսով և բլիթով)։

- Մամուր, ■ Սաւ-պօրէկ, ■ Միշուկով բլիթօր
- Հնիսա (պապարմաֆով), ■ Լուրիս (փաթիկ)
- Թարամա, ■ Մուրեկ-պալէ, ■ Գամի մը տեսակ խորոված (պապարմաֆով)
- Արեւիկան եօթը տեսակ անուշիկով

* ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ Հաստատութեան կարգի մը ապրանքներ *

ԸՆՏՐԻ ԽՄԻԶԳԵՐՆԵՐ ՈՒ ԽՆԱՄԳՈՎ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻՆ ԶԱՄԵՐԸ
ԿԸ ԳՈՂԱՅՆԵՆ ԱՐԵՎԵՆ ԲՈՒՆԱՆԻՐԻ ԳՈՒՐԳԵՐԸ

4. U.

TEL. : 45. 34. 68. 28

ՍՈՒՐԻՆ, ԱՅՎԱԶԵԱՆ

K. M. ALEMSHAH

AUJOURD'HUI

K. M. Alekshish est mort il y a quarante ans. Il avait quarante ans. Il était aimé, on talent était reconnu et son œuvre pleine de promesses. Sa disparition, brutale, imprévisible, entaillait la communauté arménienne. Je n'étais pas née - nous sommes de plus en plus nombreux dans ce cas - en décembre 1947. Mais un coup d'œil sur la presse de l'époque, à vie fait de nous transformer en sympathisants, au sens éthymologique du terme. Un exemple, pris dans Haratch. Il s'agit d'un long texte de N. Sarafian, très convainquant lorsqu'il déclare :

Գրեց իր աղբյուր աղ օրեր, ապրող-
պատան մեկերն օրերն, մեկերն
պատան մեկերն օրերն, ճշեւ ու ժամը,
գրեւ նաեւ, ապրեւ բնութիւնը Տոստոյ փոխ-
րերն :

On souscrit volontiers.

Mais voilà qu'on a aussi envie de connaître les fruits en question, d'y goûter. Or les métaphores employées par Sarafian dans son article pour décrire l'œuvre -qu'il écoute désormais en disque- ne peuvent combler notre attente. Parce que le problème, -les problèmes!- avec cette œuvre comme avec tant d'autres, c'est qu'on a envie de l'entendre, avant de lire des textes, fussent-ils poétiques ou géniaux, à son sujet. Et ça...

Ալեմશահ est un musicien. Dans des propos rapportés dans Haratch, il revendique le titre de «musicien arménien»: «Je ne pas confondre, dit-il, avec celui de «musicien (issu) du peuple arménien»: «*Ի՞նչ երգչու թեման չափեի մայր ժողովրդին հը պարտի մ'ըր պարտին հը պարտի մ'ըր*», a-t-il, «*այ չափ երգչու թեման չափեի մ'ըր ժողովրդին ունեցը Այլըրձաղի և որ լեծ վարպետին անուղղակի միջանկյալ խնայը ուղիք զմուռնայ և ին պարտին ին պարտին*», a-t-il, «*Իրեն չափ ես ին թեման պարհ երգչու թեմայի, որոնք խնային մեծ խնայարին*», a-t-il, «*այս երկուսի միմեջ*».

Le grand maître dont on assume ici d'altérer l'héritage, c'est, bien sûr, Komitas. La vocation d'Alemshah est double : interprète, au piano, à la tête des chœurs d'orchestres et compositeur. De nos jours «musicien arménien», tout le monde vous le dira, ça n'est pas un métier. (Je parle bien sûr de la Diaspora et de Paris). Or, en feuilletant les programmes de concerts des années d'Alemshah, en parcourant les listes d'œuvres (écrites, rappelons le sur une courte période de dix ans environ), on se dit que, peut-être, en ce temps là, c'était vivable. Alemshah compose et ce qu'il écrit est joué, bien joué même. Pourtant, il y a là des œuvres pour lesquelles il faut mobiliser et former des chœurs, des orchestres. Le public, dans l'air de suivre et les mélodies sont sur toutes les lèvres. Voilà un compositeur qui à toutes les raisons d'être... on me pardonnera la trivialité de l'expression... bien dans sa peau. Et qu'on invite un peu partout, car les communautés du Moyen Orient ou des U.S.A., s'organisent pour monter ses œuvres.

Des partitions perdues, incomplètes ou portées disparues : une œuvre dispersée dont il faut reconstituer les morceaux avec une patience infinie. Et que guette l'oubli. Il faut bien le reconnaître, nous autres, d'après 47, on a bien failli ne pas la rencontrer. (Je ne considère pas le «m héravor hayrenik» si mal chanté par les enfants que nous fûmes comme une pièce majeure).

— En Mars 1984, à l'occasion de l'anniversaire des chœurs Sipan - Komitas, on a pu entendre la Légende pour orchestre et la bataille d'Avazir, pour solo, chœur et orchestre au Théâtre des Champs Élysées. Même s'il n'est pas dépourvu de défauts, (ceux du «direct», notamment) un enregistrement de ces œuvres est désormais disponible. Garbis Aprikian a dû pour cela reconstituer les parties de chaque musicien d'orchestre, corriger les disques défectueux de la version

imparfaite mise à sa disposition, diriger un orchestre symphonique - payé au prix fort, comme c'est toujours le cas de nos jours, hélas-.

— Sonia Nigoghossian met régulièrement des mélodies d'Alemshah au programme de ses récitals. Ses fans adorent, mais il faut consommer sur place, car il n'y a pas d'enregistrement.

— En cette année anniversaire, il convient de saluer une réédition, présentée sous forme de cassette. Cela s'appelle Nostalgie -ceux qui n'en éprouvent point peuvent écouter quand même- et c'est un document. Voir Hrant Adjémian, dans le Haratch du 26 Novembre. Nous y reviendrons.

— Pour honorer la mémoire d'Alémshah, plusieurs organisations -maison de la culture arménienne d'Alfortville, U. G. A. B. de Paris- ont eu l'idée d'offrir des conférences au sujet de son œuvre. J'ai en envie de rendre compte ici de l'une de ces soirées.

Ce n'est pas facile de parler autour de la musique. Cette fois, le choix du confèrencier précisait la couleur : Garbis Aprikian est un professionnel de la musique. Il profane à l'émerveillement facile, ni philosophe esthétisant, ni poète. Mais pas froid technicien pour autant, on s'en doute. Archéolous Sarkissian qui le présentait avec simplicité et humour, à Alfortville, regrettaît qu'il fût si souvent vu de dos par le public. Ne regrettons rien : le public a tout intérêt à voir souvent ce dos là ! Mais, ayant moi même, comme tant d'autres, beaucoup apprécié d'Aprikian, je déplore comme elle qu'on ait l'air d'ignorer qu'il peut, vu de face, être aussi à l'occasion un guide très fiable, dans le labyrinthe de la musique arménienne. Il me semble qu'à Alfortville, le 4 décembre, il l'a prouvé.

Pourtant, ce n'était pas évident de s'adresser en musicien à un public qui... ne le parle pas. A moins de l'initier un peu. En fait la conférence n'avait rien de guindé, de figé ou de formel. C'était plutôt, pour le public, l'occasion de faire une promenade accompagnée dans l'univers musical d'Alemshah.

Très vite la musique avait pris la première place. Aprikian présentait des extraits de la cassette «Nostalgie», qu'on écoutait tranquillement : on était entre amis. «Nos oreilles des années laser du temps d'abord choisit d'oublier les craquements du temps des vieilles cires. Savoir, aussi, que les conditions d'enregistrement ne laissent alors qu'une infime marge de manœuvre : c'est presque du direct». Qui passait très bien, ce soir là. Nous étions sous le charme de la voix d'Astrig Arakelian. Aprikian rappela ce qu'elle avait été : une interprète sans aucune prétention, qui avait accepté de se mettre au service de la musique, en toute simplicité. Puis, tout au long de la soirée, nous a aidés à découvrir les détails, qui font la valeur d'un enregistrement. On se régalait à réentendre, merci, la régie le thème qui se terminait de la mélodie à l'accompagnement. C'était plus facile, après découpage de saisir la subtilité de ces passages qui sont justement l'âme des caractéristiques de la manière d'Alenash.

Pour parler architecture musicale, on fit quelques détours. De Bach à Debussy, en passant par Wagner : afin de mieux apprécier le choix judicieux de Komitas qui avait opté pour le contrepoint, au détriment de l'harmonie lourde, qui sied si mal à notre musique. Alemsham ne semble pas se faire prier pour le suivre sur cette voie de l'apparente simplicité. Les accords accompagnant les mélodies seront réduits à leur plus simple expression, des sons. Bien sûr ... dit comme ça ... Avec Acrikan au piano ou au tableau, je vous assure, ça devient limpide. Vous devriez l'inviter...

Les mélodies d'Alemshah méritent bien d'être écoutées d'un peu près. «Im yare» la subtilité des déplacements d'intervalles dans les ornements, avec altérations différentes à l'aller et au retour, c'est presque une signature, dit Aprikian. «Yes sirétsi

ՂԱՐԱԲԱՂԻ ԵՒ ՆԱԽԻՋԵՒԱՆԻ ՀԱՐՑԸ

ՅՈՒՇԱԳԻՐ
ԽՈՐՀ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԿՈՄԿՈՒՄԻ
Ա. ՔԱՐՏՈՒՂԱՐ Մ. Ս. ԿՈՐԲԱԶՈՎԻ

[illegible]

Ալիեւի Ազգրեջան գալով Հայերու Ղա-
րաբաղէն սխախուստի տակոսը հասաւ Նա-
խիջեւանի չափերուն, ուր, ինչպէս ծա-
նօթ է, ժամանակին կ'աշխատէր Ալիեւ։
«Ծառ գտաւկներ ունեցէք, - կ'ըսէր

Ալիև, - յետոյ պիտի յիշէք դիս: Որո՞շ
կ'ուզդէր խօսքը Ազրբեջանի կենտրոն
այս Ա. քարտուղարը, արդեօ՞ք ոուս կե-
ներու կամ հայուհիներո՞ւն, քրտուհինե-
րո՞ւն: Օ՞ր, ո՞չ, ի հարկէ ո՞չ: Ան կը դի-
մէր բացարձակապէս Արրեջանուհինե-
րուն:

Ինչո՞ւ :
Մի՞թէ ասով կը բացայայտուէր Ալիեւը :
«Ինտելլիգենտալիստ» ըլլալը :

Եւ ո՛րք անհետացան Շահումեանի զըլ-
խառնութեամբ Բաքուի կոմիսար - ֆե-
նտերիցիանէ խլան - լինինեանները որոնք
ստեղծած էին Բաքուի կոմունան՝ կող-
կալի բոլոր ժողովուրդներուն եղբայրու-
թեան եւ միասնութեան նշանաբանը
Ռուսաստանի հետ միասնութեան նշանա-
բանը:

Հոս, կը փռնենանք գլխաւոր հարցին
ուր ինչպէս ջուրի կաթիլ կ'արտացոլա Ա-
լիւիւի, ինչպէս նաեւ անոր նախորդներու
եւ յաջորդներու արարքները :

Մեր երկրի հարաւը, Թուրքիոյ սահմանին վրայ, մշտնդիտային «աղբիւրնանական» (Թրքական) շրջան ստեղծելու նըպատակաւայ ձգտումը, ինչպէս նաեւ մտէն միջոցներով Անդրկովկասի ժողովուրդական, միջնակարգական աստիճանի

փոխդիր, կրճատ հեռու գաղաղ նպատակներ, եւ երկրին համար ողորդարական հետեւողներն ունենալ: Այս բոլորը առանց պատճառի չեն... Այսօրվան անբանութիւնը եւ գոռոզ տրամադրութիւնը վարել կրճատ բոլորին համար ողորդարական դառնալ, նաեւ անտեղ համարի չարակցորդնք մեզի համար գերեզման կը փոխեն:

ou «Nazèr» : pour un autre trait caractéristique avec l'extrême sobriété de leur récitatif qui s'anime pour devenir mélodique avant de se mettre à converser avec ce qu'il nous faut bien ici considérer comme une voix à part entière et qui chante au piano, l'accompagnement.

Un accompagnement sobre, sans signifier excès de science mal digérée et pour tout... savant. C'est tout un art de plier la technique à son service et d'avoir l'air de l'avoir inventée... Ailleurs, Alemshah fait de la sixte napolitaine une sixte trémoine. (Détoirement de sixte) réussi ; bravo ! (Aprêtian apprécie en grommet...) Le chant lui-même ne semble pas avoir été écrit : il coule de source chez ce « mélodiste » né. Vous avez l'impression de l'avoir toujours connu. De l'avoir en vous, là, au bout des lèvres. Et puis, écoutez comme il respecte le rythme de la langue arménienne : par exemple dans « Im yarce », version Sonia Ngoghossian (dans les cassettes Sipan - Komitas en concert).

Le sens inné de la mélodie, la délicatesse et la subtilité des ornements intégrés à la vie intime de l'œuvre, une richesse rythmique imitée de la parole, la grande science musicale du technicien qui cache bien son jeu : ça fait une œuvre qui vaut le détour. Ce sont ces mêmes atouts que l'on nous montrera en œuvre dans les partitions orchestrales.

Celles là, Aprikian les a conçues d

երկրէ, լազան ալ ուսկի ի անդոցիկ
 ըլլայ տն, չի կրնար ջրմանցել զառադ
 թիւթաբնէ: Երկն թիւթաբն, անթիւթաբն
 թիւթաբնէ ապար յարդոցիկ: Երկ կապէ
 թողարկողան վիճապարտութեան փոփո-
 յութեան հետ, որքան թաքնաբն քի կայ որ
 պատմ է գրոյ: Երկն յորդարդն մտոյ-
 վազար: Աստիկա Լեւնաթի Զարարդի
 եւն Նարեկեանի ինդիլլը Է, որդի
 զգլխիկը եր փախկն Նալթը Երեւն դի-
 րեւն փրկելու թրքական ջարդի: աստիկ
 շատ ու շատ հեռու տանող աւելի մեծ
 քան է:

Ատիկա Թրքական թուրանն է, որ մշու-
լապատ կ'ընեն և թրքական ցնորաժխոնե-
րու և ֆաշյանտիզմի, Բալխաշէն միջնե-
կոստի: Ահա քէ ի՛նչ է ստիկն: Ան
միլիոնաւոր մարդոց ոչնչացումն է ապա-
սալին, յանուն թուրք յարձակողներու
մոլոցին մտայնութեան:

Ան Հայրենի մեր տուններուն վաղուան
մոլորներն են, մեր զաւակներու կրթ-
մանումը. ոչնչացումն է այն բոլորն որ
կը կոչուի մշակութի եւ քաղաքակրթու-
թիւն. ոչնչացում, որ Հաճոյք կը պատ-
ճառէ մոլորանադուրսեան եւ միջնադարեան
վարքերովեան:

Ստույգ է որ մենք այդ մասին գրած ենք
բազմաթիւ անդամներ, թէ Անդրկովկասի
ազդրեշնակաւն ղիւղերը զինուած են :

Ուրեշ⁵⁰ եւ ո՞վ կը զինէ դիւնէք: Նախի-
ջեանի մէջ՝ քանի մը աւանգաժ Թուրքիայէն
Հասանդ բռնորդով ու միտով բռնանոր կա-
ռախտաբեր յայտնաբերուեցան ուր դի-
նանիթ պահուած էր: Ալբերքիանի քա-
ղաքներու ու դիւղական կեդրոններու շու-
րանքներու մէջ, երբ որ ուղեւ կարելի է
որեւէ զէնք զինել: Հայաստանի հանդիս-

տալաթի Զեմունի թաղաքին մէջ կարելի է աղբը շահանքի հովիտի տանկէ, ինքնաշարժ գնմանը ուսմունք. ոչ աղտոտ թիւն. ո՛չ թէ արտադրանքի հրապարակմանը երկհարկային/ինքնաշարժ, այլ՝ ինքնաշարժ գնմանը: Ի գէպ, Խորհրդային Միութեան մէջ շարունակեալ համաժամութեան ամենաարագը է Արքեպիսկոպոսի Եր. Բրադիշին, որուն գէպը կը երեւնայ իրաւունք ունին շարունակ համաժ.

«Աղբրեկանցիները» (Թուրքերը) որոնք առաւօտունէ զիշեր զարցի Թուրքիոյ հակախորհրդային հաղորդումները մտիկ կ'ընեն, ուղղուած բանխլամականներուն եւ բանթուրքերուն, գիմուա՛ժ եմ :

ՍՈՒՐԷՆ ԱՅՎԱԶԵԱՆ
(Ծառ. 7)

près. Je suppose qu'il est le seul à pouvoir nous offrir cette vision : c'est simple, la Bataille d'Avareïr s'écrivait sous nos yeux !

Les thèmes s'affrontaient : prière arménienne et fibres païens, Se transformaient : prière en marche victorieuse. Se superposaient : marche et éléphants.

On admirait le travail sur les demi tons, les lignes mélodiques. Et on décidait d'être plus indulgent désormais pour ce que nous appelions peut-être, jusque là, des longueurs.

La soirée aussi avait été longue. Ara Krikorian se fit notre porte parole pour dire à quel point elle était passée vite. Il parla de «qualités pédagogiques» et il est vrai que la démonstration avait été éclatante... A l'écho que je voulais donner ici, il manque l'essentiel. L'enthousiasme communicatif, l'humour, dont la soirée fut éclairée et les exemples ! J'ai dû aussi écarter des analyses, faire l'impasse sur certaines œuvres, certaines considérations.

J'ai l'air d'avoir oublié aussi autre chose. Le spécialiste, lui, l'avait pourtant affirmé bien haut. A l'aide d'un mot qui ne me vient pas facilement sous la plume, il avait parlé de l'âme de cette musique.

Je l'aurais dit autrement, mais ce sera pour une autre fois. Là, je vais écouter «Nazèr». Pour mieux l'avoir dans la tête tout au long de la journée...

- ԳԱՂՈՒԹԷ ԳԱՂՈՒԹ -

(Temp. 1)

«ՅԱՆՈՒՋ» ԲԱՐՊԱԿԱՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ԿԵ ՆՈՒԻՐԵՆ

Պատանի Ս. Գրիգոր Լուսառեղյանի երկ-
դեպոյզ ժողովուրդ իրենց հոր՝ Յուլիանի
Հեղինակման ծանուցանումով։ Ընտանիք-
ներ՝ Անտոն Հեղինական և զավակները,
Տիգրան Հեղինական և աղբիկը, Ստեփան-
ան և զավակները 500 մը ։
Ուր՝ 100 մը ։

ԵՄՐԱՄԱՆԻ

Կապույտ խաչի Պանեղոս - Բաշանի Հ.
Իսահականի ծանուցանումը շնորհակալու-
թեամբ ստացած է 500 մը. Տէր և Տի-
գրան Լուսառեղյանի իրենց հոր
տաղարը Մայրապետանի ծանուցանումը
տարեկիցն առինք, և հոր Նուրբեկ Մա-
րգարյանի ծանուցանումը տանեցորդը առ-
նինքն առինք ։

Կապույտ խաչի Մարգարիտ Զաքարի Սոս-
կի Մարգարիտ ծանուցանումը շնորհակալութեամբ
ստացած է Տէր և Տիգրան Յարութիանի Կի-
րակոսեանի 100 մ. Լիւիլի Կարապետանի
հոգեհասկացումն առինք ։

Դոյրացատէր խնամակալութիւնը շնոր-
հակալութեամբ ստացած է Հեռուեալ
Նուրբեկը - Օր. Ռ. Քիրանեան, հոր
իշխանակէ 300 մ. Տէր և Տիգրան Հաւար
10-000 մ., Տիգրան Ս. Պուտուրեան 500,
նախկին Կեղերոսեանիցներու Սանտուց
Միւսիւն (Կրթութեան) 6-000 մ., Պր.
Պ. Կառապետեան 100 մը. Պր. Բ. Կար-
պետեան և Տէր և Տիգրան Սուրեն Պաշեղեանի
Աղաստիկ Անտոնիանի ծանուցանումն առինք,
ժողովան ծաղկեցանք, իշխանութեան
կարգով 500 մը և 300 մ. Պ. Արշալուի
Կրթիկեան, Նոր տարեան առինք 1000,
Տիգրան Ս. Կուլիկեան, (Մարտիկի) ա-
մուսնին իշխանակէ 3000 մը. Պր. Բե-
պետեան Ս. Պաշիկեանի իշխանակէ 500,
Պ. Պ. Փառայութեան 200 մ., Տիգրան Ռ-
դանի Երեմեան, ամուսնոյ իշխանակէ
500 մը ։

SOIREE

DANSANTE

Réservez votre soirée du
Samedi 16 Janvier
pour le Diner - Dansant du Noël arménien
organisé par la Section d'Alfortville
de la Croix Bleue

— animée par l'orchestre Gaïdzags —
Salle Voltaire à Alfortville
Réservations : 43 - 76 - 55 - 89
43 - 76 - 35 - 68

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

ՄԱՐԿԵՏԻՆ - Հայ Մշակույթի Տան տա-
րեկան լոյսով խաչը, 1988, Կիրակի,
Յունուար 10, ժամը 15-ին ։

ՍՄԱՆՈՒՐ ԱՌՈՒՐ «ՅԱՆՈՒՋ» ԿԵ ՆՈՒԻՐԵՆ

Աղանի Սիանի մէկ տարեկան «Յաւառ»
կը նուրբէ իր ծնողներն՝ Տէր և Տիգրան
Տոնիկ Ղազարեանի (Միւրիկի) ։

ՏՕՆԱՍՈՒ

ԳՊՐԱՅԱՐԻ ՏԻԿԱՆԵՅ ԿԱՐՓԱՐԱՆԻ

Դոյրացատէր Տիգրան Կարապետի Տո-
նատիկ տանողական հոգեհոգեւորութիւնը
տեղի կ'ունենայ Դեկտեմբեր 20-ին,
դոյրացի արահի մէջ, 1, Պալլար տիւ
Նուր, 93340 Լը Ռենի ։

Հովանաւորութեամբ՝
Գիտէ ՏԵՍԻԿԱՊՈՍ ՆԱԳԱՆԵՆԱՆԻ
Աղաւնդը Հայոց Փարիզի
— Համարած ճաշեր, ժամը 13-էն սկը-
նալ ։

— Աշակերտներուն ելոյթները՝ ժամը

15-էն սկընալ ։

— Կարանդ պապիկի ժամանում՝ ժամը

17-ին ։

— Գեղարուեստական բաժին՝ ժամը

18-էն սկընալ ։

Կը ծանուցէցէն երգիչներ՝

ՄԱՍՍՍ

և

ՐԱՅՄԱՐ

— Ինչպէս նաեւ շաբթ քր անակոյտներ ։

— Մուտքը ազատ ։

ԱՆ - ԹԵՊԵՆ Ս. ԳԻԳՈՐ ՈՒՆԱՄԱՆՈՐԻՅԵ

Դեկ. 20, Կիրակի, առաւտեան՝ ժա-
նը 10-30-ին, կը ժամուցայ պատարագ ։
Կը պատարագէ և կը բարեկէ ։
ՀԱՅԻՍՏԱՆԻ ԱՆԻՏԻՖԵՆԱՆԻ

— LYON —
RADIO FOURVIERE

L'Eglise Arménienne sur les ondes de
Radio - Fourvière Région
FM 88.3 Lyon / 103.4 Région Rhône-Alpes
«RENCONTRES» magazine d'actualité de
L'Eglise arménienne à Lyon.
Tous les lundis à 19 h 30.

✱

«A LA DECOUVERTE DE GREGOIRE DE NAREK»

2^e Emission 03 Janvier à 18h
07 Janvier à 19h45

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Ամսուորի ամս, ժամապաշտեան հան-
դիսութիւնը Կեանքի և Շքնանքի Հայ-
րենական Միութեան, Յունուար 17,
Կիրակի, ժամը 15-ին Այգե Մանուկեան
արահի ։

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ՁԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐԱՆԵԱՆԻ ՀՐԱԷՐ, ԲՈՒՌՈՒՆԻ,
ՏՈՍՍ ԿԱՍ ԱՌԵՏԻՐԱԿԱՆ
ԶԱՆԶԱՆ ԲՈՒՆԵՐԻ
[ՀԱՇՎԵՆՈՅՈՅ, ՆԱՍԱԿ ԲՈՒՆԵՐ,
ՊԱՀԱՐԱՆ, ԵՒԱՅԼԵ]

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLET,
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LETTRE, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)

«ՅԱՆՈՒՋ — HARATCH» 83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԳԻՄՈՒ ԱՄԵՆ ՕՐ,
ԺԱՄԸ 14.00 - 18.30
ԲԱՅԻ ԶԱՐԱՐ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻ

Խնամումս աշխատւոյմ — Travail soigné

POUR VOS CADEAUX
DE FIN D'ANNEE

LA MAISON
DE LA CULTURE
ARMÉNIENNE
DE MARSEILLE
rue Saint Bazile

organise

le samedi 19 décembre de 14h. à 19h.
Une vente des publications les plus
récentes, soit en langue arménienne
soit en langue française,

— cassettes,
— disques,
— Vidéo,
— Posters,
— Planches de miniatures
ETC...

PRIX COMPETITIFS

Faites plaisir à vos enfants, à vos amis
tout en propagant notre culture

Գիրքերու, ժամանա՝
Շաբաթ, Դեկ. 19-ին, ժամը 14-էն 19-ին

ՀԱՆՐԱՊԱՐՈՒԹԻՒՆ

— X —

Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր
Եկեղեցւոյ Հոգաբարձութիւնն պատնի
ու հանգրը ունի հաղորդելու Փարիզի և
Շրջակայից Հայ Հասարակութեան ԲՐ՝
Ամանորի և Ս. Մանուկի տոնաւորու-
թեան առիթ, Կիրակի, 1988, Յունուար
31, երեկոցանոց ժամը 5-ին Փարիզի Խոր-
ք - Տաճ Մայր տաճարի մէջ, Հայաս-
տանեայ եկեղեցւոյ արքայաժեպ երգեցո-
ղութիւններու համերգով մը իւրյ պիտի
ունենայ Փարիզի Մայր եկեղեցւոյ երգ-
չախօսները ։

Այս բարեբաժան առիթով՝ երգչու -
խօսները անհրաժեշտաբար պէտք պիտի
ունենայ զօրացնելու՝ արական ինչ իշխ-
ան ժամերէ բարեկեցայ իր կարգը, ան-
համեմատաբար առկի ընդարձակ արքա-
տեղիկ մը մէջ երգելու համար ։

Արգ. Հոգաբարձութիւնն ներկայիս կը
կ'ուզէ՝ անխաղաղ բոլոր անոնց, մէկը
ըլլալով Զայ. Առաքելեանի, Հայ Կա-
թոլիկ և Հայ Աւետարանական Եկեղե-
ցիներու երգչախօսներու բոլոր անդա-
մները, որոնք կը փառանք ծանակցել
իրանան այս Համերգին, իւր բարեհա-
ման հնամանայի՝ միշտ Դեկտեմբեր
20, - 1987-ը, Փարիզի Մայր եկեղեցւոյ
Դիւանին, Բիւ. 15, Ժան Կառմի փողոց -
75008, Փարիզի Հնու. - 43 - 59 - 67 - 03
կամ Պր. Գ. Գրեգորեան - Հեռաժամ. -
45 - 89 - 95 - 46, Հոգաբարձով իրենց
անունը, հաջեց և համաձայնութիւնը ։

Կը յուսամք որ՝ Ազգային Ոստանա-
խորհրդարանը ապագային եւ քիստա-
նական կոմիտէն ազգային ընդունող առա-
ջին ժողովուրդին հարապատ ցատակներն
ու ժառանգութիւնը ըլլալու հարապատ-
եան պիտի ընդառնեն իմրովին, գե-
րեցիկ օգնելով օժտուած Փարիզի հայ
ժողովուրդին ցատակներ, իրագործելու
համար այլապէս պատուարներ այս ծն-
անքը ։

ՀՈՂԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ
ՓԱՐԻԶԻ Ս. ՅՈՒԼԻԱՆԵՆՍ - ՄԿՐՏԻՉ
ՄԱՅՐԻ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

SPECIAL
NOEL
ARMENIEN

avec
MARTEN YORGANTZ
et son orchestre

le Mardi 5 Janvier
au Restaurant SEVAN
Alfortville
réservation : 43 76 32 19

le Vendredi 8 Janvier
au Restaurant CAUCASE (renové)
Issy les Moudineux
réservation : 46 38 96 30

MARTEN YORGANTZ

informe ses amis et toutes les orga-
nisations arméniennes que pour tout
contact avec lui, on peut téléphoner:

48. 93. 42. 69

— ԼՈՐԹՈ —

Սէն - ժերմի Կապույտ խաչի Տ. Շառի
ծանուցանումը այս տարեկ և կը կարմու-
ղէ թղթախաչ (թիթ) թաղու Ս. Սա-
նակ - Մկրտիչ Եկեղեցւոյ կից արահի
մէջ, հետեւի օրերը ։

Դեկտեմբեր 20-ին, Կիրակի, կէսը
վերջ ժամը 4-ին ։

Դեկտեմբեր 27-ին, Կիրակի, կէսը
վերջ ժամը 4-ին ։

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապույտ խաչի Սէն - ժերմի ծանու-
ցանքը շաբթ Եւնուար 9-ին ։
Մանրամասնութիւնները յետագային ։

MAISON DE LA CULTURE
ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE
ARMENIEN
LANGUE
VIVANTE

Adultes,
Vous voulez vous exprimer en armé-
nien,
Vous le pourrez en suivant les
COURS DE CONVERSATION

tous les jeudis de 19h à 21h
donnés par :
Movses BITCHAKDJIAN
— Inscrivez-vous sans attendre —

9, rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE
Tel. : 43. 76. 55. 89

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապույտ խաչի Մարգարիտ Զաքարի ծա-
նուցանումը տեղական բոլոր կաթողիկոս-
ութեան ուղարկութեան կը յանձնէ Մարտ
12 թուականը ։
Երեկոց Թիկոյայի մէջ
ՆԱԽԱՍԱՐԻ
պարտաւորուի ։

Imprimé sur les presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

մաքուր էր կերպրին, որու վարին է Գ.
Շախինան: Ո՛ր Գարեգանան հինապար-
սէ յաճախաբարն առնաւայերու Ու Ար-
ցաշանան որպէս ապշ. պատմէր ներկա-
յացածք է Հայ ուսուցիչներ. պատմա-
ստութիւնը: Այս փոքր ստան է Գարեգին
Ս., չեղտիկ Ֆաբըն կարեւորութիւն
կերպրէ աւ. կէտանակին համար ծախ-
տեաւուն ն երկու զսանդիւրներ. ԲՐԻՒ-
ՄԱՆԱԿԱՆ կրօնի ուսուցիւրն կերպ ու
կայ եկեղեցւոյ աւանդութիւններու ծանօ-
թացում Եւ Զեօրապետական գործակալն աշ-
խատում է:

ՀԱՐԱՆՈՒՅԻ ԴՈՒՄԱԶԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ԲԵ-
 ճառատորեն փորձում էր Գրուհյանին 11-ին, ստեղծելով այդպիսի մեղմ և խելագարող հայ ճանաչման և ուղ-
 ժախի գտնի մէջ գտնուել Հայերին: Ա-
 ղը բնկերկրած իմ հարազատին իրա-
 նապա՛հ հայտնի պատմություն Արտաշատ-
 ցաւա՛րդն և իմ թե՛նա՛հ: Արթուր, Եր-
 րանդոյթի նպատակաւորան շատով ու-
 ղեղա՛նք հայտնի պատմութեան ինքնապա-
 յեղե՛ր: Կործնե՛ր արդ: Նոյնը ինձ ու-
 ղեղա՛նք և Անգլո-փրոթեսթն հայ արդ-
 ք իմ անձին ճեմ, ո՛ր հոգեւորական-
 պատմի կատարած պատկարային գո՛ւնա՛ծ
 այ՛ր գիտնորդն իշխանակին:

ԳԵՐՈՐԴԻՍԻ (Էնրի Գիլի) «Լա Սամադ»
 արվեստի մեջ Եռերեմբեր 12-ին սկսած են
 Համազգայինի պարաօլիմպիկ ինկլուզիվ
 խմբերը: Ինը մասնաժամ պարաօլիմպիկ
 թեման չբնախի մը ինքնազգին խումբը
 ձաղուած է Գարինա Ալեքսանդրեանին
 վրայէ: Տարազները պարաօլիմպիկ է Կա-
 րինէ Ալեքսանդրեան: Պարաօլիմպիկ
 ինկլուզիվ խմբի է Հուլիա, «Մարա-
 յի, Հարիւն Դաւիթ», «Մոյ սարեր» ու
 այլ Վարդան պարեր:

10. ՏՐԱՆՍԿՐԻՊՈՒՄ Էվադուարդյան
 արքեի ձեռնարկի 13-րդ գլուխա-
 գրության երեքից ըր մեկը ունեցած է հե-
 ռաճիկ և Մալաթիայի կաթոլիկ երկրա-
 փորձիչներ ժամանելու Դատարանում
 և Քեյսի Գլխավոր: Այն պարզած է կա-
 թոլիկ երկրափորձի նպատակը, որ շատ
 քիչ էր և ձեր զանազան հոգևոր
 հետևել: ապա մեր նպատակները, ահի-
 քանիք երեկոցյանց և այս նպատակով
 կատարած աշխատանքները, որոնք
 էր Դատարանի Առաջատանի մոտ Քեյսի
 ղեկավար շահմանի աշխատանքի պատ-
 ճառի վայրը եւ, առաջինը Նարտուս
 աշխատանքներով, իսկ երկրորդը ժո-
 ղերկայի եւ ապրիլի հայ քնակ -
 ինքնամո:

ԼՈՍ - ԱՆՃԸԼԸՍԻ Ֆերահան վարժա-
րանին աչակերտութեան, և հոգաբարձու-
թեան հանգանակած ութ հազար տղարի
գումարը, ի նպատակ իրանանի ազգային

Վարժարաններուն, նոյեմբեր 20-ին յան
նուստ է կկզ. առաջնորդարան: Ֆերահ
հան վարժարանը իր բացումի շրջանի
1965 թուականին, որոշ օժանդակութի
ստացած է Պէյրութէն, ու այսօր պար
կաներու, բերումով օժանդակելու կա
զմ Հասած է իրեն:

ՊՈԼԻՏԱԿԱՆԻՍ ԺԵՂ. Ն. Մ. Բ. ՄԱՆԻ
Հարգապատիվ արքեպիսկոպոս, արևելահայեր, ու
գլխավորապես ժողովրդավար շրջանում հետևած ի
մեզին՝ 21-ին, Արամյանի անկախ
թեմայի և աղային ժողով անդր: Տոգրված
դր զարգացված և նաև Ն. Մ. Բ. Մ.
հետադարձական ԹՄ՝ արևելահայեր
Պարզ Համայնի թաղապետարանի հի
նադրապատիվ իրաւ իրաւ ունեցած և հի
նադրապատիվ Համայնաբնակի մը ու
ներկա ղեկավար են Ն. Մ. Բ. Մ.
Կեղ. և Ծըլ. Բարչևաբնակները ներկա
յայտացվողին: Պարզ Համայնի թաղ
պետարան և Արամյանի Արքեպիսկոպոս
համայն թեմին ներկայացուցիչներ:

1.000 - ԱՆՃՀԼԸՍԻ մէջ Նոյեմբեր 21
24 եւ 25-ին հոծ բազմութեան մը ներկա
յութեան ելոյթ ունեցած է Հայաստան
պետական հեռատեսիլի ազգազբաւան «Ս
կունք» համոյթը:

Այնօրինակ Արմին Կարողիկոս Գաբրիել Բ. Կաթողիկոսությունում Նոյեմբեր 23-երկույակն մայրաքաղաքին Գ. Կիրակչեան հետ սրահին մէջ բացումը կատարում է Վշտուկեան լաբաթին (Գ. Խարի) Զարթիւր այս սրահի նստարանէ Է Հայ Ժողովուրդային դիւանդանէէն: Զարեհ Է պիսկոպոս Ազխատեանին բացման խօսքէն ետք թմբկէ Բ. Փապարեան ներկա յայտնացած է Վստուկեան Դաւիթին՝ դիւանդանէէն, որպէս Ժողովուրդական մարտիկ:

ԳԼԽԱՍԱՍ իր այցելութեան ընթացքի վաղաքէն Ա. որպէս զնահատութիւն տեղի տնայնական Վաղդէն Եղիպատկոյն Քէշէշէական տարած աշխատանքին, արգելութեան տրուող չընթանալէ անոր, Նոյն թիւ 17-ին, Մոնթեալի մէջ: Վաղդէն Արք. Քէշէշէական 1960 - 67 շաբաթանվարած նախարարի ժողովուն:

ՀԵՆՐԻՊՈԼՍՈՅ «Յուսաբեր» արահի
մէջ Նոյեմբեր 28-ին Այնթապի նուիր
ման երկրորդ մը տեղի ունեցած է: Մե
ծառով Այնթապի երբաւորներով պատ
րաստուած սեղանի մը շուրջ բոլորներու
մերկաները նախ ճաշած են, ապա զիտ
«Արարարապապ» պարախումբը են ուն
կրդարած երկուսասորդներու խմբերէն:

«Թ ՈՒՐՔԻԱՆ
ՊՐԻՒՍԵԼԻ ԵՒ
ՄԻՋԵԻ

[illegible]

ձնը է որ Իրանի վաղադասաբը փո-
 առ է օրտախը յետադիտանի չար
 մէն, սախախ թորթիջ հաւար
 կան թորթաբը մըն է զկի մակ ար-
 ամադանի թաբը - իրաւանի արտ
 ինք իրաւար սոյ իրաւոր հանիմ
 իր երգարան բնաւից, արտաւի-
 շըման, երբ անգաւաւանիւ իւզ-
 իւրովի կանաչով Գաւերան, կ'ս-
 րտաբնի զաւաղարի հաւար Ծը-
 սայն իրաւը սեւանի շարը
 ուր Սիւր ինքն է յնմը մը սա-
 յանման ու հրապարէ: Շորթի
 Հաւատարմ է ութի կարդ երբ անտա-
 յանման է:

[illegible]

կական սնկախտովինը»։ Սակայն իր խ
փերը համոզիչ չնկատուեցան, քանի
թուէնիրու միայն 7% համեմատութե
մը ան զիջաւ։ Նոյնիսկ Խորհրդարա
մէջ ներկայացուցիւ մը ունենալ։

Հակասակ թուղարական մարզին և
պարզեմած այս պատկերին, կրճատ
Ներկանադրությունը բնագրայի ին-
րածուի երկրին մէջ, բնականաբան
տաղանթը զինքնուրիշերու. զոտին
ստեղծած է մեծ քաղաքներու շրջակ
քը, ուր օրէ օր նոր մեղիքներ կը
նուշանան: Ընկերայնաներու մասած
կոտորակ փառուր պատասխան ձախ
տին է բնակչութեան մը որոյ նուազագ-
ւաջտապամբըք տոմական 50 Հա-
թը: լիւրջի չարք է (300 Քր.-)

Բարձր քաղցինյութեան ու մտաւոր
կան շրջանակներու մէջ մարդիկ լի
ստիկելով խորադնին պրպտումներէ,
տաճ են յետադիմութեան համար
լուծեան նիւտալ մը. Թուրք աշխարհ
Հանրապետութիւնը սարսիկն շնքերն
անտնդ, որոնց աղբիւր Թեհրանն է:

Այս վարկածը հիմնադրելու հը
ռային խոհանրի վարչակարգէն խ
տալով Թուրքիա սոցալատանաժ Պարս
նէր, որոնց թիւը հը կարժուի թէ 600
զարի շուրջ է :

Համադարձաներու մէջ իրար հաղթիներու եւ իսլամական մարտիկներ զատուի ըզիքներ «Ճիշտապէս» (սորապատկարաւ) կը կ'ուղղէ «Եւրոպական Ծղոյններու Համար իսլամութի անգիրը» - սակայն ինչպէս կը յայտնէ մենք ճիշդ դեպքերու մերկայացումը ետք, «նոյն չնչին փոքրամասնութիւն մը կը կը մեն միայն» թուրք երկրաստացիներ, բոլոր բախար կ'ունենան բարձրագոյն ու ինչ հեռուելու, առկն կ'ուղղուի արքայական մշակոյթին կամ մարքասկան թնէշ:

Թուրքիոյ մէջ իսլամական զարթոյն մը երեւոյթի տեսիլքը զատակարար մը բարոյական պատմութիւնէ զատ արտա-բերաններու ալ ցործիկ կը ծառայէ։ Ան-միշտ նկատու օրինակ ՏՄ Բիւրոյնորդ գտնու-ած մը, որ շահարկող չղակակալ զա-մանակակալի ետք պիտի որդեկ ետքա-րէն երկրորդը։ Մականք մը ճակտ. ստեղծակէտը, որ չարուստեղծակէ մեղքիւ ստեղծակէտեղծակէ, կրնայ պատմա-տալ, որ Թուրքիոյ լայն ալ լայնարեւոյ-տները, որոնք տակի զօրաւոր երկրի տեղանքն եւրոպայի գէշ։

Ներկայիս, Հասարակաց չուսային և
դավազելու խնդիրէն աւելի տառա-
նէրթ կը թուի Թուրքիոյ վարէնները
Համար Ժողովուրդին կանգնել մական-
դար որոյ աստիճանի մը Հասցեն, թա-
ն որ վերջին անակնակ յաւելումները
զովուրդին պոյն թելուար տեղ տեղ Հա-
ցուցած են ահիլխանութեան աստիճանը

Ա. Թ. Թ.

Հեղուցիչ բան մը՝ անոր ամէն մէկ շա-
թումբն մէջ: Ու այդ բոլորին հետ ան-
վաղահաս ծերութեան տակ այլակերպ
լած մարմինը:

Կերպարը ծնունդ ապրեցրեց տեղի,
 ր երկաթաբերական, ուսանողներ
 րժերը, փառք էին կայծ, ր փայլել է
 ծն ապառն ապառն ր: Ուրիշ ժր
 առոր լայն կուրծքի տեղ: Կարք ժր
 զարք ի՜նչու կողմ աշտերն, տոր թե
 րը, Վրը, աղբեր և կոպիտ առոր ձե
 ժրը: Զարգիչ կամա՜նք:

Կերպան ձորիկ ու աղբերի կարտ
 կանգնատարած առնառնող զարգապար
 թեան ր վերջապետ նրբորդեմ: Անկի
 Նաղով ու կոկիվող զանազող մարը,
 մեղադրել րորը շաղկապի՜նքները: Փ
 ղիք մէջ կարծր պարզ ու բարդ, ր
 ղիք մէջ ինչպիսի աղբը: Կարք ղի
 ղաթիկն ու ղիպիկն, ղիպիկն ու ղիպ
 ղաթիկն, րորը՝ ղիպիկն կը կարգ
 ութաթիկն ղիպիկն, կուտակեցան ղիպի
 ղերու և ապալվին ղոնդեկներու:

Ուրոր փառապարկիկը կը զանազող
 մեղադրելիկներն և ղարկեցանկույ
 միովեման ղոնդիկը կարտակողիկը
 Ուրոր առնեմն մեծ առնեմն, ր խորի
 սերմով կոկիվեմն: Սամանապակ է ր
 րոր անկողն, ղիպիկ:

(Temp. 2)



(4, 5, 9)

ՆԻԿՈՂՈՍ ՍԱՐԱՅԵԱՆ

ԻԱՄՆ ԱՌԱՋԻՆ

14.

Իրեն զբոսապուխ ունէր իր անունը, որուն առջև էր կարծիքով, պիտի բացէին բոլոր դռները: Գնաց փարիլի Հայ Հանրապետութեան Հիւպատոսարանը, որ մերեջ էրեն՝ տեւ օգնութիւն, գէշ եւ անորոշ գրութեան մը մէջ զտնուելով ինքն:

Իրենց հարուստներու: Դիմեց զորդի
վաճառականի մը, որ ժամանակին ծառայ
կառն էր իրենց տան մէջ: Մերժուեցաւ
ըստ իրենց: Ստիպուեցաւ զորոճառուն մը
մօնէլ, ինչպէս որոշ տալէն զայրթական:

Ժամանակ մը կորսնցուց ինքզինքը՝
ան այս նոր ու հսկայ քաղաքին։ Ծմե-
րեցաւ ասան մը անոր լոյսերով, մայ-
թերով, կիներով, սինեմաներով։ Հանդի-
սեցաւ շատ մը Ժամօթներու, նախկի-
նիստերու եւ ուսուցչայ սպաներու։

Տարի մը անցուց, մինչև որ քիչ մը
գտաւ ինքզինից: Փոքր դրամ տաւ ընկե-
րէք մը և չոկեց սենակի մը: Դրամ ճամ-
բեց (միշտ կը ճամբէր) ու բերել տուա-
ւոր համարը: Ճարուհիէ եկաւ: Միծ պա-
տար՝ ինչ մը կ'ար, անոր դպրատանը: Օրեկ
տառաջ կ'իրակոս մաքրած, չոկած ձի
տանք: Այլև ու կարկտէկ գիտէր ան-
տանախիկիկի մը չափ:

Առաջում կանուխ ելած գագաձ էր կա-
յարան: Մարտէլլէն բոլոր եկողները զը-
րեթէ բարոյական աջակցութիւն մը զը-
տան անոր մէջ, այնքա՛ն ուրախ էր ան ու-
րարի: Նոր էր որ կը ծնէր կարծէք, հա-
կոնակ իր երեկունէն աւելի տարինն-
բուն:

Բայց ուրախութիւնը չբռնեցաւ յան-
կարծ յալըրդ օրն ինչ: Իր սիրտը նմա-
նեցաւ մշտնդէրու մէջ խնդողած արեւ
նայ: Զարուհիի անցեալը անցնելով լեզ-
ւէ լեզու՝ դարձեր ինչ աւաւոր բռնի ար-
Անիկա ոչ միայն զործածուած էր զխու-
րադանդուն ու արարներու կողմէ, այլ նաեւ
նաւապնդուր: Անոր հետ ժամբողջողները
կասկածած էին նոյնիսկ՝ նաւուն ամուրի
նեւտարներէն:

Այնքան ահաւոր էին զրպարտութիւնները, որ աղջիկը իր ամուսնութեան զինքը իր կուտութեամբն իսկ չկրցաւ հմոդել ամուսինը, որուն ուղեղը կորսնցուցած էր ամէն հաստարակոթիւն:

Իր մաքրութեան հէմ նետուած այդ նարգանքը պատճառ մը եղաւ, որ տեսնէ իսկոյն՝ իր և մարդուն միջև գտնուող անհուն տարածութիւնը:

Զարուհի զարմանալիորեն առաջացավ
էր տարիներուն ու նախապաշարունման
րուն վրայէն: Ան ունէր բոլոր ազա-
ձեւերը: Խառնութեամբ չհակառակ էր
մէն կեղծաւորութեան: Ու մանկուն
յանդգնութիւնով մը կ'արհամարհէր շա-
մ ու սանկո:

Զարուհի համարձակութիւն առաւ մտ
ղուն այդ իրարանցումէն, որ ճզճիմ
ու ծիծաղելի, պոռթկալու՝ իր գլջում
կցած ամուսնութեանը համար:

Զարուհի առջև բացուած էր անդունդը: Անեկա կը խօսէր աշունհետեւ, շաբաթուան հակառակ կանոնելով Վերահղութեան ըսածին ու կը մտածէր բաժանուած մասին:

Կիրակոս ոչ միայն ազգաբաժնի էր, այլ նա
տկար էր անճարակ: Չարուհի էր տեսնե-
լով նրան պարզապես մը անոր մեծխոսիկու-
թեան ետեւ: Ան էր համար ալիւս ան-
խոսակցութեան, անոր գրած նամակնե-
րուն:

Զարուհի կը տեսնէր հասարակ, խըրտ

ԵՐԱՅԱԿԱՆԻՔ

Մարտիկի Մայր եկեղեցու վարչու-
թիւնը շարժապատկերներ ստացած է
Հետեւեալ նախադասութիւնները կնի-
ւորելու պարտաւարձութեամբ։

Յիկանանքի պատկերն առիւն - Տէր
և Տիկին Ճիլիկ Առաքել 1000 ծր։
Արքայազն պատկերն առիւն - Պ. Ալեք-
սանտր Անճախան 200 ծր։

Գաղտնի Փրօնանքի մանուկն առիւն -
Տիկին Ելիզ Զբարձան 250 ծր։
Մարգար - Արքայազն պատկերն առիւն -
Պ. Ալեք Արքայի 1000 ծր։

Մարի Տէր - Պաղանքի մանուկն առ-
իւն - Սահակ - Մարտիկ երգչախումբի
անդամները 200 և եկեղեցու Տիկնանց
Յանձնախումբի 200։

Հեթիմանքի Նոյնանքանքան առիւն -
Տէր և Տիկին Հեթիման 600 ծր։

Գաղանքանքի Նոյնանքանքան առ-
իւն - Տիկին Կիրճան և զաւակները
100, Գաղանքան 100 ծր։

Վարդանանքի Թուրքանքանի Նոյնանք-
անքանքան առիւն - Պ. Թուրքանքան և
Սուրբանքան 1000 ծր։

Տէր - Պաղանքի Նոյնանքանքան առ-
իւն - Տիկին Չափախան 100, Տիկին Լու-
րի 50, Տիկին Չափախան 50, Տէր և Տի-
կին Փիկա Տէր - Պաղանքան 100։

Ապրանքանքի մանուկն առիւն - Տէր և
Տիկին Պարկախան 100։

Լուսարանքանքի Նոյնանքանքան առ-
իւն - Պ. Նոյնանքան 250, Տիկին Լու-
սարանքան 500, 200 Սահակ - Մարտիկ
երգչու, 100 եկեղեցու պարտիկ։

Թիքիպաշանքի մանուկն առիւն - Տէր
և Տիկին Պեղեք Գաղախան 100, Տէր
և Տիկին Լուսին Շոթիկան 200, Պ. Թի-
քիկ Երեմեյան 200, Տէր և Տիկին Փան
Սարգիսան 100, Տէր և Տիկին Սարգիս
Նիկողոսեան 1000, Տէր և Տիկին Չա-
րախան 300, Տէր և Տիկին Չարախան
100, Պ. Գաղախան Փան Փիկա Մարտիկ
50, Տէր և Տիկին Յարութիւն 100 ծր։
Տէր և Տիկին Կիրճան 200 ծր։

Յիքիքեանքի Նոյնանքանքան առիւն -
Տիկին Ասան 50, Տէր և Տիկին Նու-
սար Զիքիքեան 200 ծր։

Արքայանքի մարտիկն առիւն - Տէր
և Տիկին Բոն Արքայան 2500, Տէր և
Տիկին Պարս Արքայան 200 ծր։
Օսմանեանքի պատկերն առիւն - Պ. Օ-
սմանեան 500։

Չեօնիքեանքի Նոյնանքանքան առ-
իւն - Տէր և Տիկին Չեօնիքեան 300։
Պաղանքանքի Նոյնանքանքան առիւն -
Տէր և Տիկին Փիկա Գաղախան 200, Տէր
և Տիկին Վահան Չեօնիքեան 200, Գե-
որգիանքան 200 ծր։

Համարանքանքի մանուկն առիւն -
Տէր և Տիկին Համարանքան 1600։
Գաղախանքի Նոյնանքանքան առիւն -
Արքի Տիկին Մարի Մարտիկ 100։

Փաղանքանքի մանուկն առիւն - Տէր-
Սիւսանքան, Արքանքանքի ընտանիքը 100,
Սարգիսանքանքի 100, Արքանքանքի
200։

Աղանքանքի մանուկն առիւն - Պա-
րիկ Աղանքան 200, Կրկնարք Աղանքան
200, Փան Գրուր Աղանքան 200, Արքի Տի-
կին Մարի Աղանքան 200, Տիկին Սիւրբա-
րիկեանքան 200, 200 Հ. Բ. Բ. Միտիկան
Տիկնանքի Յանձնախումբի։

Սրբոյի Պեղանքի Նոյնանքանքան
առիւն - Տէր և Տիկին Նահ Կիրճի 100,
Տէր և Տիկին Արքի Արքանքան 200 Սի-
րաբարիկ Հայոց Ներսիսեան, Թաշնան
և Բողանքանքի ընտանիքը 100 Փարս
Արքի Տիկին Լուսին Թաշնան
անքան 100 ծր, Տէր և Տիկին Գաղախան
50, Տէր և Տիկին Տիգրան Պեղանքան 100
Եկեղեցու պարտիկ, Տէր և Տիկին Յա-
րութիւն Արքանքան 100, 100 եկեղեցու
պարտիկ, Տէր և Տիկին Արքի Գաղա-
խանքան 200, Տէր և Տիկին Յարութիւն
Նիկողոսեանքան 200, Տէր և Տիկին Պեղա-
նանքան 300։

ԿԱՆՏԻ ՈՒՆԵՐԱՄ

Ամստոյի տան, մոմապատրաստան հան-
դուարեանքի Կաթարի և Շիւնիկ Հայ-
րեանցական Միութեան, Յունարք 17,
Կիրակի, ժամը 15-ին Ալեք Մանուկեան
արարչ։

Կաթար Խաչի Պանեղոյ - Գաղանքի Հ.
Իսահակեան մասնաճիւղի պարսկադէր
- ՄԱՐՏ - 19 -

Մարտաշատի թիւները յետագային։

ՏՕՆԱԾԱՌ

Հ. Բ. Բ. Միտիկան Տիկնանքի Յան-
ձնախումբի Միտիկան Գաղախան, Կիրակի
Դեկտեմբեր 20, ժամը 15-ին Ալեք Մա-
նուկեան Մարիաթիկ Կեղեցու ժեշ-
ՍԻՏ Գաղախան Կաթար, Փարիկ 17-րդ

Արտաստանքի, երգ և պար դր-
արդի աշակերտներուն կողմէ։

Հանդիպում Կաթարի պատկերի հետ։

Մուտքը ազատ է։

ՏՕՆԱԾԱՌ

ԳՐՈՅՈՒՄԱՐԻ ՏԻՎՈՒՆԵՆ ՎԱՐՓԱՐԱՆԻ

Գաղախանքի Տիկնանքի Վարժարանի Տո-
նածառի աւանդական հանդիսութիւնը
տեղի կ'ունենայ Դեկտեմբեր 20-ին,
պարտիկ արարչի մէջ, 1, Պարիկար տի-
տան, 93340 Լը Ռեմիս։

Հովանաւորութեամբ՝
Գիտի Նիքիմիով ՆԱԳԱՆԵՆԻ
Առաքելը Հայոց Փարիկի

- Համագումար, ժամը 13-ին սիւր-
նալ։

- Աշակերտներուն կողմէն՝ ժամը
15-ին սիւնալ։

- Կաթարի պատկերի մասնաճիւղ՝ ժամը
17-ին։

- Գեղարուեստական բաժին՝ ժամը
18-ին սիւնալ։

Կը մասնակցեն երգիչներ՝
ՄԱՍԻՍ
և
ԲԱՆԻՍ

- Ինչպէս նաեւ Հարց մը անակնկալներ։

- Մուտքը ազատ է։

**SOIREE
DANSANTE**

Reservez votre soirée du
Samedi 16 Janvier
pour le Diner - Dansant du Noël arménien
organisé par la Section d'Alfortville
de la Croix Bleue

- animée par l'Orchestre Gaïdzacs -
Salle Voltaire à Alfortville

Reservations : 43 - 76 - 55 - 89
43 - 76 - 35 - 68

- ԼՈԹՈ -

Սէն - ժերմի Կաթար Խաչի Զ. Շանք
մասնաճիւղը այս տարի եւս կը կազմակե-
ցէ թղթաշատը (թաթ) Թաշնի Ս. Աս-
նակ - Մարտիկ եկեղեցու կէց արարչի
մէջ, Հետեւեալ օրերը։

Դեկտեմբեր 20-ին, Կիրակի, կէսօր
վերջ ժամը 4-ին։

Դեկտեմբեր 27-ին, Կիրակի կէսօր
վերջ ժամը 4-ին։

**- LYON -
RADIO FOURVIERE**

L'Eglise Arménienne sur les ondes de
Radio - Fourvière Région
FM 88.3 Lyon / 103.4 Région Rhône-Alpes
«RENCONTRES» magazine d'actualité de
L'Eglise arménienne à 19 h.
Tous les lundis à 19 h 30.

«A LA DECOUVERTE
DE GREGOIRE DE NAREK»

2° Emission 03 Janvier à 18h
07 Janvier à 19h45

ՊԱՐՏԱՐԱՆ

ՎԱՐՓԱՐԱՆ

ԱՐԴԻՎՈՐԱՆ ՄԱՆԱՊԱՐՏԵՆ
ՆՈՒ - ԳՐՈՅՈՒՄԱՐԻ

Նիւի Հայաստանից Առաքելական
եկեղեցու Կրօնական Դեկտեմբեր
միութեան վարժարանի Նիւի-Երուսա-
ղէմի ծանուցանք Գաղախան Կաթարի
Քէ ՊԱՐՓԱՐԱՆԻ ՎԱՐՓԱՐԱՆԻ, յետագայ-
կայ 1988 - 89 պարտիկական տարեգրքին,
պիտի տեղի կ'ունենայ։

Այս առիթ, Կաթարի Տիկնանքի առ առժմ կը
փնտռէ յաւանքներ թիւնածու մը՝ տօրէնի
պատանին համար։

Կը պատահէ, որ տղի թիւնածու տօ-
նածու ըլլալը Հետեւեալ Կաթարի Տիկն-
անքի՝

Ա - Գաղախանքի Քէ՝ Հայրիկ և Քէ՝
Փրօնանքի ընտանիքն։

Բ - Տիկնանքի Փրօնանքան աղային -
ուսմանական Հաստատութիւնի և ու-
նենայ Փրօնանքան Գաղախանքի։

Գ - Որոշ տարիներու փորձառութիւն
պատանեւոր պարտիկի մէջ։

Դ - Որոշ դիտարկման՝ Հայոց Երուսա-
ղէմի Կրօնական և Կաթարական մէջ։

Վարժարանի կը մնայ թիւնածուներէ
հանդիսութիւնի շարքիկու կրօնական։

Առաջ, որոշ կը փակաւորեն ընդունա-
լի այս կողմէ, Կը եկեղեցու տնօրէնը՝ դը-
րուր կը կողմէ Դիւնի, Նիւի-Երուսաղէմի
կողմէ Կաթարի Տիկնանքի և Կաթարի
Հայոցի, և ոչ ոք՝ տեղեւոր պատանու
անհամալի մանրամասնութիւն։

Association Culturelle des Arméniens
de Nice
281, bld. de la Madeleine - 06000 Nice

ԿՐՈՅ. ԸՆԿ. ՎԱՐՓԱՐԱՆԻ
ԿԵԻԲ

ԿԱՅԵՄ - ՓԱՅ - ԻԿԳՅԱՆ - Հ. Բ. Բ. Մ.
Կը կազմակերպեն

**ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻՑԻ ՄԵՋ
ՉԱՐԵՆՆՑ 90**

Կը մասնակցին -
ԱՆԿԱՐԱՆԻ ՔՈՓԱՅԱՆ (Հայաստանի)
JACQUES GAUCHERON
և
Առիւն Արքիկ ■ Առիւն Տիկնանքի ■ Անի և Ելիզաբէթ Համի
Կրքիք Համի ■ Անի Մարիկեան և Երուսաղէմի Պարսիկ ■ Մարսի
Կաթարիկ Կաթարիկ Փանեղոյ ■ Ելիզ Գեղիկեան
Անիկան Մարտիկեան ■ Անիկան Մարտիկեան (Հայաստանէն)
Յայտարարող կը ներկայացնէ - Նարա Գաթարեան

ՇԱՐԱՐ, ԿԵԿՏԵՄԲԵՐ 19, ԺԱՄԸ 20.30.15
(և ոչ Ուրբաթ 18, Ինչպէս ծանուցանք է թուղթիկներուն վրայ)

MUSEE GUIMET
6, Place d'Iéna - 75016 Paris (M° Iéna)

**POUR VOS CADEAUX
DE FIN D'ANNEE**

**LA MAISON
DE LA CULTURE
ARMÉNIENNE
DE MARSEILLE**
rue Saint Bazile

organise
le samedi 19 décembre de 14h. à 19h.
Une vente des publications les plus
récentes, soit en langue arménienne
soit en langue française.

— cassettes,
— disques,
— Vidéo,
— Posters,
— Planches de miniatures
ETC...

PRIX COMPETITIFS

Faites plaisir à vos enfants, à vos amis
tout en propagant notre culture

Կիրքուր Գաթար՝
Երաթի, Դեկ. 19-ին, ժամը 14-էն 19։

ՏԱՄԱԿՈՒԹԻԿ

ՄԱՐԿԵԼ. — Վաստարական Հայրե-
անցական Միութեան վարժարանի զու-
սմանութիւն կը յայտնէ Արքի Տիկին
Երկրի Հարախանի և զաւակներուն, Տիկին
Արքայան Փաղանքան, Տիկին Ասանքան
Հարախանի և զաւակներուն (Փարիկ),
Տէր և Տիկին Պարսիկ Հարախանի և զա-
ւակներուն, Պ. Կաթարի Պաղանքան,
Տէր և Տիկին Դաթիկ Պաղանքանի և
զաւակներուն և յորիք ընտանիքի պա-
րտիկներուն կրկն առաւանք, հոր,
մէջ - հոր, երրորդ, տեղեւորին, աղայա-
նիք, զաւակներ և յետմիջին՝ Յովնան
նէս Հայոցեանի մանուկն առիւն։

Միտիկեան այս տօնի տարեգրք ստա-
ցած է Հետեւեալ նախադասութիւնները
Տիկին Ասանքան Հարախան (Փարիկ) 1000
Փարսիք, Տէր և Տիկին Պարսիկ Հարախան
200 ծր։

AVIS

Sur l'invitation des responsables reli-
gieux de la Cathédrale Notre-Dame de
Paris, un Concert liturgique y sera donné
par la Chorale de l'Eglise Arménienne de
Paris,

le Dimanche 31 Janvier à 17 heures
Afin de donner à cette manifestation
toute l'ampleur et la solennité qu'elle mé-
rite, l'Ephorie de l'Eglise Arménienne de
Paris cherche des Choristes (hommes et
femmes) qui désiraient apporter leur
concours aux répétitions et au Concert.
Téléphoner avant le 20 décembre 1987:

Eglise Arménienne de Paris 43-59-67-03
Monsieur K. Kevorkian 45-89-95-46

ԱՆ - ԹԵԹԵԼ

Ս. ԳԻԿՈՐԻ ԼՈՒՍԱՆՈՒՐԻՑԵ

Դեկ. 20, Կիրակի, առաւանք մա-
մը 10-30-ին, կը մասնաճիւղի պատարալ։

Կը պատարալէ և կը բարդէ
ՉԱՄԻԿ ԿՐԳ. ԱՆԵՏԻԿԵԱՆ

ԿԱՆՏԻ ՈՒՆԵՐԱՄ

Կաթար Խաչի Պարսիկ Գաղախան մա-
նաճիւղը տեղեւոր յորիք Կաթարիկերու
թիւնածու պարտիկներուն կը յանձնէ Մարտ
12 թուականը։

Երկրորդ Օգնականի մէջ
ՆԱՄԱՍԻՐ
պարտիկ մը։

ԿԱՆՏԻ ՈՒՆԵՐԱՄ

Հայ Արքիկեան Միութեան 57-րդ
տարեկարգի ջերկայութիւն՝ Կիրակի,
Մարտ 6, Կաթար վերջ։

Salle de la Chimie
28 bis, rue St. Dominique, 75007 Paris

Imprimé sur les Presses du Journal «Hatcho»
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Partitaire : No 55935

Համագումարին խօսք ատնողները զը-
խառնաբար իրաւագէտներ եղած են, ո-
րոնք շեշտը դրած են անհատին իրաւուն-
քին ըմբռնելու լրաց, ինչ որ դժուար
է երբեք մէջէլ, ուր նախապատուութիւ-
ն մը իշխէ Պետութեան կը պատկանի:

11. p.

ՇՐՋ. ԹՂԹԱԿԻՑ

(Temp. 4)

Ս. ԵՐԱՆԱՏ-ՄԱՐԵՏԻՑ
ՓԱՊԻՔ

ԺԱՐԱՆԱՏՆԵՐ ԱՐԱՐՈՂՈՒՆԵՄՆ
ԵԿԵՆԵՐՈՅ ԱՄԱՆ ՍՈՒՐԲԵՐՈՒ

Հինգշաբթի, Գին. 24, Տոմ Է Սրբոյն
Դաքի Մարգարէի և Յակոբայ տնո-
ղանդայր Աստիղոյն:

Առաւօտան Ժամ 9-30-ին Հանդիսա-
ւոր Ժամերգութիւն կը կատարուի:

Շաբաթ, Գին. 26, Տոմ Է Սրբոյն Սոմ-
փառն անխալայիսն և աստիճ մար-
տիրոյն:

Առաւօտան Ժամ 9-ին Հանդիսաւոր
Ժամերգութիւն կը կատարուի:

Ժամ 10-15-ին պատարագ կը մատու-
ցուի:

ԼՈՅՍ ՏԵՍԻՔ

Առաջին անգամ ըլլալով,
ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՅԻ 1988-Ի ՕՐԱՅՈՑՅՈՐ
Գին՝ 60 Ժանդ:

Սասնաւոր Համար գինով ձեր բնակած
փայրի աճէնէ մօտ մամուռեղցին, կամ
Փարիզի Մշակոյթի Տուն:

17, rue Bleue 75009 PARIS

ԵՐԱՆԱՏ

ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՓՈԳՐԻՆԵՐՈՒ ՓՈՆՏՈՒՆ

Լիբանանի Փոգրիկներու Զոնային Հա-
մաթ, Զոնանաւոր Կապույտ Խաչի Լիոնի
Արար Ժամանակը շնորհաւորութեան
ստացած է: Հետեւեալ շաբաթաօրէիւն-
ները - Գր. Արարան Մատենական 1000 Ժ.,
Տէր և Տէկին Լեւոն խաչիկեան 1000 Ժ.,
Տէր և Տէկին Արամ Մկրտչեան 500,
Տէր և Տէկին Գրիգոր Արարեան 500,
Տէր և Տէկին Ժորժ Երկրորդեան 500,
Տէր և Տէկին Մաշեան 500 Ժ., Տէկին
Խաչիկ Փապարեան 500 Ժ., Տէկին Սիւ-
րբոյն Տէրգիսեան 500 Ժ., Տէր և Տէկին
Գառնիկ Տէրգիսեան 500 Ժ., Գր. Միսաթ
Մարգ 200, Տէկին Պրեմիէր Քաղցուեան
100 Ժ., Տէկին Քաղցուեան 100 Ժ., Տէ-
կին Երանուհի Երկրորդեան 50 Ժ., Օրդ.
Առաջին Գապարեան 50 Ժ.:
(Ընդհանուր գումար՝ 6-000 Ժր.):

Զր. Կապույտ Խաչի Փարիզի Արարույն
Քաղցուեան Ժամանակը, Երկրորդ
25-ի, ի նպատակ իր զարգացնել կազմակեր-
պած հաշի առիթով ստացած է: Հետեւեալ
շաբաթները - Գառնիկ Քառնեան 500 Ժ.,
Տէր և Տէկին Երկրորդեան 200, Տէր և
Տէկին Քաղցուեան 500, Տէկին Տէրգուեան
500, Տէկին Մեծաւորեան 100, Տէկին
Քաղցուեան 100, Տէկին Պարսեան 100,
Տէր և Տէկին Մկրտչեան 100, Տէկին Օս-
մանեան 100, Ժորժ 50 Ժր.:

Տէր և Տէկին Տաճարաւոր Մարտա-
կան և Գառնիկ 500 Ժ. Կր խաչիկ Խաչի
Երկրորդ Միսաթ զարգացնել փոխան Ժա-
ղիկ՝ Պարոյր Վարդանեան - Խաչանիկ
Մաշեան առիթով: Սէլիմեան ըն-
տանի 200 Ժանդ Յովակիմեանի մա-
շեան առիթով, Գր. Երար Տէրգուեան
300 Ժ., Տէր և Տէկին Լեւոն Մարգ 200
Ժանդ փոխան Ժաղիկ Տէկին Խաչիկի
Օսմանեան մաշեան առիթով:

ԱՄԱՆՈՐԻ

ՀՍԿՈՒՄԻ ԻՐԱՆԻՃԱՆԻՔ

Կազմակերպութեամբ՝

ՍԱՐՈՒՔԻ ՍՈՒՐԲՆԵՐՆ ԿԱՐԺԱՄԱՆԻ

Գինեմեր 31, Ժամը 21-էն սկսեալ

- ☆ Ընտանեկան տար և առողջ ժիւղայր
- ☆ Զոնա հաշտարայ
- ☆ Խաչանիկեան Ա. Ն. Ի

Տէկեր սահմանափակ են՝ 200 յոդի

Տէկեր սկիզբն ապահովելը պարտաւորել է:

Երեսուցեղանու մուտք թոյլատրուած է Ժամը 1-էն սկսեալ:

Հեռ. - 45 - 34 - 68 - 28

26, rue Troyon, Sèvres

Ա. ԽԱՅ

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿԷ

ԱՐՈՒՈՒՆԻՍ ԵԿԵՆԵՐՈՅ

13, rue du Perche - 75003 Paris

ՍՈՒՐԲ ՆՆՈՒՆԻՐ

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿԷ

ԱՐՈՒՈՒՆԻՍ ՄԱՐԵ ԵԿԵՆԵՐՈՅ ՄԵՃ

Հինգշաբթի, Գին. 24, Զրարույն
Ս. Երարեան Ժամը 17-ին՝ Երկրորդ
Ժամերգութիւն և ընթերցած մարգ -
րէական թղթոյ:

Ժամը 18-ին Հանդիսաւոր պատարագ:
Ուրար, Գինեմեր 25, Երարեան
Տ. Մ. Յ. Բ.: Ժամը 11-ին՝ Հարարե-
տական պատարագ, զոր կը մատուցա-
ւն:

ԳՐԻԳՐԻ ԵՐԻՍԿ. ԿԱՐՈՂԻԿԷՆ
Առաւօտը Զոնանի Կարգիկ Հայոց
Պատարագի աւարտին տօնական շոր -
հարարեթիւններ պիտի ընդունին ԵԿ-
րգույն սրահին մէջ:

ANTENNE 2

ՀԱՅԱՆԻՍ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆ

ՀԵՌԱՆԵՐՈՒՆ ԵՐԻՐՈՐԻ ԿԱՐՈՂԻԿԷՆ

Ուրար, Գինեմեր 25, Ժամը 9-30-ին,
պետական հեռուստիկ Երկրորդ Կառնի-
կը - Անրե 2, Կր պիտի արարու-
թիւնը Բանաւայկան Զեանարութեան՝
ՄԻՔԱՅԷԼ Վ. ՍՈՒՐԲՆԵՐՆԻՐ ար տեղի
ոճեցու. Հոկտեմբեր 24-ին, Փարիզի Հայ
Կարգիկի Արարաւոր Երկրորդ մէջ:

ԵԿԱՏԻ ՈՒՆԵՄԱԼ

ՄԱՐՍԷԼ. - Վապարականի Յալ-
թեան Հերոսամարտի ԴՅՅ արարույն
տօնախմբութիւն Մարտ 27-ին:

La Grande Famille du

CENTRE CULTUREL TEKEYAN

vous invite à son

REVEILLON

traditionnel du Nouvel An

sous la présidence de

M. ET MME H. AVAKIAN de Genève

Un programme exceptionnel animé par

Adiss HARMANDIAN

et l'Orchestre N A I R I

le 31 Décembre à partir de 20 heures

SALLE AGORA - GRANGES-LE-VALENC

SOIREE

DANSANTE

NOËL ARMÉNIEN

Reservez votre soirée du
Samedi 16 Janvier

pour le Diner - Dansant du Noël arménien
organisé par la Section d'Alfortville
de la Croix Bleue

— animée par l'Orchestre Gaïdzags —
Salle Voltaire à Alfortville
Réservations : 43 - 76 - 55 - 89
43 - 76 - 35 - 68

ՎԱՆԱՍ

ԱՄԱՆՈՐԻ ՀԱՆԳԻՏ

Բարեգիւ Վաչիկան Ժամերգին Ա-
մանոր հանդերս պիտի կատարին Կրա-
ւի, Գինեմեր 27, Ժամը 15-ին Սալ -
ու Տէկի մէջ:
Օրտան քաջման խաչի պիտի ընէ հո-
րարարութեան տօնախմբութեան Պր. Մա-
նուկ Սահեանեան:

**SPÉCIAL
NOËL
ARMÉNIEN**

avec
MARTEN YORGANTZ
et son orchestre

le Mardi 5 Janvier
au Restaurant SEVAN
Alfortville

réserveation : 43 76 32 19

le Vendredi 8 Janvier
au Restaurant CAUCASE (rénové)
Issy les Moulinaux
réserveation : 46 38 96 30

**S.O.S.
ECOLIERS
ARMÉNIENS
DU LIBAN**



Douze ans de guerre
Montée du chômage en flèche
Salaire mensuel moyen : 10.000 Livres Libanaises
Un kilo de viande : 1.000 LL.
Une boîte de lait en poudre (1 kg) : 3.000 LL.
Un kilo de pain : 100 LL.

Pas d'écoles publiques
Coût de scolarité pour un élève de mater-
nelle ou primaire : 36.000 LL.
Un crayon , un cahier, un livre :
trop chers à acheter

Les enfants de 10-12 ans quittent l'école
pour travailler

Cent Francs valent 9.000 Livres Libanaises

Faut-il en dire plus?

Aidons ces petits Arméniens...

Envoyez vos chèques à la
**CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE (Ecoliers du Liban)**
17, rue Bleue - 75009 Paris

- ԼՈՐԹ -

Ան - Փրեմիէր Կապույտ Խաչի Զ. Զոնի
Ժամանակը այս տարի եւս կը կազմակե-
րէ Քրիստոսայ (թիւ) Քաղիս Ս. Առ-
հալ - Մարտի Երկրորդ Կիւ սրահին
մէջ Գինեմեր 27-ին, Կրարի Կիւ-
րէ Գին Ժամը 4-ին:

CAROUN
25, rue Paul Vaillant - Couturier
CLAMART
TEL : 46. 42. 20. 77
SPÉCIALITÉS ORIENTALES
TRAITEUR
ÉPICERIE FINE

ՀԱՅԱՆԱՆ ԶԱՆԵՐԻ - Անն տեսակի լիցը (միտով Թէ ձեթով):

- Մամբր, ■ Սու-պիտիկ, ■ Միլիւիով Բեօփրէ
- Հրիւրի (ապարանգով), ■ Լաւիս (Ժալի)
- Թարմա, ■ Մարշապիլ, ■ Գառն մը տեսակ խորոված (ապարանգով)
- Արեւիկան եօթ տեսակ անուշակեմ

* ԳԵՏՐՈՅԵՆ Հառաւորութեան կարգ մը արարներ *

ԼԵՆԻՆԻ ԽԱՐԺԵՐՆԵՐ ՈՒ ԽԱՐԺՈՎ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒՄ ԶԱՆԵՐԷ
ԿԸ ԳՈՇԱՅՆԵՆ ԱՐԵՆԵՆ ԲԻՐԱՆՆԵՐԻ ԲԻՐԱԵՐԵՐԸ

Խորհր. Միութեան Գերագույն Խորհուրդի պատուիրակութիւնը, որ Հայաստանի նախագահ Հրանտ Ոսկանեանի գլխավորութեամբ Չամբար գաղաւթ էր, ընդունում է երկրի նախագահ Քենեթ Գաւնտայի հղովը: Խոստովանեալ ինքիք մեծ են երկու երկիրներու փոխ - յարաբերութիւնները: Պատուիրակութիւնը Մոսկուա վերադառնողի առաջ Հրանտ Ոսկանեանը մամուլ առուակս ըս. տաւած է.

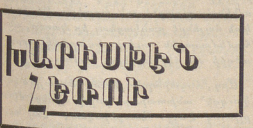
լուսնաշառուի և ցուլ, ցուլ անոր հա-
մար որ շրջապատում և դանձանեղով և,
ապր քո անդուլիքներով, որտեղ որ
մարդիկ բանասիրելի ճակատաբեր
Այդ պնդումները կը խաղան մոգ-
մարդիկ տաղաղյան հետ: Եւ կը այդ խա-
նայիններն ու հայտնաբերող պիտի որոնե-
ր որ գրաւթիմն պիտի ունենայ Չարեցի մը
կամ Բաղդոյ մը, այս ամեն կ'ընենակ
ու միայն համարք, այլու մոգաբերիկ
չոյքն: Եւ այդ հոգիի կրօնատար մե-
զի քննի նստաւ: Երկուր ամեն զըր-
ցանք թակ ճշմարտութիւնները ինչպէս
պիտի էր:

Չարեցի, այսոր, միզիմ էր պիսանդ
չարիքս վերաշնախատում մեր բոլոր որ-
խանքներն և ինչէ ճիստարար այդ ճը-
ղերի վերաշնախատումը, առ կը նշա-
նանք, կ'ընէ Բոգիւնը, որ մենք, մայր,
պիտի շարունակենք նորս պիտիները, պի-
տի ապանենք մեր Նոյին: Եւ Չարեցիի
հաշտատուրը կը թելադրէ միայն այսոր,
Հայաստանի թէ Սփրիւտի մէջ, որ մենք
բոլորն աւելի խոսեն և միասնակ, ա-
ւելի կ'ապագային մեր բոլոր տեսիլի
արեւելոսն: Նկատումք:

Երբանակելով որ կ'ընէր, Ալեքանդր
Բոգիւնն ըսաւ, թէ ճշտաւ Եւր կ'ընէր-
բն, և Սփրիւտն Եւր կ'ընէր և Հա-
յաստանով, որ կ'որոտակներ ճանր Եւ,
այդ երեւի կ'որոտակէ ճշրկու գիտակո-
թիւնը մեզ պիտի է տալորեղին ճնշը յա-
նախակէ մեր մայր և այսոր: Եւ մեզ
այստ աննկեր է նաւանակաւ դիմոր
որ մենք այստ ունենք, ինն մարի, ին-
նի այստ գիտակցութիւն: ... Չարեցի մեզ
այստ և քաղաքային մտորակներն թակ
և խոսակէ մենքից պիտիանուն: Եւ մեր
այս հաւանքն, հայ հաւանքն տալ կը
արմատն տեղ: զանաւն զուր չաւ թան
կարող է անել, գուցէ նոյնքան որքան
Հայաստանը:

Թերեւս անտեղի չէ թակ թէ Հայաստան
են կ'անդ գրական քննադատ մը տե-
լին կ'ախկնուրէր քան այս քէլ մը շատ
գրեմացիք կ'ընէր:

Այս երկու բանասիրութիւններն
յարեղեղ գիտարարութեան զէւ-
տակ թանկ մը: Այս զէւ-տակը
սրտաբեր պիտի էջ անուշա գրա-
նակ նկատէ: Բայց, չենք ուրիշ մա-
նակով ծանոթանալ անխորտ թանկը ջրե-
րու համար: Բակի կ'ուրեղեր որ - Թերեւս
նիկ Բախումով է որտեղ մեր ընկուտ մը-
սանագրութեամբ, որտեղ գիտարարութե-
ամբեր արեւելոսներն տուան էին միայն:
Երեւոյանակ, արտասանութեան թէ Եւ-
րի քանակով տարբերութիւն ինչ ինչից մա-
նակութեան բերքն - ժեղարար Մարտիկն,
կիս փնջիւնեան, Ստեփան Արքայ, Ա-
նի Նալի, Գրիգոր Նալիկ, Եղիշապետ
Նալի, Մանգիս Մանգիսեան և Սու-
րիկ Տեփեան: Ստանդին չիտապիւ-
րեան արեւելի է, անուշա, Տիգրէ Ա-
նանի Մարտիկն, մանթիկ գրեմանակի,
որտ Չարեցի, կրթութե տաւարբար փա-
րիկ Չարեցի: Ճնշել է որ Ստեփան



(Ա, Է, Գ)
ՆԻԿՈՂՈՍ ՍԱՐԳՍԻԱՆ
ՄԱՐԿԱՆՔԻ
Ա.

— Սփրաթը բերանի ոտըղ ոտըղ
քէլ գիտեա, ոտըղ ոտըղ: Տուր զուտ փա-
րիկ քաղաք, ոտըղ ոտըղ: Սրճարանի
գրեմ թակ անքիւրիքի անտեղ և նուազ լը-
նի պարտաւոր կրեմայ, կըր ասոր ու-
տըղ: Հայ չոյք:

— Եւ քէլ պէս մարդ չէի տե-
ր: Ուտ, խմ, պարկ: Ուրի-
քի պիտի շուրջ մարդը: Յամար չոյք
կուտ: Տաւարանից քէլ աստակակին
կըր պարկ: Չարեք որ դրամ չախմ,
մարդ չոյք ... Հնչիւն ... խոսիս մարդ
... Գրեք և աւեր գիտ: Եւ այստակեմ

Թարիշտեւ արեւոտաւարտ է և կարելի չէ
թերեւս նոր քրեանտեղ անկախիկ սի-
րոյները կամ արեւոտ գիտաբան ը-
լալ անտեղ նկատումք:

Հայաստանի փառաւոր, շատ ինքնուրոյ
կըրեմայ Մարտիկ, որ երեւոյթին հա-
մար բարեկամ էր ժամանակ մը, զոր երեւե-
տակ ճնշը արտաղեկ-ճնշիկ թայր շատ
էջ յամբարեւոյ այս պարտաւորին կիսմոր
ընկերակցութեամբ: Բակի՝ ճնշմանայն
ու ... անցիւր: Նախընտրելի է:

Յերեւոյ ճան Թէ Ներկայացումը երա-
գրական էր կուտարան Բարանանիւն,
տաղապիլիքիւններն պատասխանատուն էր
Նիկ Արքայի, մայրեկ: Արթի փնջի-
լանեան:

Մանուկ որ դաստաների խաղը ու-
նիր Խորա Պարկութեան հաւանքն,
որ պարզ Ներկայացումը դիմոր
մէջ, փնջիկ ճան արեւոտակայ քանակ-
ով Եւ ցուակի քանակութեամբ: Մարմ,
այնքան խոսմունքով աշխատանքն ասոր
էր, այնքան թաւ ուսումնասիրութե մը
էր, որ խոսակու շատ լաւ ինչից ինչ
քննութե յայտարարութե քանակով թուի-
նէր, միմիկով, անուշա, Չարեցի
և յայտարարն հաստատելով կայր թէ
մանակովից միւր, փնջիկ հայեկական
էր: Իր այդ գիտելի չափազանց կրքաւ
նոյնիկ արդարեանքն այս Եւ - գրաբե-
րան յայտարարութե մէջ, Ներկայութե
փոքրիկ Արեւի փառանքին, քան Ներ-
կայանքից որդի Եւ թմարան յո-
ւր:

Այս անտեղ, չանքարագրանք բա-
րանեան: Գիտարար պատման ամէ Եւ, որ
ուղեղեղ խոսակիկ կ'ընտրութիւնները,
նախ - Թերեւս զրուսի համ տալու-գրան
ստատանակներ: Պարզ է, Փարիկից որ
գրաւոր չէ ինչ որ էր: Եւ անտեղ ու-
րեւի կ'ընանեմ, Իրանէ թէ Գրեկն
են կ'ան Եւ փնջիկ տարբերութե, յուսա-
խորտակութե կրեման քանակակին՝ այս
է Փարիկի հայրեկան: Իրաւոր է Եւ:
Եր երբեք, Սուրբոր մեծ անկ'բնարար
ըր (2600 հոգի) էր լինելիք Չարեք մայր
Կամիստակ ուղեղանակ, զերեւ պի-
տի տարեկարծով, կամ քանակակ ճշալ
Մակ'որիկ Սրճայ, որ արեւոտակ էր հա-
ւար: Այսոր, տարբեր է պարկեր: Կի-
մէ Բաղդարանի քանք կապի լիցուն
կ'ընէր Եւր Նիկուն (350 հոգի) Չարեցի
Յոսեփեանի տակին: Հայաստանը մարդ
է զոս ըլլալ: Թող այդպէս ըլլալ:

Ա. Մ.

ՍՏԱՏԱՆԻՔ

ՆԻՐԱՆԱՆԱՆ ԿՈՊՈՅՏ ԿԱՅԻ
1985-ի
ՊԱՏԻ ՕՐԱՌՈՅՐԵՐ

Վերեւ, զուն թանկ մը չեա խառնուր: Եւ
պիտի աշխարհ, Բիւրէլ մանքու ալ պի-
տի չենեմ, զիտարաւ ալ, փոքիկներն
այստ աննկեր չեմ տար քէլի ... Տղաւ
մարտիկն ալ զուն էր Նոյան տակի վերեւ
... Գրիկ անտեղ փառելի գիտեա ... թայց
անոր մասին մայր չախ չոյք ասակ, չո-
յի, միմիկով, հաւանքեան, մարդու
մէջ հանել չեա պիտի: Եւ Բ'ն: քնեմ ալ
քէլի պէս մարդը: Անկի լաւ է գա-
նուր, դրախտ ճարը չախմ և ալ, քա-
նի չեմ պատահալ: Եւ չեմ գիտմար:
Իննի թայքի պէջք է անէք որ, մասնա
պէջք է ... Մասնա մէջ վիզիքը հա-
րիւր քանք է:

— Քէլից պիտ պիտ է:

— Եւ՝ կ'ընա Եւ՝ փորձի ասանկ թան
մը ձեռք մերորք միսս՝ երբ կ'ուրիւս ...
Նալից որ զիտար չախ մը չուտեա ... ա-
ստանական տախար չեմ է:

— Չերեւորեմ որ կ'ընային ձեռքս
ան ... զուն Եւ որ ...

— Հա՛, և չեմ միանալ քէլի: Մի՛ թա-
ւար տախար, չեմ միանալ: Թան միայն
չեա զոյք, սքեմս ... ինքիւրէ ... Հայաստ
մարդ:

— Հայերութիւն, համբերութիւն տուր
ճնշ՝ Խոտանալ:

— Ուղեւ լուսնի՝ պիտի համբերեա, ու-
րեւ չեմ յան կրեալ քէլի ... ձեռքից ու-
րեւ չեմ չոյք:

Մարդը կը գիտանալ, կ'ուրեւ, կը

ԻՍԻԻ ԵՆԻԿ ԵՆԻՈՅՏ ՊԱՆԵՄԱՆՈՒԹԻՒՆ
ՏԻՆԱՆԱՆ ՄԱՐԿԱՆՔ

ՀԱՆՈՒԳՈՅՈՐԸ

Կրակի որ, Դեկտմբեր 13-ին, մարդ
15-30-ին Բակի կ'ընէր Նոյանի Չը-
րեկիկան մայրեկանքն քանք մէջ Եւ
զի ունեալ: Նախընտրելի մը ճիստակ
նորութեան կ'ընէր Նոյանի Չարեցի-
թեան և կ'աղմակեղարարեան կ'ընէր-
չի պատմութեան Մարտիկն:

Բացման խաղը կ'աւարտէ Մուրեան
ստեղծագործութիւն՝ Տիգրէ Եւ Միւրեկան,
իր ճանին մէջ թայր զաւուտ մարդից
Ներկաներն և շուտեւ իր պայծառու-
թեան Մարտիկ գրաւթիւն ունի և մա-
նակակ էր զարձ կ'ընէր չիմարու-
թեան Եւ իմ արմատակին մարդ ըլլալով
հայտարարութեան: Այս, որտես խո-
սանք Տիգրէ Եւ Միւրեան Շարեկի
Ներկաները ճաւակու: պարտաւորեալ
անտեղեկներն և քանակակներն: Կը
սիրէր շատ հանել և բարեկարգեալ
միմիկով մը և անտեղ մը Եւ իր փա-
տուր թէ սիրով և մանակակ նարթոր
պարտաւորութե և ճարտարան նման
ճարտարութիւններ միայն ու միայն յա-
ղարարեալ որ պայմանի:

Բեմ Շարեկեան: Օր. Ա. Սիմանի
կ'ընէր Նոյանի կ'ընէր Նոյանի Չը-
րեկիկան խաղարարեալ երեւե և նուազ
Շարի Արքայի և Փարիկի Տղան ժո-
ղորդական երեւե:

Երեւոյ կ'ընէր Նոյանի տախարեան
Գ. Արեւ Օսանիկ արտասանեղ Շուտ-
եւ և յայտարարեղ գրեմանակն որ ճը-
րեւ: Այս կ'ընէր ունեալ Օր. Փարիկ
Թարեան, Ներկաներն ինքնուր
Տիգրէ Արքայ և Եւր Նոյանի Չարեք
էր և թանան Եւ Բակի Տէլէֆիկան:
Յամարեալ որ զիտարարեալ թայր
կ'ընէր, Եւրապայ Բակիկն, Եւր ինչ
է, Եւրապայ Եւ Եւրաստանի Եւ
պիտի միշտ արեւոտակայ ընդ ծախ-
րու:

Տիգրէ Եւ Միւրեան Եւ Եւր մանակ-
գրեմանք երեւե Շարեկեան Եւ Շարե-
տան բանաստեղծութիւններով: Խոտա-
րանակ անոր ժեղարարեալ, Տիգրէ
Եւ Միւրեան Եւ Ա. մանկեան գիտ-
չի կ'ընէր ինչից մանակակութիւնը բե-
րի:

Յանուն Մարտիկ խաղ տաւ: Նախ, զար-
տաւարեան՝ Մարտիկ Եւ Մանուկեան,
որ լինեց թէ հայտնակ անոր որ Մարտիկ
Շիմանակ գրեմանակները կ'ընէր լալ
պայծառութիւն և ուրբարեղակ տ-
ղեկեղեկ պան Եւ, որտեղ որ մանակ-
գրեմանք կը թեր նախ հոգիւր Շարի-
Եւ, կ'ընէր խաղարարեալ Եւ թաւ-

բարեկարգեալ տալու համար Տիգրէան Մա-
րտիկ գրեմանակները կ'աղմակեղար
միմանակակ կը ծառայէ որդիս զա-
տարան, օրեմանակ կը հանի շայր ճա-
տարեկարգեալ, Շարեկեան և իմ
Պարտիկն պայլեկեման Եւ զարդի,
շուտով պիտի շուտի տալու զուտ
Եւ կ'ընէր լալ տալու: Նախ, կ'աւարտէ
յայտարարութիւն Եւ որ արմատակ
նորս ճարտարութիւնները: Թէ Տիգ-
րեան Մարտիկ ինքնուր իր օտարակ
Կրակից պիտի թեր թերիւրիկ - Լիւր-
նաւ: Վարտարար և կ'ընէր ինչից: Նախ
Պարտիկ Փայլանեան ձեռնարկ: Բա-
կակ խաղ կ'ընէր և մանակակ օ-
րեկանիկ արար մը Եւ զոր կ'աւարտէ
սիմիկները, օրեկակ մը որ կը մայրեկ-
թէ շարձ Եւ թայր: Հայրու: զուրի
ու զոչորութեան օրեկ:

Շուրիկ ունեալ: Նախ Գ. Մ. Գաւ-
րեկան և լինեց թէ թախարար
Եւ որ ունեցիւր երեւեկարգեալ
Սրճարի Արեւելոսեղ Մանուկեան
նման, զիտարար թարբար Գ. Ն. Չըրեկ-
իկան նման, Նոյանի վարդապետ չախմ
կ'ընէր Եւ Միւրեան վարդապետ Եւ
նախ հոգիւր Շարիկն, Նախկալ ժո-
ղորդի մը և այս թայրեկ արդեւ
և յայտարարեղ արտարան Բակի կ'ընէր-
չի յաղարարութիւններ և զայլ կ'ըն-
արտարաններ Շարի կը կ'ընէր:

Այս կ'աւարտեցան արտարան Նախ-
րատակութիւններ, որպէսզի պայծառ-
թեան Մարտիկ շարունակէր զ'ընէր Եւ
Սիմանի Եւ մեր պայլե և ի պայծառու-
թեան կ'ընէր:

Նախ անտեղ Մուրեան մը: Նորա-
րեւ զայն պայծառութեան Մարտիկ և Շար-
եկեան նոր սերունդը զու և լրացելի Եւ
ներս շարեկ, միայն աշխարհ, Եւ
որ զապառեկներով ու նոր ետակով
փոխեցան: մեր աղբյուր և կ'ընէր
կան արտեկներն ու աստարեկներն
ըր զայլ սերունդներն: Միւրեան մը
վերաւոր իր խաղը յայտարարեղ թէ՛
հայտարարութիւն և պայծառութեան
Մարտիկ զապառեկ անտեղ: անտեղ
պիտի կ'աղմակեղար ՈՒՆԱՆԱՆՈՒԹԻՒՆ
Թերի: Եւ զ'պի ԵՐՈՒՄԱՆԻՔ Եւ մանա-
մանակութիւններ, պիտի արտին յեւա-
պիտի:

Փառման խաղը արտասանեղ Թիւրք
մը: Շարեկ խաղարարութիւն Ս. Եւ
որ Միւրեան խաղարարութիւն ու աշխ-
արարութեան որ կ'աւարտէ Եւ Նախկալ
նախ և Պարտար Լիւրան հետ: Գրեկ
հան: Տիգրէան Մարտիկ ճարտար՝ Ս.
Տիգրէան պայլեկակ անտեղ Եւ որ ա-
մէ քրեանակայ անտեղ համար երդ
պիտի է նաւանակայ Շարեկան համար
պայլեկ քրեանակայ քրեանակար և պայծառ-
կան մայրեկ Եւ:

Հանդիսութիւնը աստարեղ: Պատգա-
մեկով և խորային Հայր Մարդ:

ՆԵՐՈՅԱՆ ՄԷ

Կ'ուրեւր՝ տ' քալէր չիմա: Թաւառու-
թեան մէջ ընկեմ քո տիմարութեան հա-
մար:

— Բա, զաւարտարութեան:

— Եւ՝ ու՛ Կ'ա՛, և մարդ եմ եղեր,
տեղին, Եւ ... Եւ, - կը զորար Կիւր -
աւելի:

Կը լինէր ընդունալ այդպիսի թուր-
քի և կ'ընէր ընդունալ զաւարտար ինք-
նապատեղութե ամբ և զրուսեղեւ:

— Լա՛, տ' լա՛, կ'ընէ մայր, ճարման
մայր: Չըրք պիտեղին էին որ լինէր
- խոսեկին, կ'աւարտարութե թուրք Նախ-
քին չեմ անտակալ - անտակալ, ինչ
Տէր - Տէր, զոր ու փորք ընէր ամբ
և ապա ուրեւր:

— Աղի Եւ Կ'ընա: Բա խելը, կը
հանդի՛ քաղաքականութե:

— Այ՛, կը կ'ընէր՝ որ շատ թաւ գիտեա
դուն, անմայր սքեմս՝ պիտի ասոր անոր
մայր թելի, մարդիկ վայրէ, անտեղ
մանակակ ... թարբար թել ուրեկին, կըր
զուն ուտելու հայ չոյք:

— Նոր էջ, որ Եւ զորքին ետեկին
եմ, նոր էջ: Բա ջնան տալու Եւ
կ'աւարտեղ միման (նոյնեկ քալ): Բա
մ'ի Եւ, աղի, որ կ'ընէ չեա հաւաքի
ինմ:

ՓԱՏԻՉ. — Տիկին Ղաղարեան 200 Ֆր. :

43 - 76 - 35 - 68

Հ Ե Ր Ո Ւ Մ

«Յառաջիկ Դեկ. 24-ի թիվով յայտարարում ենք եւ Տիկին Համբ Արեւելահի Նուիրասուս թիւրք Կոստայա Սաշի Լիւրանահի փոքրիկներու ծնունդն, ոչ թէ 500, այլ՝ 5000 ծր. է :

U. G. A. B.
UNION GENERALE
ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE

La Section des Dames de l'UGAB
de Paris
vous invite au

DINER TRADITIONNEL

qu'elle organise à l'occasion
du Noël Arménien

le Mercredi 6 Janvier
à 19h30 précises

au Centre Culturel Alex Manogian
118, rue de Courcelles—75017 PARIS

Participation aux frais : 250 Frs.
100 Frs. pour les moins de 15 ans

Pour réserver votre table
téléphonez au :
45 - 20 - 03 - 18
avant le 31 Décembre

ՏՈՒՐՆԵ ԶՈՒ

Երեքշաբթի, Յունուար 5, ժամը 20-30/ին

Փարիզի Հայ Մշակույթի Տունը
17, rue Bleue — 75009 PARIS

Տեղերը ապահովել
48 - 24 - 63 - 89 ժամը 12-էն 15
45 - 84 - 37 - 18 երեկոց

SOIRÉE

DANSANTE

NOËL ARMÉNIEN

Réservez votre soirée du
Samedi 16 Janvier

pour le Diner - Dansant du Noël arménien
organisé par la Section d'Alfortville
de la Croix Bleue

— animée par l'orchestre Gaïdzags —
Salle Voltaire à Alfortville
Réservations : 43 - 76 - 55 - 89
43 - 76 - 35 - 68

La Grande Famille du

CENTRE CULTUREL TEKEYAN

vous invite à son

REVEILLON

traditionnel du Nouvel An

sous la présidence de

M. et MME H. AVAKIAN de Genève

Un programme exceptionnel animé par

Adiss HARMANDIAN
et l'Orchestre NAÏRI

le 31 Décembre à partir de 20 heures
SALLE AGORA — GRANGES-LES-VALENCES



ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՑԻ ՏՈՒՆ

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE

DE DÉCINES

15, rue du 24 Avril 1915 — 69150 Décines

Repas traditionnel de NOËL ARMÉNIEN

Le Mercredi 6 Janvier

à la Maison de la Culture Arménienne

de Décines

à partir de 19h30

Prix de participation :

35 F pour les adultes

20 F pour les moins de 12 ans

Renseignements et inscriptions :

au 78. 49. 42. 97

avant le 25 Décembre.

ՅԻՐԱՆԱՀԱՅ ԳՐԱԴՆԵՐՈՒ ՄԵՌԻԹԻՆ

ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ

Ք Ո Ւ Մ Ո Ւ Մ

ԱԼԵԳՍԱՆԴՐ ԹՈՓՉԵԱՆԻ ՀԵՏ

ՆԻՔ՝

ՀԱՅԱՏԱՆԻ ԱՊԻ ԲԱՆԱՏԵՂՄԵՐԻԹԻՆԸ

ժամանկագրված

Հայաստանի գրադարանային արհեստագիտական

ԸՆԸՀՀՏ ԹՈՓՉԵԱՆԻ

Կիլիկի, Յունուար 10, ժամը 17-ին

Հ. Բ. Ը. Միլոբրան Ս. Մանուկյան քրահ
118, rue de Courcelles, 75017 PARIS

ԱՄԱՆՈՐԻ

ՀՍԿՈՒՄԻ ԻՐԱՆԶԱՆԻ

Կազմակերպության

ՕՐԱՌԻԿԼ ՄՈՐԻՍԵՆԵՎ ԿԱՐԻՍԵՆ-Ի

Գեկոնմեր 31, ժամը 21-էն սկսելով

☆ Ընտանեկան տար եւ առողջ միջավայր

☆ Հոյս ճաշացույց

☆ Կուսակցական Ս. Ի

Տեղերը սահմանափակ են՝ 200 հոգի

Տեղերը սկզբին ապահովվել պարտադիր է :

Երեսուցիներու մուտքը թույլատրուած է ժամը 1-էն սկսելով :

Հեռ. — 45 — 34 — 68 — 28

26, rue Troyon, Sèvres

ՏՈՆԱԾԱՌ

ՍԷՆ - ԺԵՐՈՐ

ՍԷՆ - ԺԵՐՈՐԻՒՄ Ս. Սահակ - Մեղրապ
Կեղեկեղայն Մարգարիտայի եւ Հ. Բ. Ը.
Սիւրբ Սեբաստիանի հովանաւորութիւնը վաշխով
հայկական երկրորդ զորացի Ամանորի
հանգիստը Երուսաղէմ, Յունուար 2, ժամը
21-ին, զորացիները արար :

Կաթարաւորութեամբ
ՅԱՆՈՐԵ ԵՐՈՐԻՍԿ. ԿԱՐԻՍԵՆԵՎ-Ի :

Ղեկավարութեամբ ուսուցիչներ՝ Եղիշ
աւագ ԲՆԶ. Փանտաւանի, Պ. Սահակ Եղ-
մանկան, Տիկին Վարդուհի Կրկնա-
նայ - Մակականի :

Երբ, պար, խմբական արտասանութիւն-
ներ եւ արտասանութիւն մը աշակերտնե-
րուն կողմէ :

Կազմակերպութեամբ մուտք կը զարմէ բո-
նուարուած լսողներու համար իր ընթաց
նուէրները :

Հիւրախօսութիւն՝ ՍԷՆ - ԺԵՐՈՐԻՒՄ Կա-
պուտ Սահի ժամանակագիր կողմէ :

Սկզբնական հարգանքներ իր ընթացիկ
կողմէ ընթացիկները եւ ծնողները, ժողովուրդ
եւ ապրիլի համար հայկական
կողմէ մը : Միւսման ատեն խաչակրե-
լու ժողովուրդները :

ԼՈՅՍ ՏԵԿԻՐ

Ստալինի սնունդը ընթացիկ
ԿԱՐՈՒՆԵՆ ԽԵՂԻ 1988-Ի ՕՐԱՏՈՐԵՆԸ

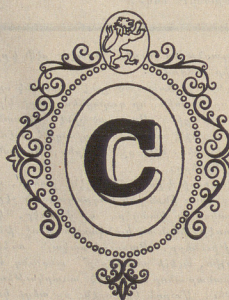
Դիւն՝ 60 Ժամը :

Ստալինի համար զիւրէ մը բնական
վաշխով ապահովում ժամանակագիր, կամ
Փարիզի Մշակույթի Տունը :

17, rue Bleue 75009 PARIS

CAROUN

Գ Ս Ր Ո Ւ Ն



CAROUN

25, rue Paul Vaillant - Couturier

CLAMART

TEL : 46. 42. 20. 77

SPECIALITÉS ORIENTALES

TRAITEUR

ÉPICERIE FINE

ՀԱՅԿԱՆԱԸ ձԱՆԵՐ — ԱՄԷՆ տեսակի լիւր (միւսով թէ մէկով) :

- Մամուր, ■ Սուպերիլ, ■ Միւսկով Էփրիլ
- Հիւրիւր (ապստամբով), ■ Լուրիւր (փայլով)
- Թարամ, ■ Մուրեղալի, ■ Քանի մը տեսակ խորոված (ապստամբով)
- Արեւելեան եփած տեսակ անուշեղի

* ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱՐԱՆՈՒՄԻ ԿԱՐԻՍ ԵՐ ԱՊՐԱՆԵՐԸ *

ԸՆԴՈՐ ԽՄԻՉԲԱՆԵՐՆԵՐ ՈՒ ԽՆԱՄԲՈՐԸ ՕՐԱՏՈՐԵՆԸ
ԿԸ ԳՈՒՆԱՆԵՐ ԱՄԷՆԵՆ ԲՈՒՆԱՆԵՐԻ ԲԱՄԲՈՐԸ

Ս. ԽԱՋ

ՀԱՅ ԿԱՌՈՂՆԻԿԷ
ԱՅՈՒՈՒՆՈՍ ԵՆԵՂԵՑԻ
13, rue du Perche — 75003 Paris
ԱՅՈՒՈՒՆՈՍ ԵՆԵՂԵՑԻ
ԵՆԵՂԵՑԻ ԵՆԵՂԵՑԻ
ՏԵՂԵՑԻ

Մարտի, Յանվար 1, Տոն Ամուսնա-
կույնի Տոն, ժամը 11-ին՝ մայրա-
ւոր պատարագ:

Կիրակի, Յանվար 3, Յայնուրի
և Մկրտուրի Տոն, ժամը 11-ին՝
հայրապետական պատարագ, զոր կը մա-
տուցանվի:

ԳԻՐԳՐԻ ԵՂԻՎ ԿԱՌՈՂՆԵՐ
Առաջնորդ Ֆրանսայի կաթոլիկ Հայոց
Պատարագի առաջին, ժամը 13-ին՝
անդի կոնսեկրացիոնական հացիկերով,
մեղվաբուրգով և բուրգով:

Մասնակցի փառաբանումը կը խնդ-
րուի արձանագրուի նախապես մոլոր-
դարձական գրասենյակը՝ հեռախոս-
ով 42 - 78 - 31 - 93 թիվին:

U. G. A. B.

UNION GENERALE
ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE

La Section des Dames de l'UGAB
de Paris
vous invite au

**DINER
TRADITIONNEL**

qu'elle organise à l'occasion
du Noël Arménien

le Mercredi 6 Janvier
à 19h30 précises
au Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles—75017 Paris
Participation aux frais : 250 Frs.
100 Frs. pour les moins de 15 ans

Pour réserver votre table
téléphones au :
45 - 20 - 03 - 18
avant le 31 Décembre

Imprimé sur les Presses du Journal «Hatch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

ԿԱՌՈՂՆԵՐ

ՊՈՐՈՐԻՆ ԵՆԵՂԻՎ ՄԱՍՆԱՅԻՎ:

Կապույտ կաշի Պոմոնի նախիկ մասնա-
նորդը կը տեղեկացնէ թէ Կիրակի, Յան-
ուար 3-ին ժամը 15-ին, կը կատարուի-
րդ վիճակահանութեան խաղ մը չօրօք
տեղադրի երկնայնայ կից պահին մէջ:
Շնորհիկ նախախնայ պիտի կը հրաւիր-
ուի:

Կ Ո Ջ

**ԼԻՐԱՆԱՀԱՅ
ԳՐՈՂՆԱԿԱՆԵՐՈՒՆ
ՀԱՄԱՐ**



Տաննիկու տարի՝ պատերազմական
վիճակ անդրադուրեւան անբաժանելի
լուրճացում միջին ամսական՝ 10-000
լիւրանան հոգի:

Մէկ զիւր միւս՝ 1-000 լիւր ուկի:
Մէկ տուի փռի կարճ (մէկ զիւր)՝ 3000
լիւր ուկի:

Մէկ զիւր հաց՝ 100 լ. ուկի:
Պետական դպրոցներու շնորհիւ:
Մանկապարտէի կամ նախակրթարանի
կրթութեան՝ 36-000 լ. ուկի:

Մատուր, տեղակ, դիրք՝ չառ սուղ են
դիւրու համար:

10 - 12 տարեկան մանուկներ կը լեզի
դպրոց ու կը նետուին դպրոցի առարկայ:
Հարիւր Քրանքը հաւասար է 9-000 լիւր
ուկի:

Հարկ կա՞յ աւելին բաժնու...
Օրենքը հայ մանուկներուն:

Ձեր էփերը գրեցէ՛ր —
CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE (Ecoliers du Liban)
17, rue Bleue — 75009 Paris

**Soirée de Réveillon
du Nouvel An**

organisée par la Direction du Collège Arménien SAMUEL MOORAT

26, rue Troyon, SEVRES

Le Jeudi 31 Décembre

à partir de 21 heures

— AMBANCE FAMILIALE ET ARMENIENNE —

animée par l'orchestre

☆ ANI ☆

— Places limitées à 200 personnes —

— RESERVATION OBLIGATOIRE PAR AVANCE —

45 - 34 - 68 - 28

(Entrées jeunes consenties à partir de 1h.)

ՏՈՒՆԱՆ ՃԱՐ

Երեքշաբթի, Յանվար 5, ժամը 20-30ին

Փարիզի Հայ Մշակույթի Տոչը

17, rue Bleue — 75009 PARIS

Տեղերը տարածվել
48 - 24 - 63 - 89 ժամը 12-ին 15
45 - 84 - 57 - 18 թիվներով

ՏՈՒՆԱՆ

ՍԷՆ - ԺԵՐՈՒՐ

ՍԷՆ - ԺԵՐՈՒՐ Ս. Սահակ - Մեղրայ
Երեքշաբթի Քաղաքականութեան եւ Հ. Բ. Է.
Միութեան Նախնադուրեւոր ժամերը
Հայկական երկրայն դպրոցի Ամստեր-
ձամբի Շարաքի, Յանվար 2, ժամը
21-ին, դպրոցին պահին:

Նախադասութեամբ՝
ՅԱՄԻԼ ԵՂԻՎ ԿԱՌՈՂՆԵՐ:

Ղեկավարութեամբ ուսուցիչներ՝ եղիւ
ապրիլ ԶՆԷ. Գառնիկան, Պ. Քաշիկ եւ
մաղանի, Տիգրիս Լաբրայնի Կիրակոս-
եան - Մակայանի:

Երգ, պար, խմբական արտասանութեան
ներ եւ արձանագրութեան մը պաշտօնա-
րան կողմէ:

Կազմող Պապայ մուգը կը դարձնէ բու-
նաւորում խաչիկու համար իր բերան
նուշները:

Հիւրախորհրդին՝ ՍԷՆ - ԺԵՐՈՒՐ Կա-
պույտ Քաշի մասնաճիւղին կողմէ:

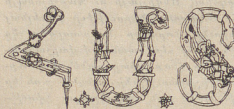
Սիրով կը ճախրուին Քաղաք եւ լիւր-
ապրիլ խաչի Քաղաքները եւ ծնողները,
ժամերը եւ ապրիլ. համար Հայկական
երկրայն մը: Միւսնորն առին Քաղաք-
ու մեր փառքիները:

ԼՈՅՍ ՏԵՍԻՒ

Առաջին սեպտ ըլլալով,
ԿԱՌՈՂՆԵՐ ԽԱՐՁ 1988-ի ՕՐԱՆՈՅԸ

Գին՝ 60 Ֆրանկ:
Ստանալու համար զիւրի մեր բնական
վաճիկ ամենին մաս մասնաճիւղին, կամ
Փարիզի Մշակույթի Տոչ:

17, rue Bleue 75009 PARIS



ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԻՒ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
DE DECINES
15, rue du 24 Avril 1915 — 69150 Decines

**Repas traditionnel de
NOËL ARMÉNIEN**

Le Mercredi 6 Janvier

à la Maison de la Culture Arménienne

de Décines

à partir de 19h30

Prix de participation :
35 F pour les adultes
20 F pour les moins de 12 ans

Renseignements et inscriptions :
au 78. 49. 42. 97
avant le 25 Décembre.

**Meubles
Ghazarian**

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



“Բացառիկ զեղչ «Ծառաջ» ի բաժանորդներուն”

Cabinet TERZIYAN

TOUTES ASSURANCES

TOUTES COMPAGNIES

21, rue Lamartine, 75009 Paris
tél. 42 82 01 41+

PRÉSENTE SES MEILLEURS VŒUX POUR L'ANNÉE 1988
ET SOUHAITE UNE BONNE FÊTE DE NOËL

ԹԻՂԶԵՆԻ, ԱՊՂԱՆԴԱՊԵՆԻ, ԳՐԱՄԵՆԻԱՆԻ ԱՄԱՆՈՒՆԵՐ, ՄԱՂԱՅԻՔԻՆԵՐՈՒ
ԿԸ ԸՆՈՐ ՀԱՄԱՐԷ ԶՈՐ ՏԱՐԻՔ ԵՆ Ս. ՏՐՈՒՆԵՐԸ

[illegible]

ՀԱՅԿԱՆԿԱՅ

Այլի Տիկին Մարկոս, Կարգանան - Կոստան, Գ. Զարգ, Կարգանան - Կոստանան Կր ծանոթանան ինչ հոգեհոգա-
նան պատան Կր Կարգանի, Կիրակի, Ծանոթար 3, Գարիկի Ս. Յովհ. - Սարգիս
Կիրակի իրենց ամուսնուն և, չոր
ՊԱՐՏԱՐ ՎԱՐՈՒՄԵՆՆԸ - ԿՈՒՆԵՆՆԻ
մասնուն գրառանքներ առկա:
Ի փոխարին այդպիսի իշխանակ
յարգողներուն:

ԱՆ - ԲԵԼԻՆ

Ս. ԳԻՏԻՆԻ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ

Յունուար 3, Կիրակի, ամուսնուն Ժա-
մը 10-30-ին Մեղգեան տան առթիվ,
պատարար և ժառանգել:
Կը պատարար և իր արդյո՞
ԺՈՒՐՆԱՐ ՎԱՐՈՒՄԵՆՆԸ ՔԱՆՁՆԵՐ
Յունուար պատարար և իր Կարգանի
Վարգանան առաջնական արարողու-
թիւն:

**Ս. ՄԱՐԿԱՐ ԱՍՏՈՒԱԾԱՆԻՆ
ԽՈՒ**

Յունուար 1-ին, Ուրբաթ ժամը 10-ին
պատարար և ժառանգել:

**Ս. ՊՈՐՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ
ԱՆՈՐԻՆ**

Ուրբաթ՝ Կարգան - Տարեմուտ:
Ժամը 10-ին պատարար և ժառանգել:

**ՔԱՐԿԱՆԻ ԲԱՐԿԱՆԱՄԱՆ
ՍՍՈՒՆՈՐԻ ԱՌՓԻՆ**

ՓԻՐԻՉ - Տէր և Տիկին Ժաք Բարգան-
թի 400 Ֆր.:
ԻՔՐՈՒՄ - Տիկին Արարի - Տանպանան
100 Ֆր.:

**ՊՈՐՏԱՐ ԵՆԵԼՆԵՆՈՐԻՉ
ՄԻՋՈՒՅԻՆ**

Տիկին Քոթիկանան մասնուն առկա,
Տիկին Տիգրանան 100 Ֆր.:
Կարգան Մուրադիան մասնուն առ-
թիւ Գր. Գրիգորեան և զուգակերը 500
Ֆր.:
Պ. Հրաչեան մասնուն առկա, Տիկին
Փոգեֆին Ստեփանեան 200 Ֆր., Արամ
Շեկիբեան 200 Ֆր.:

YAN'S CLUB

5, ave. Reille - 75014 Paris
Samedi 16 Janvier à 20 heures 30
Théâtre arménien
KISSANI présente

LE JOURNAL DE NORAY

Spectacle suivi d'un dîner
Dîner - spectacle : 150 Frs.
Spectacle seul : 50 Frs.
Réservations : 45, 89, 20, 48



ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԻ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
DE DÉCINES
15, rue du 24 Avril 1915 - 69150 Décines

**Repas traditionnel de
NOËL ARMÉNIEN**

Le Mercredi 6 Janvier
à la Maison de la Culture Arménienne
de Décines
à partir de 19h30

Prix de participation :
35 F pour les adultes
20 F pour les moins de 12 ans
Renseignements et inscriptions :
au 78, 49, 42, 97
avant le 25 Décembre.

U. G. A. B.

UNION GENERALE
ARMÉNIENNE
DE BIENFAISANCE

La Section des Dames de l'UGAB
de Paris
vous invite à

**DINER
TRADITIONNEL**

qu'elle organise à l'occasion
du Noël Arménien

le Mercredi 6 Janvier
à 19h30 précises
au Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles-75017 PARIS

Participation au frais : 250 Frs.
100 Frs. pour les moins de 15 ans

Pour réserver votre table
téléphonez au :

45 - 20 - 03 - 18
avant le 31 Décembre

Ս. խՈՉ

ՀԱՅ ԿԱՐԿԱՆԻՉ

ԱՌՈՒՆԱՆՍ ԵԿԵԼՆԻ

13, rue du Perche - 75003 Paris

ԱՆՈՒՄԱՆՈՒՄԵՆՈՐԻՆ

ՅԱՆՏԱՆՈՒԹԻՆ ԵՄ ՍԻՐՏՈՒԹԻՆ
ՏԵՄԱՆ

Ուրբաթ, Յունուար 1, Տոն Անուամա-
կույնքան Տեան, ժամը 11-ին՝ ժառա-
նոր պատարար:

Կիրակի, Յունուար 3, Յայտնութիւն
և Միջոտութիւն Տեան, ժամը 11-ին՝
Հարգապատան պատարար, զոր և ժա-
ռանգել:

ԳԻՏԻՆԻ ԵՊՈՒԿ. ԿԱՐՈՐՅԵՆՆԸ
Ապագայ Ֆրանսայի Կարգիկ Հայոց
Գաղարարի աւարտին, ժամը 13-ին՝
տեղի կ'ունենայ ընտանեկան հացկերութիւն,
ժողովրդագրական արահի մէջ:

Մասնակցել փայտաշիններն և իրեն-
քան արժանաւորել նախապէս ժողովրդ-
դատական գրասենեակի՝ հետամտիւ-
ով 42 - 78 - 31 - 93 թիւին:

ՎԱՐՈՅ ՄԱՋ

ՊՈՐՏԱՐ ՆԱՅԻՐԻ ՄԱՐԿԱՆՆԻՉ

Կարգան Յայն Գոմեի Նայիր մասնա-
նիւր և իր անդակներն թէ Կիրակի, Յուն-
ուար 3-ին ժամը 15-ին, և Կարգանի-
դէ վաճառանքներուն խոյր զ'արջոյ
տեղան և կենդանոյ կը պահեն մէջ:
Տեղան Հայոթիւնը իրով և իր Կարգ-
անի:

ԱՌԻՑԻՆԵՆԻՆ

Երգանի՝

ԱՍՏՂԻԿ ԱՌՈՒԲԵԼՆԱՆԻ

և Կարգան՝

ԳՈՒՐԳԻՆ ԱԼԼԻՄԵՆԻ

Սիւնիան - Կախտաւ Երգանիւնը
վերադարձանք է՝

ՆՈՐ CASSETTE ՄԸ

Նախկին 78 tours ապրիլ արտադր-
ան՝

Obstalgie

ՊՈՐՏԱՐ : S. K. 1000

Երգանի և Կարգանի -

FACE I -

8 մանկերը Աստղիկ Առաքիւնի
մեկնաւորութեան և Կարգանի ընդ-
րակութեան՝ Գ. Ալեմանի:

FACE II -

Symphonique նախադրանքի համար
գրուած 4 գործի:

Վեկտորեան տան՝ Գ. Ալեմանի:

Փիսիկ -

Սիւնիան - Կախտաւ երգանութիւն
մեկնաւորութեան և հետեւող հացկեր-
ութեան ժամ:

M.C.A. d'Alfortville

9, rue de Madrid, 94140 Alfortville

Librairie H. Samuël

51, rue M. le Prince, 75006 Paris

M.C.A. Décines

15, rue du 24 Avril 1915, 69150 Décines

Télécomdort

175, ave. Jean Jaurès, 92140 Clamart

Librairie Palouyan

9, rue de Trévise, 75009 Paris

Huy Disc

35, rue Lamartine, 75009 Paris

MARSEILLE - MCA

(Vahram Djarayan) 12-14 rue St. Bazile

ՆԱՍԻՆ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կարգան Յայն Մարտի Գարգան մա-
նանիւր տեղական թուր Կարգանիւն-
ութեան ուղարկութեան և յանձն Մարտ
12 թուականը:

Երգանի Օպերայի մէջ

ՆԱՄԱՍԻՐ

պարտութիւն:

Կարգան Յայն Գոմեի - Գարգան 2,
Իսահանեան մասնակցի պարահանդէսը

- ՄԱՍՏ - 19 -

ՏՈՒՆՈՒՆ

Երգանի, Յունուար 5, ժամը 20-30-ին

Գարգանի Հայ Մշակութիւնի Տանը

17, rue Bleue - 75009 PARIS

Տեղերը սպասուել:

48 - 24 - 65 - 89 ժամը 12-ին 15

45 - 84 - 57 - 18 իրիկունը

SOIRÉE

DANSANTE

NOËL ARMÉNIEN

Reservez votre soirée du
Samedi 16 Janvier

pour le Dîner - Dansant du Noël arménien
organisé par la Section d'Alfortville
de la Croix Bleue

- animée par l'Orchestre Gaidans -
Salle Voltaire à Alfortville

Réservations : 43 - 76 - 55 - 89

43 - 76 - 35 - 68

ՀԱՄԱԶԳԱՆՆԵՐ - ՓԱՐՈՒՄ

ՀԱՄԱԶԳԱՆՆԵՐ ՎԱՐՈՒՄԵՆՆԸ

ԵՐԱՊԵՏԱՆԻՆ ԵՄ ԵԿԵԼՆԻՆ

SALLE CORTOT

Դեկտեմբեր, թիւ 1

Այնպիսի Սերանանի

Կիրակի, Մարտ 13, ժամը 16-30-ին

ԹԱՍՏՈՒՆ

Chapelle Saint-Louis de la Salpêtrière

Մասնակցութեան

Գարգանի չորս թանկարժեքներ:

• Հայ Բարան Գիւնի

• Համապատկան Գիւնի

• Հայոց

• Հայ Փրօքանի Ընդհանրութեան

Բիւրօնութեան

Այլ Յովհաննիս

Ապրիլ 28-29-30, Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

Մարտ 1-2-3-4-5

